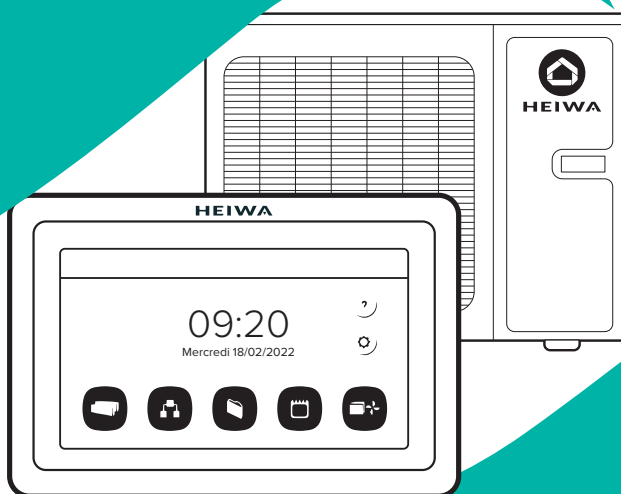




OUTIL DE DIAGNOSTIC SAV PORTATIF

GUIDE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

Installateur



HPVOSAV1-V1



Merci d'avoir choisi notre produit. Nous vous souhaitons pleine satisfaction dans le cadre de son utilisation.
Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation du produit puis conservez-le. Si vous perdez ce manuel, veuillez contacter votre installateur, visitez notre site web www.heiwa-france.com pour le télécharger ou envoyez un courrier électronique à contact@heiwa-france.com pour recevoir la version électronique.



HEIWA

Changez d'air



Acheter un Mini DRV Heiwa c'est faire sa part pour la planète

Nous compensons 100% des émissions carbonees liées à notre transport.



Rejoignez, vous aussi, Tree-Nation et la forêt Heiwa.

Avec plus de 179 projets de reforestation répartis dans plus de 30 pays, l'ONG Tree-Nation rassemble et coordonne les efforts de reforestation dans le monde entier sur une plateforme unique, permettant à chaque citoyen, entreprise et planteur de faire sa part pour la planète.

www.heiwa-france.com

À l'attention de l'utilisateur

DANGER

- Ne pas utiliser une rallonge pour alimenter l'appareil.
- Ne pas partager les alimentations électriques entre plusieurs appareils. Une alimentation inappropriée ou insuffisante peut causer des incendies ou chocs électriques.
- Ne pas laisser les substances ou gaz autres que les réfrigérants spécifiés pénétrer dans l'appareil lors du raccordement du tuyau de réfrigérant. La présence d'autres gaz ou substances réduira les capacités de l'appareil, et peut causer une hausse anormale de la pression dans le cycle de réfrigération. Cela peut causer des explosions.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le climatiseur. Les enfants doivent constamment être surveillés à proximité du climatiseur.

ATTENTION

1. L'installation doit être effectuée par un revendeur ou spécialiste autorisé. Une installation défectueuse peut causer des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies.
2. L'installation doit se faire conformément aux consignes d'installation (Une installation inappropriée peut causer des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies). En France, installation et mise en service doivent être effectuées par du personnel qualifié et attesté, dans le respect des normes électriques NF C15-100 et normes gaz EN 378 .
3. Contactez un technicien de service autorisé pour effectuer les réparations ou la maintenance de cet appareil.
4. N'utilisez que les pièces et accessoires inclus et spécifiés pour l'installation. L'utilisation de pièces non-standard peut causer des fuites d'eau, des chocs électriques, des incendies et peut également causer des défaillances.
5. Installez les appareils sur des murs et sols stables et solides pouvant soutenir leur poids . Si l'endroit choisi ne peut supporter le poids de l'appareil, ou si l'installation n'est pas correctement effectuée, l'appareil peut tomber et causer des blessures ou dégâts majeurs.

CLAUSE D'EXCEPTION

Le fabricant ne sera pas considéré comme responsable lorsque des dommages corporels ou matériels sont causés par les raisons suivantes :

1. Le produit est endommagé en raison d'une mauvaise utilisation ou d'une mauvaise manipulation du produit.
2. Le produit a été modifié, changé, maintenu ou utilisé sans l'utilisation de l'outillage nécessaire préconisé dans le manuel d'instructions du fabricant.
3. Après vérification, le défaut du produit est directement causé par la mise en contact avec un produit corrosif.
4. Après vérification, les défauts du produit sont dus au non respect des procédures de transport.
5. Faire fonctionner, réparer, entretenir l'unité sans se conformer au manuel d'instruction ou aux réglementations connexes.
6. Après vérification, le problème ou le différend est causé par les spécifications de qualité ou les performances des pièces et composants produits par d'autres fabricants.
7. Les dommages sont causés par des calamités naturelles, un mauvais environnement d'utilisation ou un cas de force majeure.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expériences et de connaissances, à moins d'avoir été supervisées ou instruites concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

S'il y a besoin d'installer, de déplacer ou d'entretenir le climatiseur, veuillez contacter votre installateur. Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela pourrait causer des dommages graves, des blessures graves voire la mort.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

AVERTISSEMENT SPÉCIAL :

- ❶ Respectez impérativement les réglementations nationales en matière de gaz.
- ❷ Ne pas percer ou brûler.
- ❸ N'utilisez pas d'autres méthodes de nettoyage ou d'accélération du processus de dégivrage que celles recommandées par le fabricant.
- ❹ Soyez conscient du fait que les fluides frigorigènes peuvent être inodores.
- ❺ L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans une pièce dont la surface au sol est supérieure à $X \text{ m}^2$ (« X » voir section 3.1.1).
- ❻ L'appareil doit être stocké dans une pièce ne contenant aucune source d'inflammation fonctionnant en permanence (ex : flammes nues, appareil fonctionnant au gaz ou radiateur électrique en marche).



INTERDIT : Ce symbole indique une interdiction. Toute opération incorrecte est susceptible d'entraîner des blessures graves voire mortelles.



AVERTISSEMENT : Il existe un risque de graves dommages corporels ou matériels si cette consigne n'est pas respectée.



REMARQUE : Il existe un risque de dommages corporels ou matériels légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



À RESPECTER : Ce symbole indique une consigne à respecter. Toute opération incorrecte est susceptible d'entraîner des dommages aux biens ou aux personnes.

**AVERTISSEMENT !**

Ce produit ne peut pas être installé dans un environnement corrosif, inflammable ou explosif, ou dans un lieu présentant des contraintes particulières, par exemple une cuisine. Faute de quoi, le fonctionnement normal et la durée de vie de l'unité risqueraient d'être compromis, et il y aurait même un risque d'incendie voire de blessures graves. Dans les lieux spéciaux susmentionnés, utilisez un climatiseur spécial doté d'une fonction anti-corrosion ou anti-explosion.

Veuillez lire soigneusement le présent mode d'emploi avant d'utiliser l'unité.



Avant d'utiliser le climatiseur, veuillez lire le présent mode d'emploi.



Avant d'installer le climatiseur, veuillez lire le présent mode d'emploi.



Avant de réparer le climatiseur, veuillez lire le présent mode d'emploi. Les chiffres qui sont cités dans le présent mode d'emploi peuvent être différents de ceux des objets physiques, veuillez vous reporter à ces derniers pour référence.

2 Instructions pour le câblage

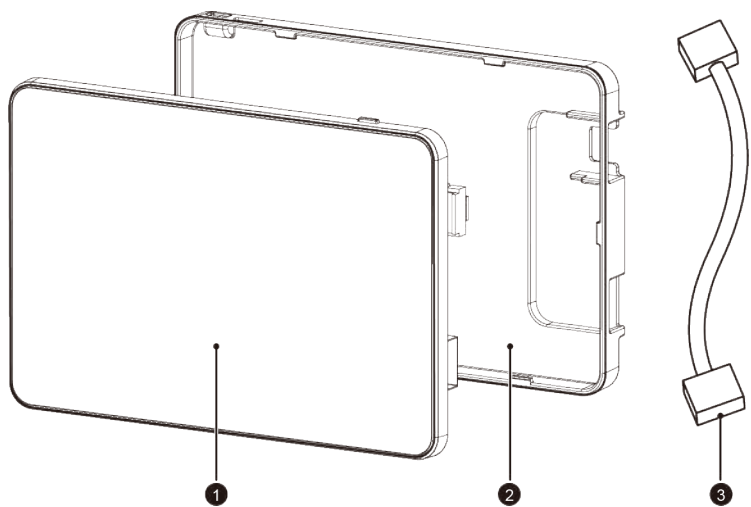


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

N°	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

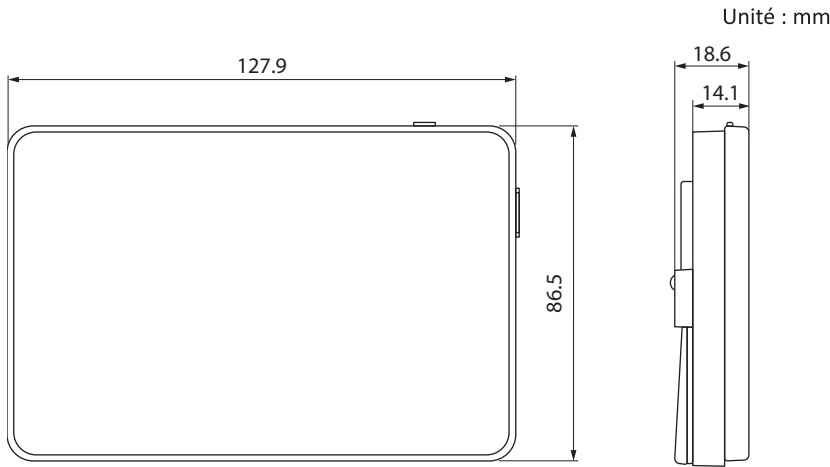


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Conditions de fonctionnement

N'utilisez jamais ce produit dans les environnements suivants :

- (1) Endroits comportant des gaz corrosifs ou une quantité considérable de poussières, de brouillard salin ou de fumée d'huile ;
- (2) Endroits mouillés et humides ou directement exposés à la lumière du soleil ;
- (3) Endroits situés à proximité d'objets de haute température, et endroits où l'unité serait susceptible d'être exposée à des éclaboussures d'eau.

2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB

Lors de la mise à niveau du programme ou de l'exportation d'un document de données, veuillez utiliser un lecteur flash USB présentant les spécifications suivantes :

- (1) Interface USB2.0.
- (2) Système de fichiers FAT32.

2.3 Instructions pour le câblage

2.3.1 Interfaces de câblage

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Signification	Interface d'alimentation et de communication	Le lecteur flash USB peut être inséré	Interface de l'alimentation

2.3.2 Méthodes d'alimentation

- ① Méthode d'alimentation 1 : L'alimentation est fournie via une interface Micro USB (symbole POWER).
- ② Méthode d'alimentation 2 : Connexion UI ou UE via un fil de communication à 4 conducteurs. L'alimentation est fournie par l'UI ou l'UE. Cette méthode d'alimentation sera adoptée pour l'environnement sur site.

2.3.3 Méthodes de câblage

Il existe deux méthodes pour connecter ce produit au système de climatisation :

Méthode 1 : Branchement sur le réseau d'UI

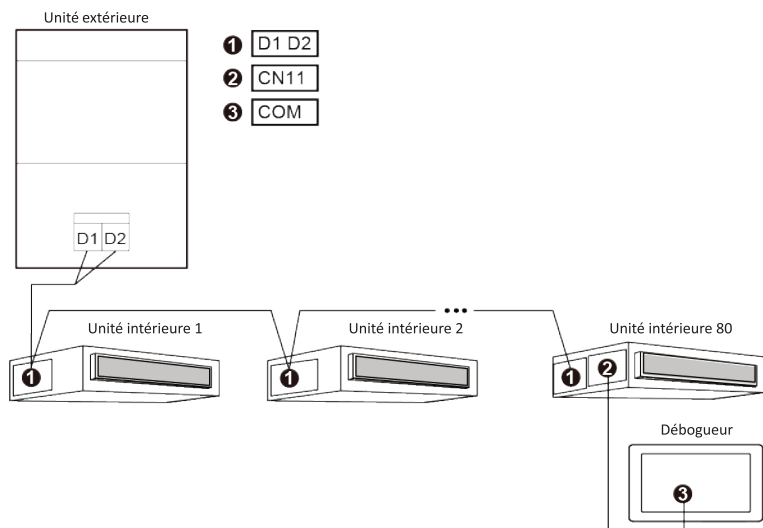


Fig. 2.3 Connecté au réseau de l'UI

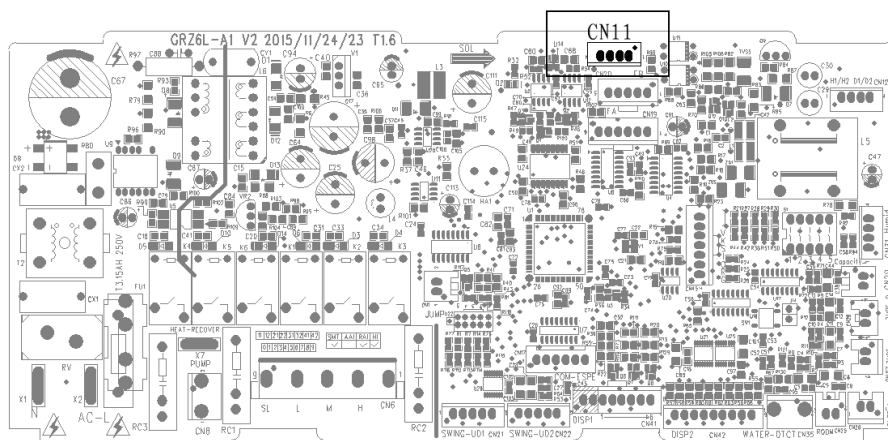


Fig. 2.4 Interface du débogueur dans la carte mère de l'UI

Méthode 2 : Branchement sur le réseau d'UE

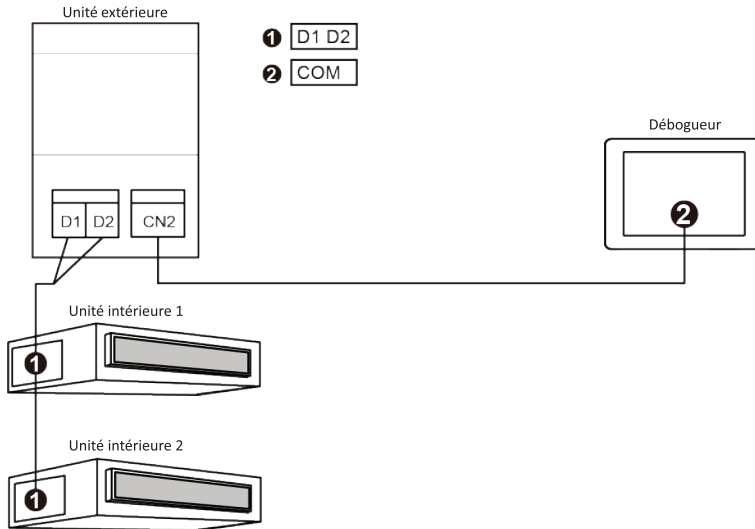


Fig. 2.5 Connecté au réseau de l'UE

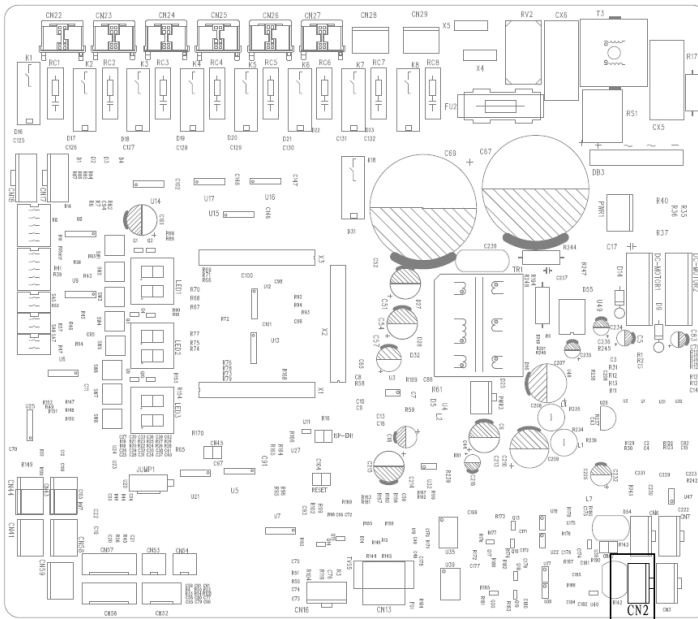


Fig. 2.6 Interface du débogueur dans la carte mère de l'UE

Consignes pour le câblage :

- ❶ Ce produit est applicable aux unités multi VRF, connectables au réseau UI ou au réseau UE.
- ❷ Si ce produit doit être connecté au réseau de UI, connectez-le conformément à la Fig. 2.3.
Ce produit peut se connecter à n'importe quelle unité intérieure en série. Pendant la connexion, une extrémité du fil de connexion long à 4 conducteurs est connectée à l'interface COM de ce produit ; l'autre extrémité est connectée à l'interface CN11 de UI (CAN-DEBUG).
- ❸ Si ce produit doit être connecté au réseau UE, connectez-le conformément à la Fig. 2.5.
Pendant la connexion, une extrémité du fil de connexion long à 4 conducteurs est connectée à l'interface COM de ce produit ; l'autre extrémité est connectée à l'interface CN2 de la carte mère UE (Fig. 2.5).
- ❹ Le commutateur DIP de l'adresse UE doit être réglé. Vous devez définir ce DIP dans l'UE de commande principale. Le code de réglage (SA8) de l'unité de commande principale doit être défini sur « 00 ». Sinon, il n'est pas valide.

**REMARQUES !**

Les interfaces de débogage dans les cartes mères de l'UI et de l'UE comme illustrées par la Fig. 2.4 et 2.6 ne sont données qu'à titre de référence. Pour une position détaillée de l'interface, veuillez vous référer aux cartes mères UI et UE réelles.

**AVERTISSEMENT !**

Après avoir fini d'utiliser ce produit, reprenez le câblage du climatiseur. Sinon, cela peut nuire à l'utilisation effective par l'opérateur !

3 Affichage et consignes d'utilisation

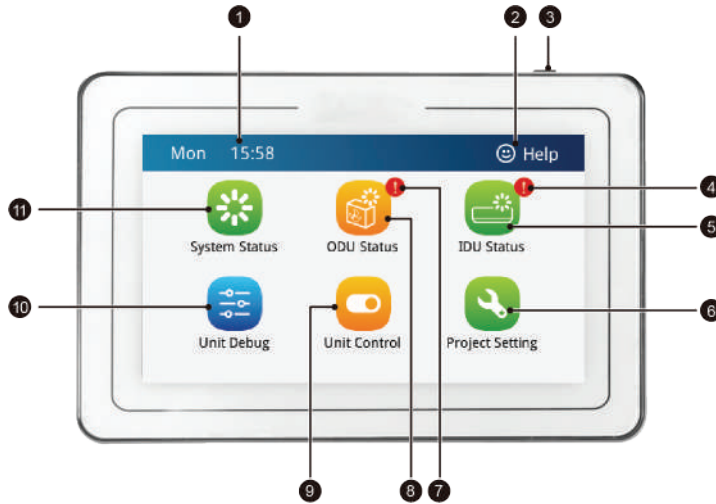


Fig. 3.1 Page principale

3.1 Affichage et boutons de la page principale

N°	Nom	Instructions
1	Heure système	Lorsque le contrôleur est connecté au réseau de communication, il affiche le jour actuel, l'heure, les minutes, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Aide	Appuyez sur ce bouton pour accéder à la page d'aide et afficher les informations d'assistance.
3	Bouton tactile	- Appuyez une fois sur le bouton tactile pour allumer / éteindre l'écran de ce produit. - Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Indication d'erreur UI	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité intérieure présente actuellement une erreur.
5	IDU status (état UI)	Affiche les paramètres d'état des UI.
6	Project Setting (Paramétrage)	Accès aux options de paramétrage.
7	Indication d'erreur UE	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	ODU status (état UE)	Affiche les paramètres d'état des UE.
9	Unit control (commande de l'unité)	Accès à la commande de l'unité.
10	Unit debug (débogage d'unité)	Accès au débogage de l'unité.
11	État du système	Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Boutons généraux

Affichage	Nom	Signification	Affichage	Nom	Signification
	Retour	Appuyez sur ce bouton pour revenir à la page précédente.		Option	L'option est sélectionnée/non sélectionnée
	Page précédente	Page précédente		Page suivante	Page suivante
	Réduire	Appuyez sur ce bouton pour diminuer la valeur		Augmenter	Appuyez sur ce bouton pour augmenter la valeur
	Gauche	Appuyez sur ce bouton pour diminuer la valeur		Droite	Appuyez sur ce bouton pour augmenter la valeur
	Bas	Appuyez sur ce bouton pour diminuer la valeur		Haut	Appuyez sur ce bouton pour augmenter la valeur

3.3 Consignes d'utilisation des boutons

Ce produit utilise un écran tactile capacitif pour que l'utilisateur puisse faire fonctionner les unités en touchant simplement l'écran.

Les boutons de l'écran se présentent de la manière suivante :

1 Icône

Un bouton d'icône peut être utilisé directement. Voir section 2.2 pour plus de détails.

1 Texte

Appuyez sur le bouton Text pour accéder à la page correspondante ; (prenez la page de paramétrage UI à titre d'exemple) ; **IDU Setting** Appuyez dessus pour passer au paramétrage de cet élément.

1 Icône + Texte

Selon la signification de Text, sélectionnez une certaine fonction ou accédez à une certaine page. (Prenez l'exemple du réglage sonore) ;  **Sound** Appuyez dessus pour accéder à la page de réglage du son.

4 Fonctionnalités

4.1 État du système

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.

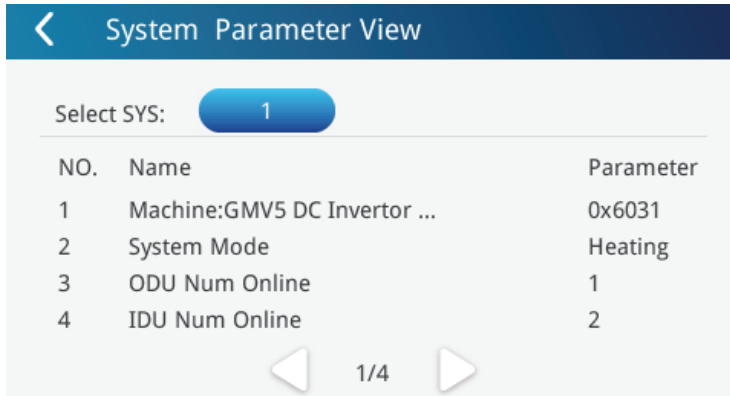


Fig. 4.1 Affichage des paramètres du système

4.2 État UE

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.



Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE

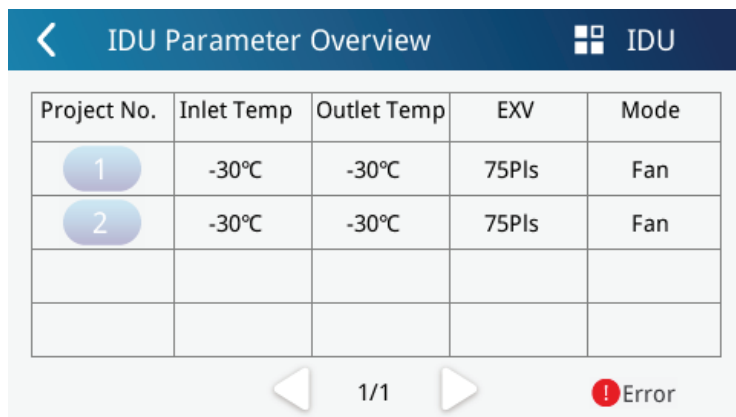


REMARQUES !

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error dans le coin inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 État UI

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UI.



Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

1/1 Error

Fig. 4.3 Affichage des paramètres UI



REMARQUES !

Lorsque l'unité intérieure du système actuel présente une erreur, cliquez sur  Error dans le coin inférieur droit pour afficher l'erreur ;

Sélectionnez l'unité intérieure à visualiser en cliquant sur  IDU dans le coin supérieur droit de cette page ;

Cliquez sur le bouton de code de projet UI  dans la liste pour accéder aux paramètres UI détaillés.

4.4 Débogage technique

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à la page de débogage.

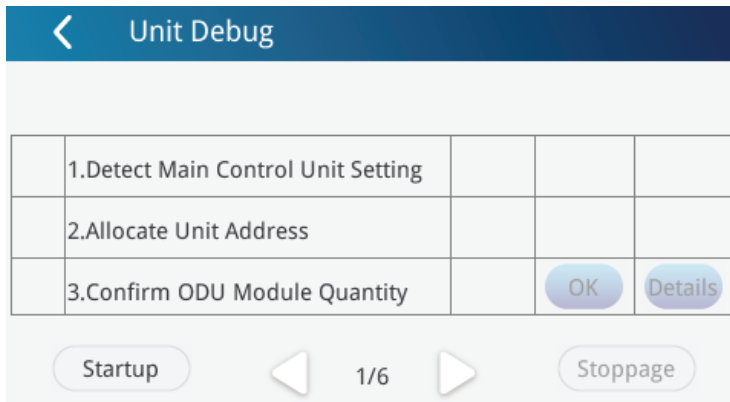


Fig. 4.4 Débogage technique



REMARQUES !

La version actuelle de ce produit ne prend en charge que le débogage complet

Pendant le débogage, vous devez cliquer sur  pour passer au débogage suivant dans certaines étapes.

4.5 Commande de l'unité

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à la page de commande de l'unité.



Fig. 4.5 Commande de l'unité

Sélectionnez l'unité intérieure en cliquant sur  IDU dans le coin supérieur droit de cette page. Lorsque vous souhaitez contrôler l'unité intérieure, après avoir terminé le réglage du mode, de la température et d'autres paramètres, cliquez sur le bouton de contrôle  pour obtenir les données de contrôle.

1 Marche/arrêt

Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer ou éteindre l'unité.

Lorsque l'unité est éteinte, le mode, la température, la vitesse du ventilateur et l'oscillation ne peuvent pas être réglés.

2 Réglage de mode

Appuyez sur le bouton Mode pour définir le mode de fonctionnement de l'unité.

Les modes des unités intérieures de différentes séries ne sont pas tous les mêmes.

Si un certain mode n'est pas disponible pour l'unité intérieure, l'icône du mode correspondant ne peut pas être sélectionnée.

3 Réglage de température

À l'aide des touches haut/bas, sélectionnez OK. A chaque pression sur le bouton, la température augmente/diminue de 1°C/1°F.

4 Réglage de la vitesse du ventilateur

Appuyez sur le bouton de vitesse du ventilateur pour régler la vitesse du ventilateur de l'unité.



REMARQUES !

L'unité est par défaut à une vitesse de ventilation faible en mode sec. La vitesse du ventilateur ne peut pas être réglée en mode sec ou chauffage au sol.

Réglage de l'oscillation

Appuyez sur le bouton « Left-Right Swing » (oscillation gauche/droite) ou « Up-Down Swing » (oscillation haut/bas) pour activer ou désactiver la fonction d'oscillation.



REMARQUES !

Les types d'oscillation des unités intérieures ne sont pas tous les mêmes selon les gammes.

Fonction E-Heater

Cette fonctionnalité est toujours désactivée.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

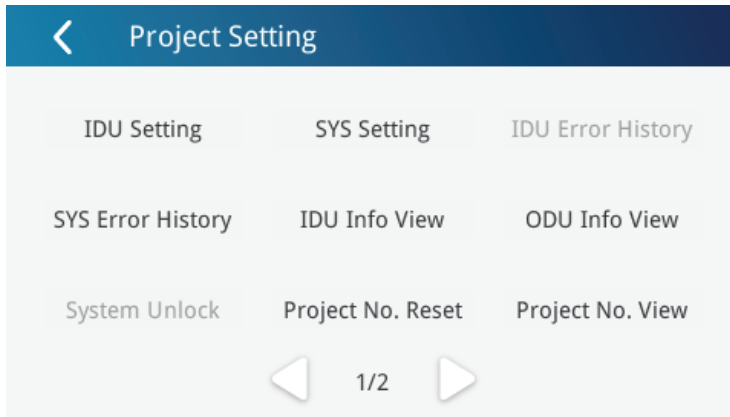


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

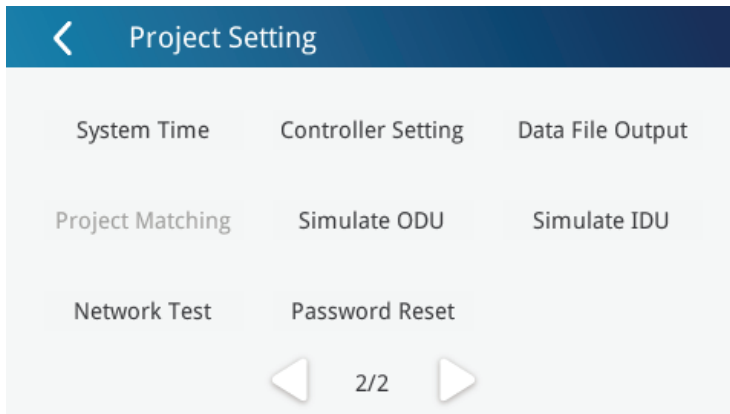


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Paramètres du contrôleur

Sur la deuxième page des paramètres d'ingénierie, cliquez sur **Controller Setting** pour accéder à la page des paramètres du contrôleur.

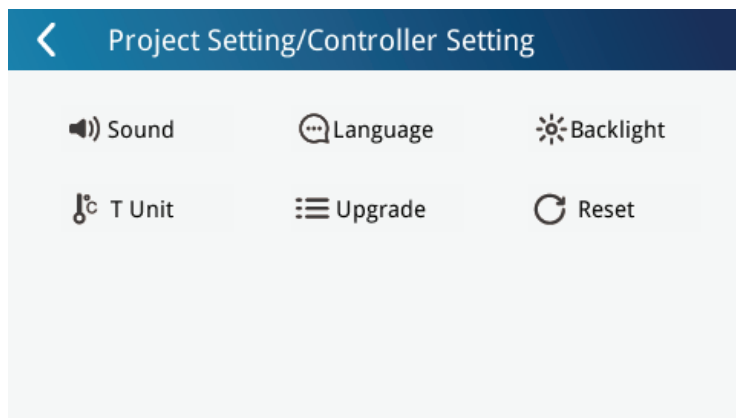


Fig. 4.8 Paramètres du contrôleur

Les paramètres du contrôleur incluent :

- ① Son, langue, unité de température

Appuyez sur le bouton pour sélectionner 1 type de réglage.

- ② Réglage du rétroéclairage

Appuyez sur ce bouton pour définir le délai d'expiration du rétroéclairage de l'écran. L'écran s'éteindra et le produit passera en mode veille à la fin du délai d'expiration.

Réglez le degré de rétroéclairage en appuyant sur  ou .



REMARQUES !

Lorsque le produit est en mode veille, l'utilisateur peut le réactiver en touchant n'importe quelle partie de l'écran tactile ou le bouton en haut à droite de l'écran.

- ③ Mise à jour du programme

Dans la page des paramètres locaux, cliquez sur **Upgrade** pour accéder à la page de mise à jour du programme :

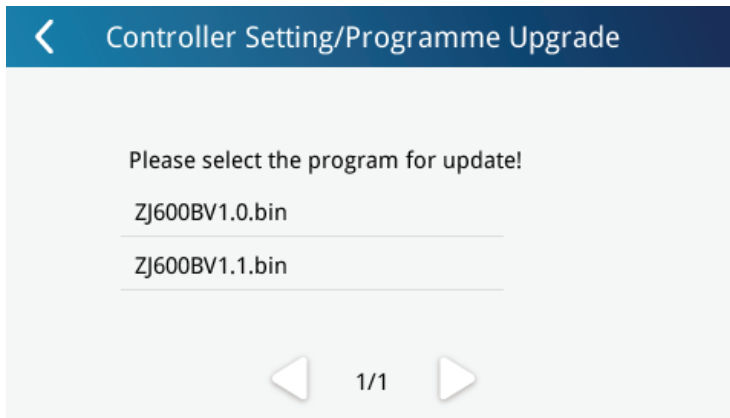


Fig. 4.9 Liste des documents du programme

**REMARQUES !**

Vous devez créer le fichier de mise à jour dans le répertoire racine du lecteur flash USB avant de mettre à jour le programme. Placez ensuite le programme de mise à jour dans le répertoire Update (mise à jour).

Sélectionnez le fichier programme à mettre à jour. Cliquez sur le fichier programme et accédez à la page d'informations sur le programme :

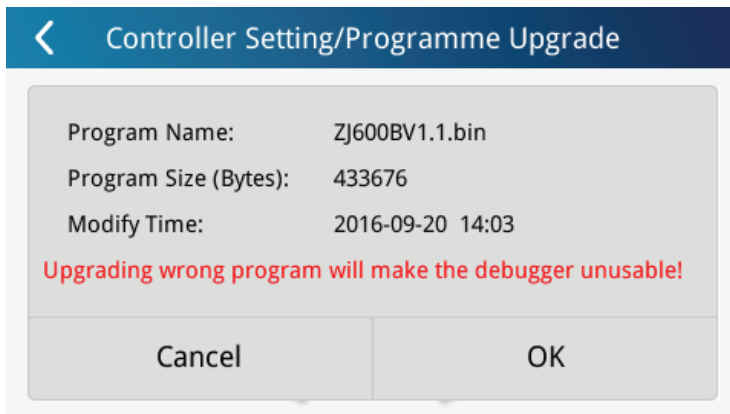


Fig. 4.10 Informations sur le fichier programme

Cliquez sur le bouton OK pour accéder à la mise à jour du programme ; sinon, la mise à jour du programme n'aura pas lieu.



AVERTISSEMENT !

Veuillez vous assurer de l'exactitude du fichier programme, sinon, le produit ne peut pas fonctionner

Lors de la mise à jour du programme, veuillez maintenir le produit sous tension

Après avoir copié le programme, veuillez éteindre puis rallumer le produit en fonction des consignes. Ensuite, la mise à jour du programme est terminée

Réinitialisation

Cliquez sur  **Reset** pour accéder à la page de réinitialisation aux paramètres d'usine. Après confirmation, le paramétrage local sera réinitialisé aux réglages d'usine.

4.6.2 Exporter le fichier de données

Sur la deuxième page des paramètres d'ingénierie, cliquez sur **Data File Output** pour accéder à la page d'exportation de données :

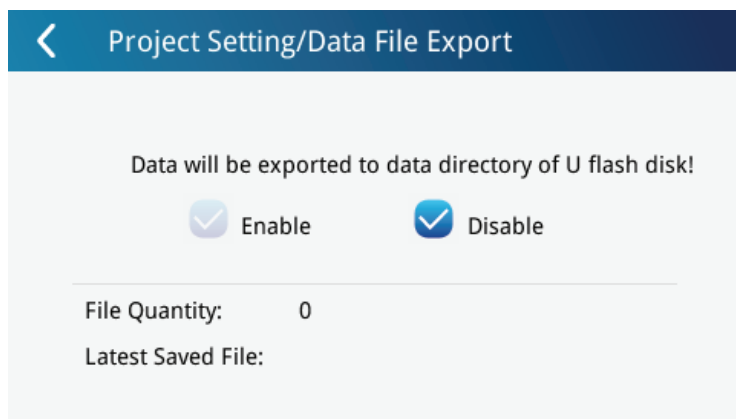


Fig. 4.11 Sortie du fichier de données

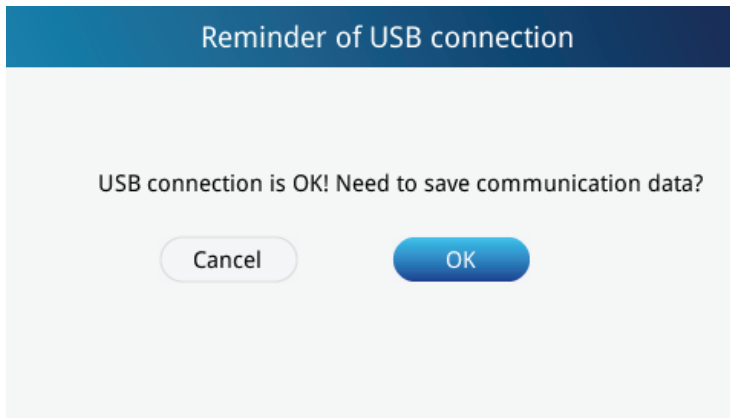


Fig. 4.12 Page de rappel de l'insertion d'un lecteur flash USB

**REMARQUES !**

Si vous avez besoin d'exporter des données, veuillez insérer un lecteur flash U et assurez-vous que l'identification soit effectuée. Le cycle de sauvegarde des fichiers de données commence par la sélection de données de communication enregistrées.

4.7 Fonction d'aide

Sur la page d'accueil, cliquez sur  **Help** dans le coin supérieur droit pour accéder à la page d'aide.

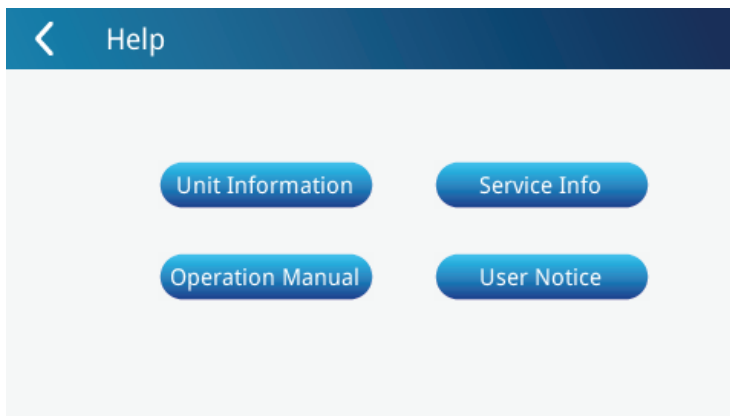


Fig. 4.13 Liste des aides



HEIWA

HEIWA France

www.heiwa-france.com

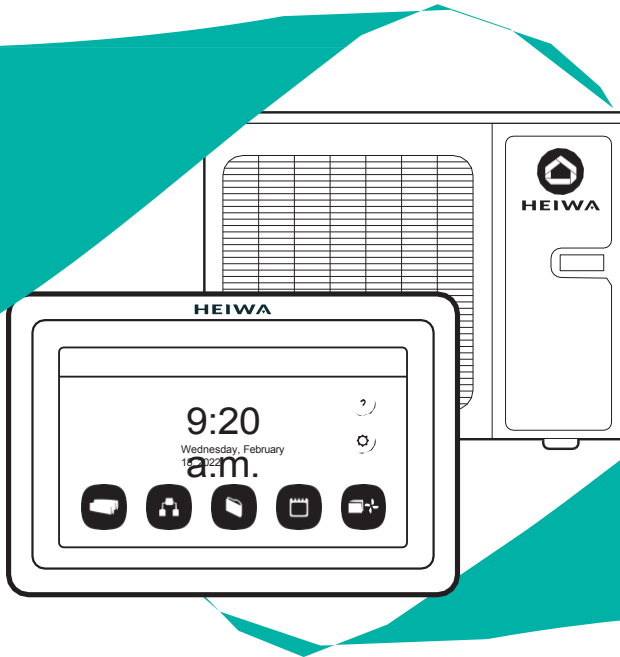


HEIWA

PORTABLE SERVICE DIAGNOSTIC TOOL

INSTALLATION AND USER GUIDE

Installer



HPVOSAV1-V1



Thank you for choosing our product. We hope you enjoy using it. Please read this product user manual carefully and keep it for future reference. If you lose this manual, please contact your installer, visit our website www.heiwa-france.com to download it, or send an email to tocontact@heiwa-france.com to receive the electronic version.



Buying a Heiwa Mini DRV means doing your part for the planet

We offset 100% of the carbon emissions associated with our transportation.



Join Tree-Nation and the Heiwa Forest today.

With over 179 reforestation projects across more than 30 countries, the NGO Tree-Nation brings together and coordinates reforestation efforts worldwide on a single platform, enabling every citizen, business, and planter to do their part for the planet.

www.heiwa-france.com

For the user's attention



DANGER

- Do not use an extension cord to power the device.
- Do not share power supplies among multiple devices. An inappropriate or insufficient power supply may cause fires or electric shocks.
- Do not allow substances or gases other than the specified refrigerants to enter the unit when connecting the refrigerant line. The presence of other gases or substances will reduce the unit's performance and may cause an abnormal increase in pressure within the refrigeration cycle. This can cause explosions.
- Do not let children play with the air conditioner. Children must be supervised at all times when near the air conditioner.



CAUTION

1. Installation must be performed by an authorized dealer or specialist. Improper installation can cause water leaks, electric shocks, or fires.
2. Installation must be performed in accordance with the installation instructions (Improper installation may cause water leaks, electric shocks, or fires). In France, installation and commissioning must be performed by qualified and certified personnel, in compliance with electrical standard NF C15-100 and gas standard EN 378.
3. Contact an authorized service technician to perform repairs or maintenance on this appliance.
4. Use only the parts and accessories included and specified for installation. Using non-standard parts may cause water leaks, electric shocks, fires, and may also result in malfunctions.
5. Install the appliances on stable, solid walls and floors that can support their weight. If the chosen location cannot support the weight of the appliance, or if the installation is not performed correctly, the appliance may fall and cause injury or significant damage.

EXCEPTION CLAUSE

The manufacturer shall not be held liable for any personal injury or property damage caused by the following reasons:

1. The product is damaged due to misuse or improper handling of the product.
2. The product has been modified, altered, maintained, or used without the necessary tools recommended in the manufacturer's instruction manual.
3. Upon inspection, the product defect is directly caused by contact with a corrosive substance.
4. Upon inspection, it was determined that the product defects were caused by a failure to follow shipping procedures.
5. Operating, repairing, or maintaining the unit without following the instruction manual or related regulations.
6. Upon verification, the problem or dispute is caused by the quality specifications or performance of parts and components produced by other manufacturers.
7. Damage is caused by natural disasters, an unsuitable operating environment, or force majeure.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been supervised or instructed regarding the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

If the air conditioner needs to be installed, moved, or serviced, please contact your installer. Failure to do so could result in serious damage, serious injury, or even death.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

SPECIAL WARNING:

You must comply with national gas regulations. Do not drill or burn.

Do not use any cleaning methods or defrosting accelerants other than those recommended by the manufacturer.

Be aware that refrigerants may be odorless.

The device must be installed, used, and stored in a room with a floor area greater than $Xm^{(2)}$ (see Section 3.1.1 for “X”).

The appliance must be stored in a room that contains no continuously operating ignition sources (e.g., open flames, gas-powered appliances, or heaters) électrique en marche).



PROHIBITED: This symbol indicates a prohibition. Any is likely to result in serious or even mortelles.



WARNING: There is a risk of serious injury or matériels si cette consigne n'est pas respectée.



NOTE: There is a risk of personal injury or property damage légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



FOLLOW: This symbol indicates an instruction that must be followed. Any incorrect operation may result in damage to biens ou aux personnes.

**WARNING!**

This product must not be installed in a corrosive, flammable, or explosive environment, or in a location with specific constraints, such as a kitchen. Failure to do so may compromise the unit's normal operation and service life, and could even pose a risk of fire or serious injury. In the aforementioned special locations, use a special air conditioner equipped with an anti-corrosion or explosion-proof function.

Please read this user manual carefully before using the unit.



Before using the air conditioner, please read this user manual. Before installing the air conditioner, please read this user manual.

Before repairing the air conditioner, please read this user manual. The figures shown in this user manual may differ from those on the actual unit; please refer to the unit itself for reference.

2 Instructions pour le câblage

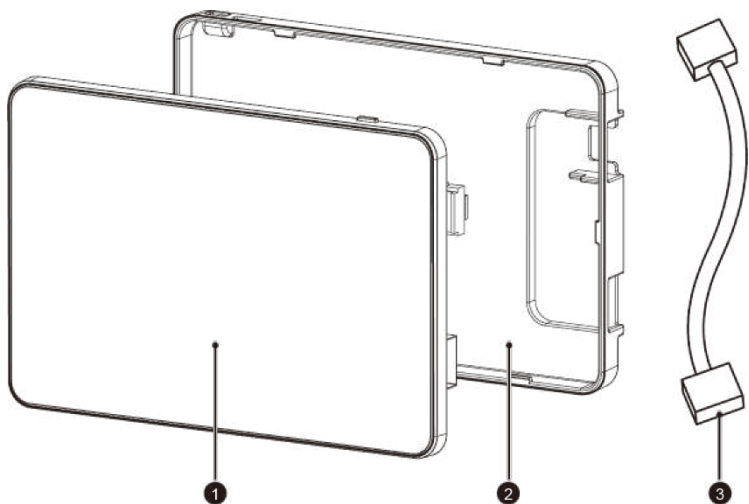


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

No	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

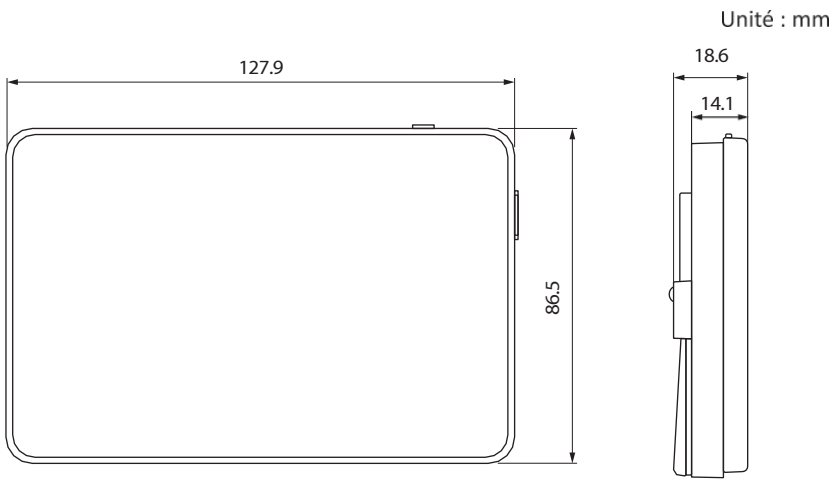


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Operating conditions

Never use this product in the following environments:

- (1) Locations containing corrosive gases or significant amounts of dust, salt spray, or oil smoke;
- (2) Wet and humid locations or those directly exposed to sunlight;
- (3) Locations near high-temperature objects, and locations where the unit may be exposed to water splashes.

2.2 USB Flash Drive System Requirements

When upgrading the software or exporting a data file, please use a USB flash drive that meets the following specifications:

- (1) USB 2.0 interface.
- (2) FAT32 file system.

2.3 Wiring Instructions

2.3.1 Cabling interfaces

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Meaning	Interface Power and communication	The USB flash drive be inserted	Interface can Power

2.3.2 Power supply methods

Power supply method 1: Power is supplied via a Micro USB interface (POWER symbol).

Power supply method 2: Connection to the UI or UE via a 4-wire communication cable. Power is supplied by the UI or UE. This power supply method is used for on-site environments.

2.3.3 Wiring methods

There are two ways to connect this product to the air conditioning system Method 1:

Connecting to the UI network

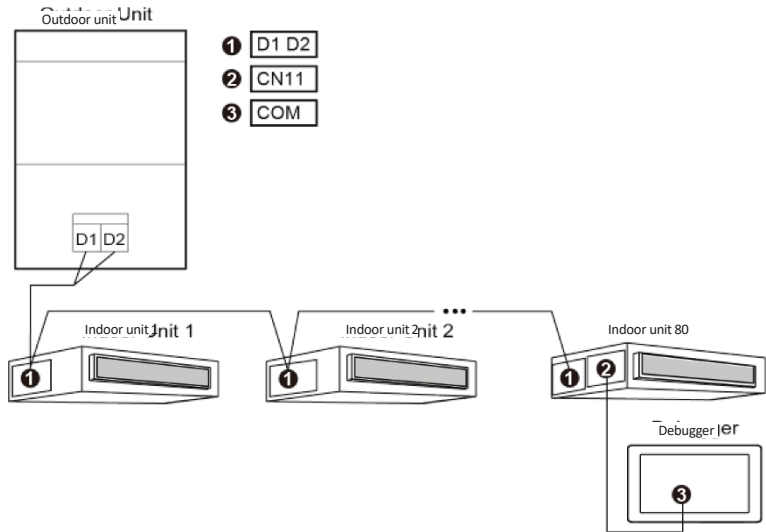


Fig. 2.3 Connected to the UI network

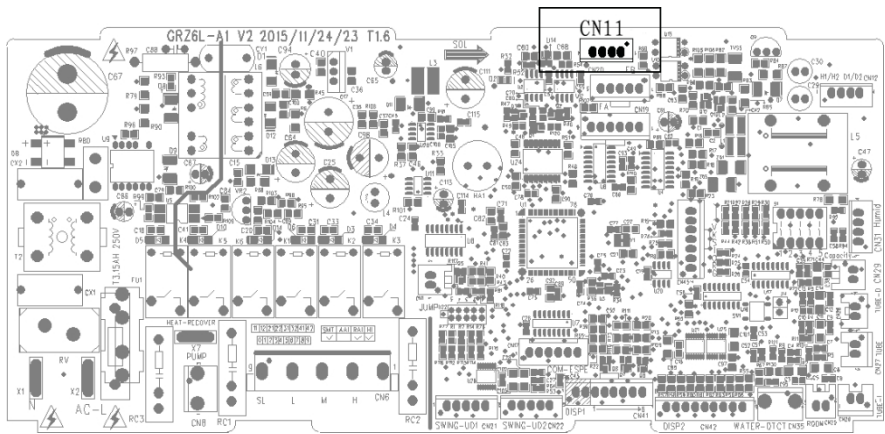


Fig. 2.4 Debugger interface on the UI motherboard

Method 2: Connecting to the UE network

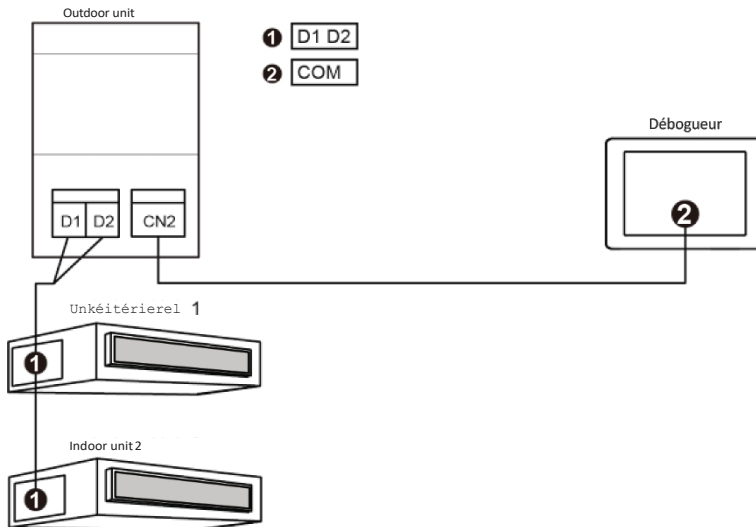


Fig. 2.5 Connected to the EU network

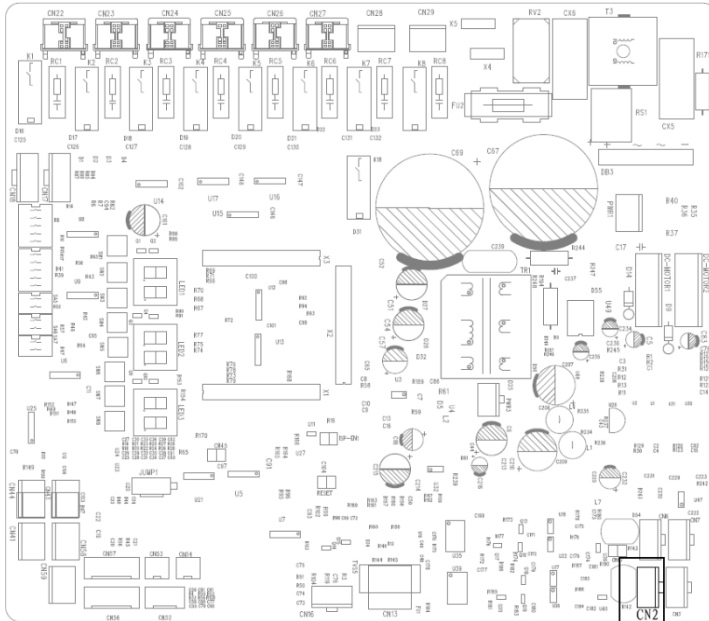


Fig. 2.6 Debugger interface on the UE motherboard

Wiring instructions:

This product is compatible with multi-VRF units that can be connected to either the UI network or the UE network. If this product is to be connected to the UI network, connect it as shown in Fig. 2.3. This product can be connected to any indoor unit in series. During connection, one end of the long 4-wire connection cable is connected to the COM interface of this product; the other end is connected to the CN11 interface of the UI (CAN-DEBUG).

If this product is to be connected to the UE network, connect it as shown in Fig. 2.5. During connection, one end of the 4-wire long connection cable is connected to the COM interface of this product; the other end is connected to the CN2 interface on the UE motherboard (Fig. 2.5).

The UE address DIP switch must be set. You must set this DIP switch on the main control UE. The setting code (SA8) of the main control unit must be set to "00." Otherwise, it is invalid.

**NOTES!**

The debugging interfaces on the UI and UE motherboards, as shown in Figs. 2.4 and 2.6, are provided for reference only. For the exact location of the interface, please refer to the actual UI and UE motherboards.

**WARNING!**

After finishing using this product, reconnect the air conditioner wiring. Failure to do so may interfere with the operator's ability to use the unit!

3 Affichage et consignes d'utilisation

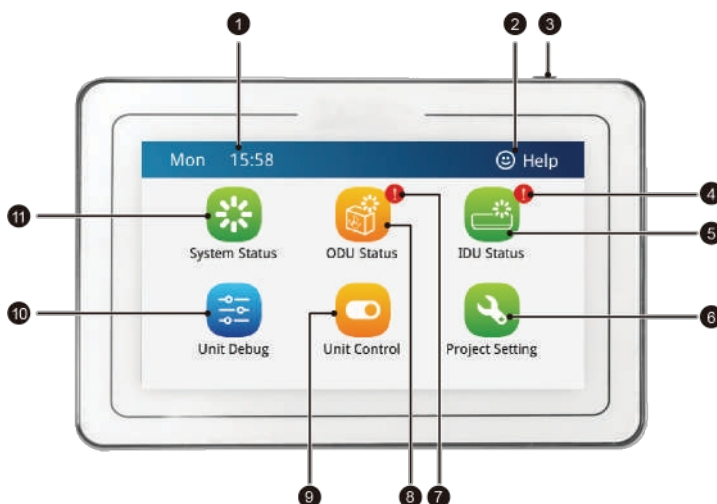


Fig. 3.1 Main page

3.1 Affichage et boutons de la page principale

No.	Nom	Instructions
1	Heure système	When the controller is connected to the communication network, it displays the current date, time, minutes, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Help	Press this button to access the help page and view support information.
3	Touch Button	o Press the touch button once to turn the display on or off. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	UI error indicator	When this icon appears, it indicates that the indoor unit currently has an error.
5	IDU status	Affiche les paramètres d'état des UI.
6		
7	EU error indicator	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	ODU status Unit control	Displays the status parameters of the UEs.
9		Accès à la commande de l'unité.
10	System status Unit debug (unit debug) unit debug)	Access to unit debugging. Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 General buttons

Affichage	Nom	Signification	Affichage	Nom	Signification
	Back	Appuyez sur ce bouton pour Return to the previous page.		Option	The option is selected/deselected
	Page Previous	Previous page		Page Next	Next page
	Decrease	Press this button to decrease the value		Increase	Press this button to increase the
	Left	Press this button to decrease the value		Droite	Press this button to increase the value
	Bottom	Press this button to decrease the value		Up	Press this button to increase the value

3.3 Button Usage Instructions

This product uses a capacitive touchscreen so that the user can operate the units simply by touching the screen.

The buttons on the screen are as follows: Icon

An icon button can be used directly. See section 2.2 for more details.

Text

Tap the Text button to access the corresponding page; (use the UI settings page as an example); Tap it to proceed to the settings for this item.

Icon + Text

Depending on the meaning of Text, select a specific function or access a specific page. (Take the sound settings as an example); Tap it to access the sound settings page.

IDU Setting

Sound

4 Features

4.1 System Status

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.

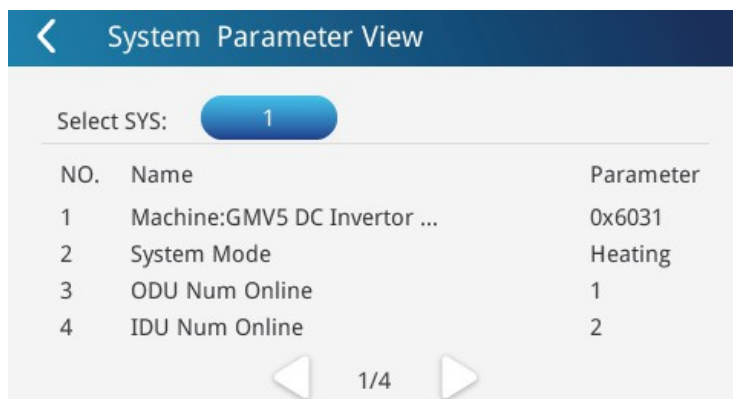


Fig. 4.1 System Parameters Display

4.2 EU Status

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.



Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE



NOTES!

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error around here inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 UI Status

On the home screen, press  to access the UI status.

IDU Parameter Overview IDU				
Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

1/1  Error

Fig. 4.3 Displaying IU parameters



NOTES!

When the indoor unit of the current system has an error, click  Error in the lower right corner to view the error;

Select the indoor unit to view by clicking  IDU in the top right corner of this page;

Click the UI project code button  in the list to access the detailed UI settings.

4.4 Technical Debugging

On the home page, tap  to access the debugging page.

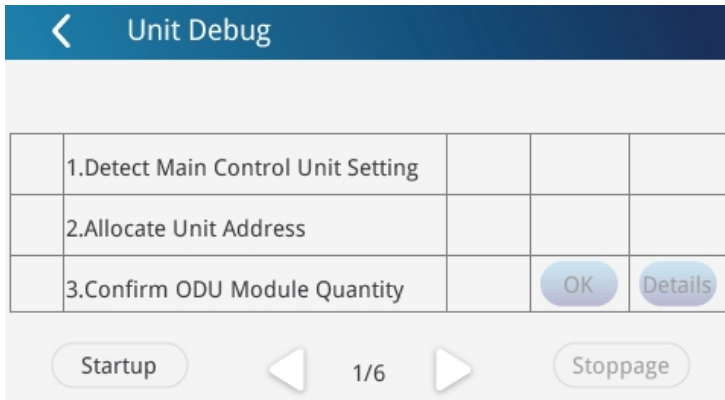
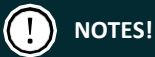


Fig. 4.4 Technical Debugging



NOTES!

The current version of this product only supports full debugging

During debugging, you must click "  " to proceed to the next debugging step in certain stages.

4.5 Unit Control

On the home page, press  to access the unit control page.



Fig. 4.5 Unit control

Select the indoor unit by clicking " IDU" in the upper-right corner of this page. When you want to control the indoor unit, after adjusting the mode, temperature, and other settings, click the " " control button to retrieve the control data.

On/Off

Press the on/off button to turn the unit on or off.

When the unit is off, the mode, temperature, fan speed, and swing cannot be adjusted.

Mode Setting

Press the Mode button to set the unit's operating mode.

The operating modes of indoor units from different series are not all the same. If a particular mode is not available for the indoor unit, the corresponding mode icon cannot be selected.

Temperature Setting

Use the up/down buttons to select OK. Each time you press the button, the temperature increases/decreases by 1°C/1°F.

Fan Speed Adjustment

Press the fan speed button to adjust the unit's fan speed.



NOTES!

By default, the unit operates at a low fan speed in dry mode. The fan speed cannot be adjusted in dry mode or floor heating mode.

Adjusting the Swing

Press the "Left-Right Swing" button or "Up-Down Swing" button to turn the swing function on or off.



NOTES!

The swing types of indoor units vary by model series.

E-Heater function

This feature is always disabled.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

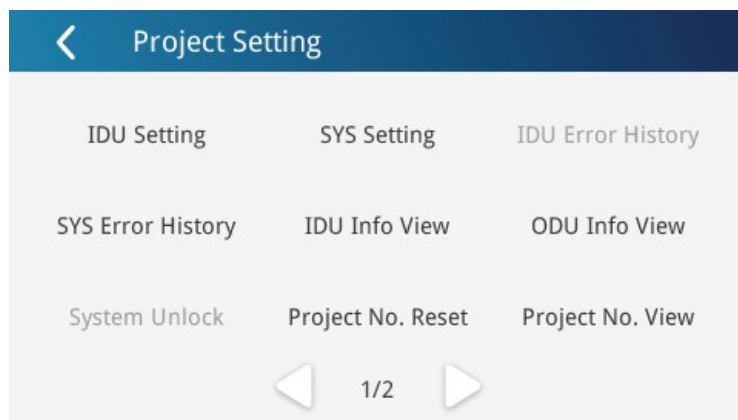


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

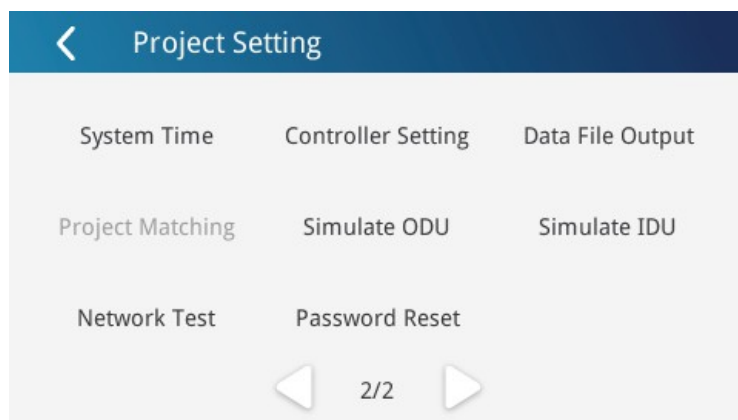


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Controller settings

On the second page of the engineering settings, click to access the **Controller Setting** for controller settings page.

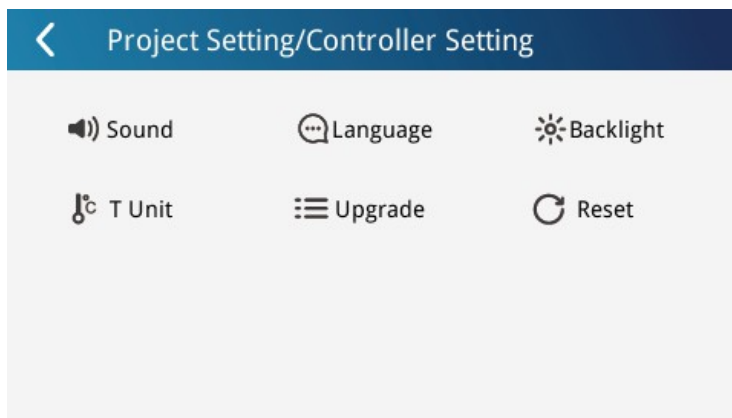


Fig. 4.8 Controller settings

Controller settings include: Sound,

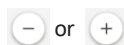
Language, Temperature Unit

Press the button to select a setting.

Backlight Settings

Press this button to set the screen backlight timeout. The screen will turn off and the product will enter standby mode when the timeout period ends.

Adjust the backlight level by pressing



NOTES!

When the product is in standby mode, the user can reactivate it by touching any part of the touchscreen or the button at the top right of the screen.

Software Update

On the local settings page, click on "Software Update": **Upgrade** to access the update page

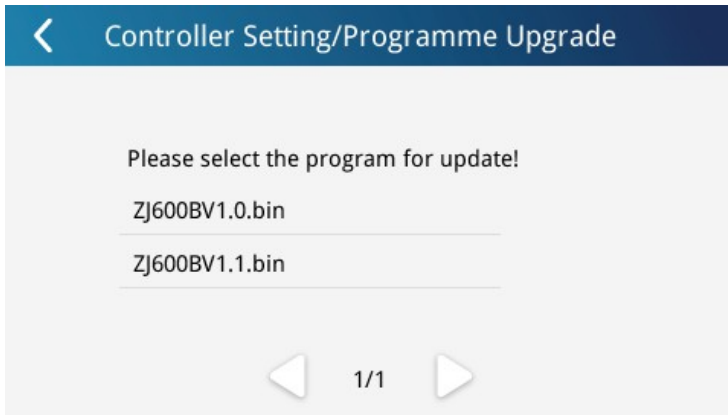


Fig. 4.9 List of program documents

 **NOTES!**

You must create the update file in the root directory of the USB flash drive before updating the program. Then place the update program in the Update folder.

Select the program file to be updated. Click on the program file and go to the program information page:

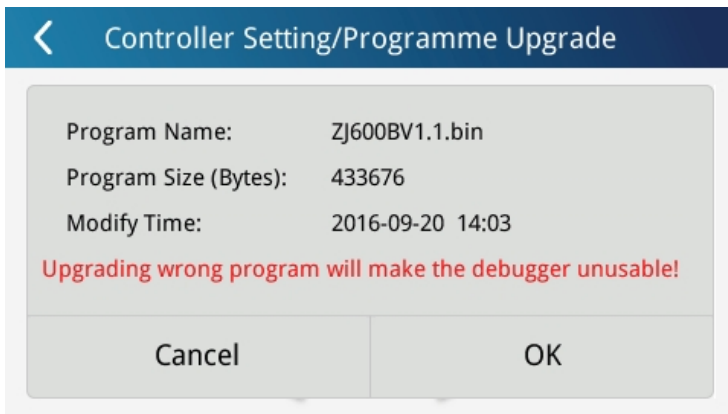


Fig. 4.10 Program File Information

Click the OK button to proceed with the program update; otherwise, the program update will not take place.



WARNING!

Please ensure that the program file is correct; otherwise, the product will not function

Keep the product powered on while updating the program

After copying the program, please turn the product off and then back on according to the instructions. The program update is then complete

Reset

Click  **Reset** to access the factory reset page. After confirmation, the local settings will be reset to factory defaults.

4.6.2 Export the data file

On the second page of the engineering settings, click to access the **Data File Output** for data export page:

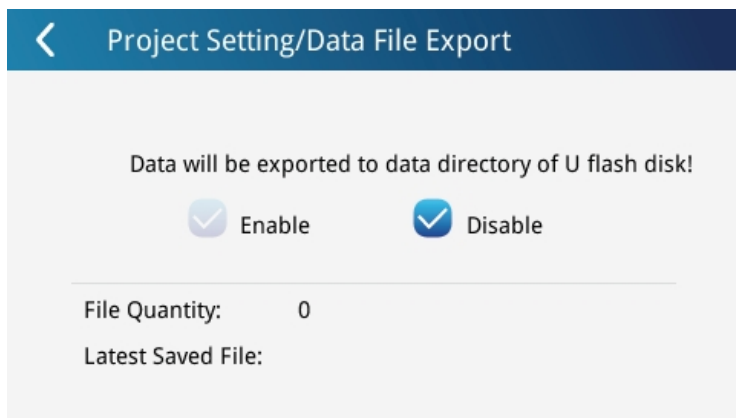


Fig. 4.11 Exporting the data file

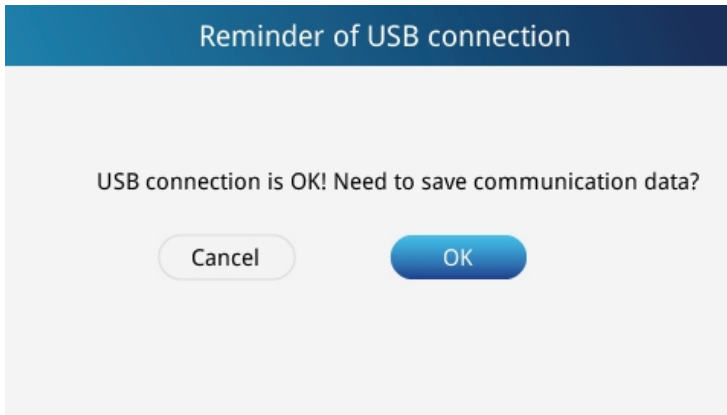


Fig. 4.12 Page reminding you to insert a USB flash drive

 **NOTES!**

If you need to export data, please insert a USB flash drive and make sure you are logged in. The data file backup process begins with the selection of recorded communication data.

4.7 Help Function

On the home page, click Help.



in the upper-right corner to access the page

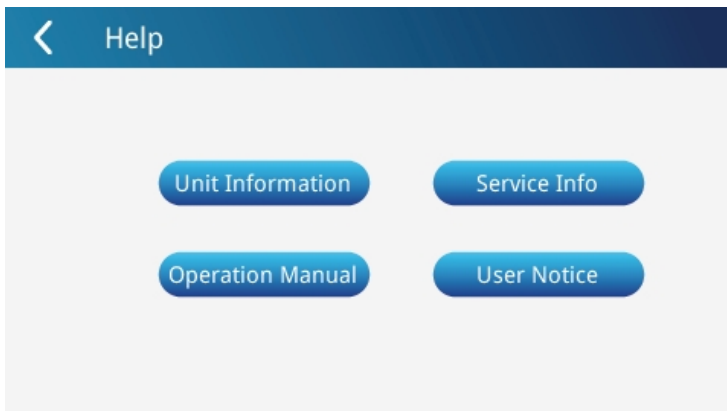


Fig. 4.13 List of Help Topics



HEIWA

HEIWA France

www.heiwa-france.com

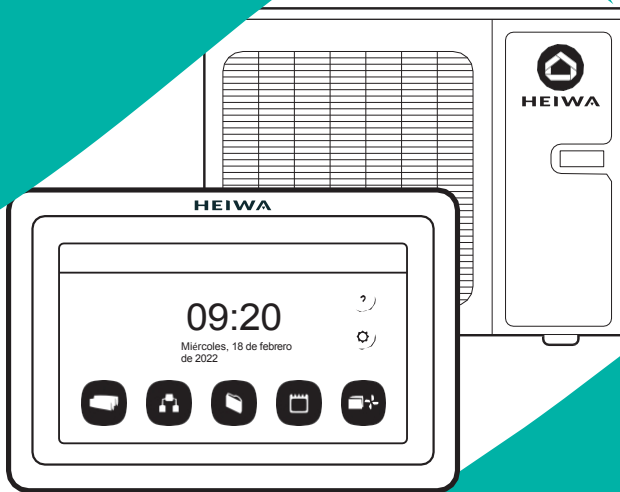


HEIWA

HERRAMIENTA DE DIAGNÓSTICO DE SERVICIO TÉCNICO PORTÁTIL

GUÍA DE INSTALACIÓN Y USO

Instalador



HPVOSAV1-V1



Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que quede plenamente satisfecho con su uso. Lea atentamente este manual de uso del producto y guárdelo. Si pierde este manual, póngase en contacto con su instalador, visite nuestro sitio web www.heiwa-france.com para descargarlo o envíe un correo electrónico a contact@heiwa-france.com para recibir la versión electrónica.



Comprar un Mini DRV Heiwa es contribuir a cuidar el planeta

Compensamos el 100 % de las emisiones de carbono relacionadas con nuestro transporte.



Únete tú también a Tree-Nation y al bosque Heiwa.

Con más de 179 proyectos de reforestación repartidos en más de 30 países, la ONG Tree-Nation reúne y coordina los esfuerzos de reforestación en todo el mundo en una única plataforma, lo que permite a cada ciudadano, empresa y plantador aportar su granito de arena por el planeta.

www.heiwa-france.com

Atención al usuario



PELIGRO

- No utilice un alargador para alimentar el aparato.
- No comparta la toma de corriente con otros aparatos. Una alimentación eléctrica inadecuada o insuficiente puede provocar incendios o descargas eléctricas.
- No permita que entren en el aparato sustancias o gases distintos de los refrigerantes especificados al conectar el tubo de refrigerante. La presencia de otros gases o sustancias reducirá el rendimiento del aparato y puede provocar un aumento anormal de la presión en el ciclo de refrigeración. Esto puede provocar explosiones.
- No permita que los niños jueguen con el aire acondicionado. Los niños deben estar siempre bajo supervisión cuando se encuentren cerca del aire acondicionado.



PRECAUCIÓN

1. La instalación debe ser realizada por un distribuidor o un especialista autorizado. Una instalación defectuosa puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios.
2. La instalación debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación (una instalación inadecuada puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios). En Francia, la instalación y la puesta en servicio deben ser realizadas por personal cualificado y certificado, de conformidad con las normas eléctricas NF C15-100 y las normas de gas EN 378.
3. Póngase en contacto con un técnico de servicio autorizado para realizar las reparaciones o el mantenimiento de este aparato.
4. Utilice únicamente las piezas y los accesorios incluidos y especificados para la instalación. El uso de piezas no originales puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas, incendios y también fallos en el funcionamiento.
5. Instale los aparatos en paredes y suelos estables y sólidos que puedan soportar su peso. Si el lugar elegido no puede soportar el peso del aparato, o si la instalación no se realiza correctamente, el aparato puede caerse y provocar lesiones o daños graves.

CLÁUSULA DE EXCEPCIÓN

El fabricante no se hará responsable cuando se produzcan daños personales o materiales por las siguientes causas:

1. El producto se ha dañado debido a un uso o manejo incorrecto del mismo.
2. El producto ha sido modificado, alterado, mantenido o utilizado sin emplear las herramientas necesarias recomendadas en el manual de instrucciones del fabricante.
3. Tras su verificación, se comprueba que el defecto del producto está directamente causado por el contacto con un producto corrosivo.
4. Tras la comprobación, se ha determinado que los defectos del producto se deben al incumplimiento de los procedimientos de transporte.
5. Utilizar, reparar o realizar el mantenimiento de la unidad sin seguir el manual de instrucciones o las normativas pertinentes.
6. Tras la verificación, el problema o la disputa se debe a las especificaciones de calidad o al rendimiento de las piezas y componentes fabricados por otros fabricantes.
7. Los daños son causados por desastres naturales, un entorno de uso inadecuado o un caso de fuerza mayor.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Si es necesario instalar, trasladar o realizar el mantenimiento del aire acondicionado, póngase en contacto con su Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela installador. Podría causar daños graves, lesiones graves o incluso la muerte.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

ADVERTENCIA ESPECIAL:

Cumpla estrictamente la normativa nacional sobre gases. No perfore ni queme.

No utilice otros métodos de limpieza o de aceleración del proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden ser inodoros.

El aparato debe instalarse, utilizarse y almacenarse en una habitación cuya superficie sea superior a $X \text{ m}^2$ («X» véase la sección 3.1.1).

El aparato debe almacenarse en una habitación que no contenga ninguna fuente de ignición en funcionamiento permanente (por ejemplo: llamas abiertas, aparatos que funcionen con gas o radiadores électrique en marche).



PROHIBIDO: Este símbolo indica una prohibición. Cualquier operación incorrecta puede provocar lesiones graves o incluso mortelles.



ADVERTENCIA: Existe riesgo de lesiones graves o matériels si cette consigne n'est pas respectée.



NOTA: Existe riesgo de lesiones personales o daños materiales légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



A RESPETAR: Este símbolo indica una instrucción que debe respetarse. Cualquier manipulación incorrecta puede provocar daños en biens ou à personnes.

**¡ADVERTENCIA!**

Este producto no debe instalarse en entornos corrosivos, inflamables o explosivos, ni en lugares con condiciones especiales, como por ejemplo una cocina. De lo contrario, el funcionamiento normal y la vida útil de la unidad podrían verse comprometidos, y podría incluso existir riesgo de incendio o de lesiones graves. En los lugares especiales mencionados anteriormente, utilice un climatizador especial dotado de una función anticorrosión o antiexplosión.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar la unidad.



Antes de utilizar el aire acondicionado, lea este manual de

instrucciones. Antes de instalar el aire acondicionado, lea este manual de instrucciones.

Antes de reparar el aire acondicionado, lea este manual de instrucciones. Las cifras que se mencionan en este manual de instrucciones pueden diferir de las de los objetos físicos; consulte estos últimos como referencia.

2 Instructions pour le câblage

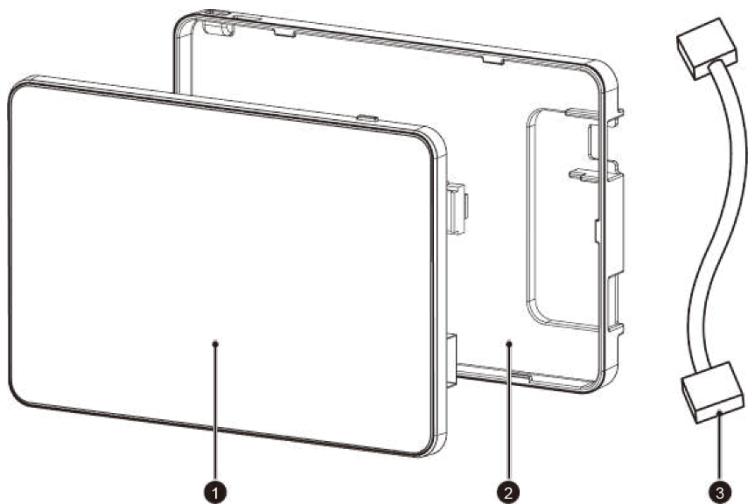


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

N. °	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

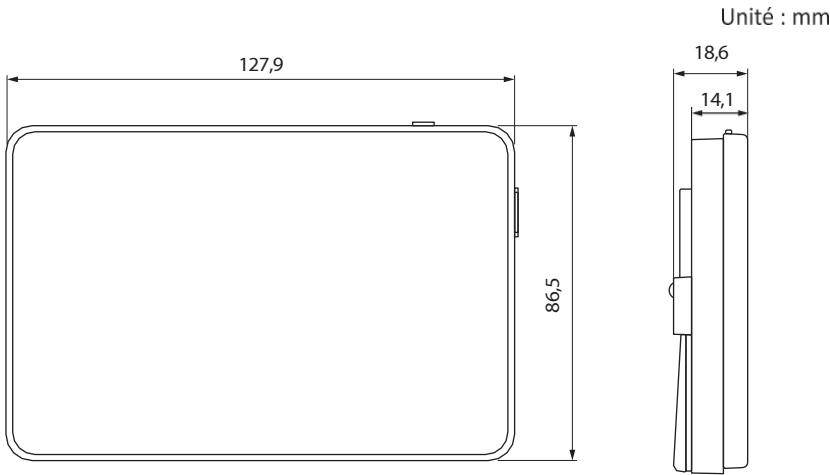


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Condiciones de funcionamiento

No utilice nunca este producto en los siguientes entornos:

- (1) Lugares con gases corrosivos o una cantidad considerable de polvo, niebla salina o humo de aceite;
- (2) Lugares húmedos o mojados, o expuestos directamente a la luz solar;
- (3) Lugares situados cerca de objetos a alta temperatura y lugares donde la unidad pueda estar expuesta a salpicaduras de agua.

2.2 Requisitos del lector USB

Al actualizar el programa o al exportar un documento de datos, utilice una memoria USB que cumpla con las siguientes especificaciones:

- (1) Interfaz USB 2.0.
- (2) Sistema de archivos FAT32.

2.3 Instrucciones de cableado

2.3.1 Interfaces de cableado

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Significado	Interfaz de alimentación y comunicación	El lector USB puede insertarse alimentación	Interfaz de la

2.3.2 Métodos de alimentación

Método de alimentación 1: La alimentación se suministra a través de una interfaz Micro USB (símbolo POWER).

Método de alimentación 2: Conexión UI o UE a través de un cable de comunicación de 4 conductores. La alimentación se suministra desde la UI o la UE. Este método de alimentación se utilizará para el entorno in situ.

2.3.3 Métodos de cableado

Hay dos métodos para conectar este producto al sistema de aire acondicionado. Método 1:

Conexión a la red de la interfaz de usuario

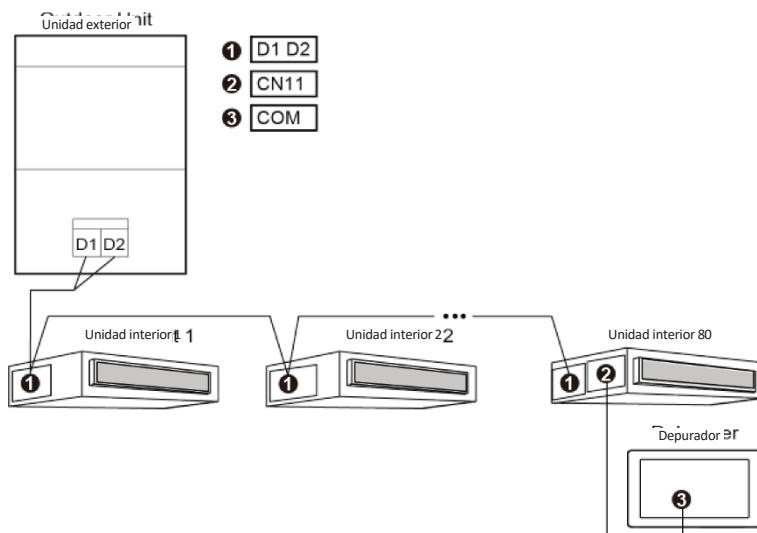


Fig. 2.3 Conectado a la red de la UI

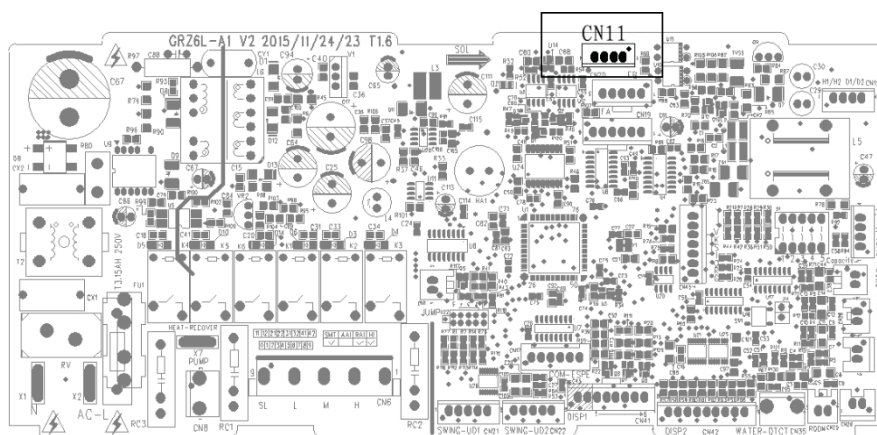


Fig. 2.4 Interfaz del depurador en la placa base de la UI

Método 2: Conexión a la red de la UE

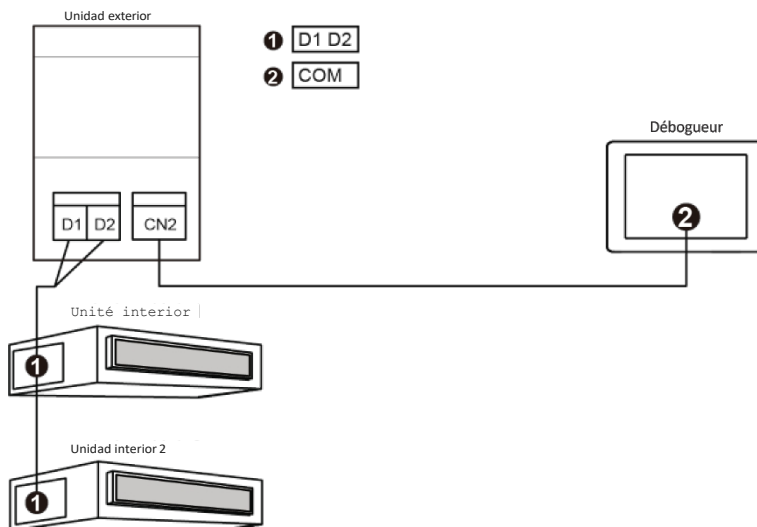


Fig. 2.5 Conectado a la red de la UE

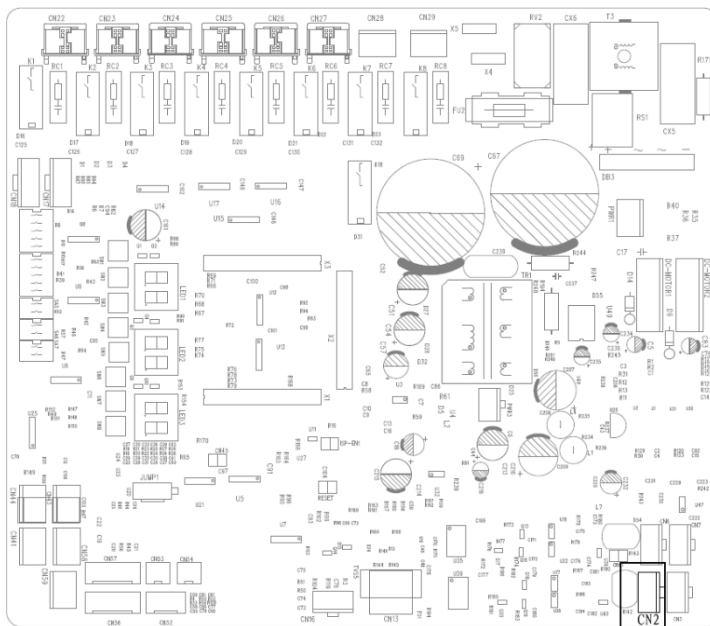


Fig. 2.6 Interfaz del depurador en la placa base de la UE

Instrucciones de cableado:

Este producto es compatible con unidades multi-VRF, que pueden conectarse a la red UI o a la red UE. Si este producto debe conectarse a la red UI, conéctelo según se muestra en la fig. 2.3. Este producto puede conectarse en serie a cualquier unidad interior. Durante la conexión, un extremo del cable de conexión largo de 4 conductores se conecta a la interfaz COM de este producto; el otro extremo se conecta a la interfaz CN11 de UI (CAN-DEBUG).

Si este producto debe conectarse a la red UE, conéctelo según se muestra en la fig. 2.5. Durante la conexión, un extremo del cable de conexión largo de 4 conductores se conecta a la interfaz COM de este producto; el otro extremo se conecta a la interfaz CN2 de la placa base UE (fig. 2.5).

Se debe ajustar el interruptor DIP de la dirección de la UE. Debe configurar este DIP en la unidad de control principal de la UE. El código de configuración (SA8) de la unidad de control principal debe establecerse en «00». De lo contrario, no será válido.

**NOTAS:**

Las interfaces de depuración en las placas base de la UI y la UE, tal y como se muestran en las figuras 2.4 y 2.6, se proporcionan únicamente a título de referencia. Para conocer la ubicación detallada de la interfaz, consulte las placas base UI y UE reales.

**¡ADVERTENCIA!**

Una vez que haya terminado de utilizar este producto, vuelva a conectar el cableado del climatizador. De lo contrario, esto podría afectar al funcionamiento correcto por parte del operador!

3 Affichage et consignes d'utilisation

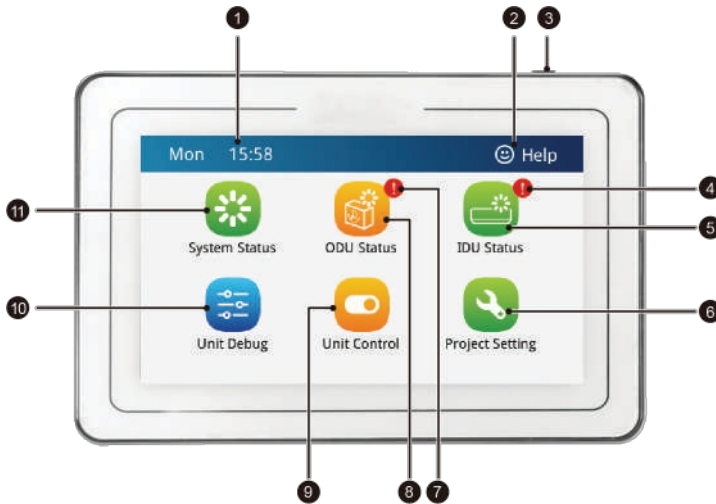


Fig. 3.1 Página principal

3.1 Affichage et boutons de la page principale

N.º	Nom	Instructions
1	Heure système	Cuando el controlador está conectado a la red de comunicación, muestra el día actual, la hora, minutos, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Ayuda	Pulse este botón para acceder a la página de ayuda y ver la información de asistencia.
3	Botón táctil	o Pulse una vez el botón táctil para encender o apagar la pantalla de este producto. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Indicación de error en la interfaz de usuario	Cuando aparece este icono, indica que la unidad interior presenta actualmente un error.
5	Estado de la UI	Affiche les paramètres d'état des UI.
6	(Configuración)	
7	Indicación de error de la unidad interior	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	Estado de la ODU Control de la unidad	Muestra los parámetros de estado de las UE.
9		Accès à la commande de l'unité.
10	Depuración de unidades Estado del sistema (depuración de de unidad)	Acceso a la depuración de la unidad. Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Botones generales

Affichage	Nom	Signification	Affichage	Nom	Signification
	Atrás	Appuyez sur ce bouton pour Volver a la página anterior.	 	Opción	La opción está seleccionada/no seleccionada
	Page Anterior	Página anterior		Page siguiente	Página siguiente
	Reducir	Pulse este botón para disminuir el valor		Aumentar	Pulse este botón para aumentar el valor
	Izquierda	Pulse este botón para reducir el valor		Droite	Pulse este botón para aumentar el valor
	Abajo	Pulse este botón para disminuir el valor		Arriba	Pulse este botón para aumentar el valor

3.3 Instrucciones de uso de los botones

Este producto utiliza una pantalla táctil capacitiva para que el usuario pueda manejar las unidades con solo tocar la pantalla.

Los botones de la pantalla se presentan de la siguiente manera: Icono

Se puede utilizar directamente un botón con icono. Consulte la sección 2.2 para obtener más detalles.

Texto

Pulse el botón Texto para acceder a la página correspondiente; (tome como ejemplo la página de configuración de la interfaz de usuario); Púlselo para pasar a la configuración de este elemento.

IDU Setting

Icono + Texto

Según el significado de «Texto», seleccione una función determinada o acceda a una página concreta. (Tome como ejemplo la configuración de sonido); Pulse sobre él para acceder a la página de configuración del sonido.

 Sound

4 Funcionalidades

4.1 Estado del sistema

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.

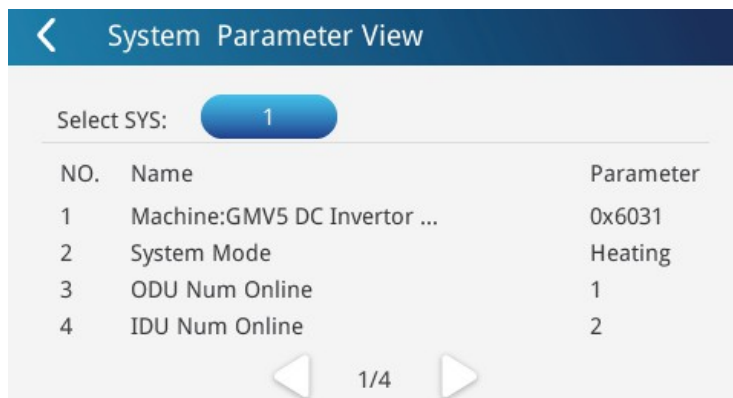


Fig. 4.1 Visualización de los parámetros del sistema

4.2 Estado UE

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.



Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE

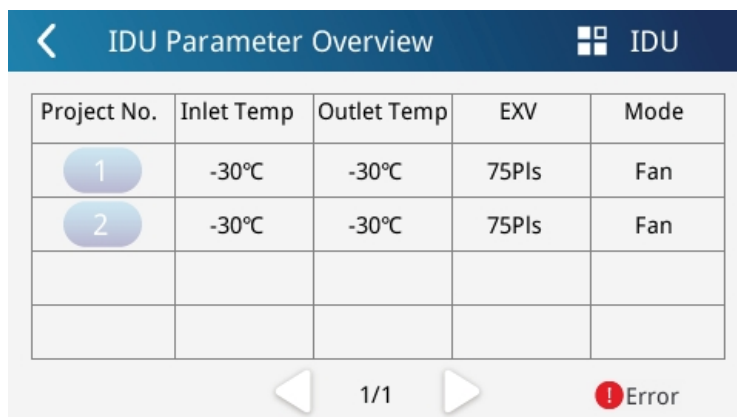


NOTAS !

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error por aquí inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 Estado de la interfaz de usuario

En la página de inicio, pulse  para acceder al estado de la interfaz de usuario.



Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

◀ 1/1 ▶  Error

Fig. 4.3 Visualización de los parámetros de la UI


¡NOTAS!

Cuando la unidad interior del sistema actual presenta un error, haga clic en  **Error** en la esquina inferior derecha para ver el error;

Seleccione la unidad interior que desea visualizar haciendo clic en  **IDU** en la esquina superior derecha de esta página;

Haga clic en el botón de código de proyecto  en la lista para acceder a los parámetros detallados de la UI.

4.4 Depuración técnica

En la página de inicio, pulse  para acceder a la página de depuración.

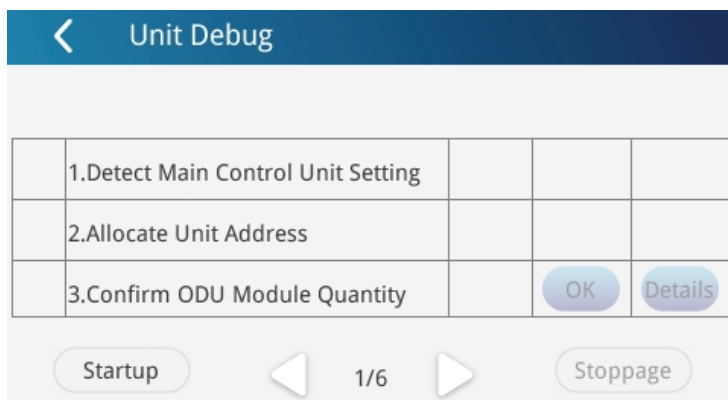


Fig. 4.4 Depuración técnica

 **NOTAS:**

La versión actual de este producto solo admite la depuración completa

Durante la depuración, debe hacer clic en «  » para pasar a la siguiente depuración en algunos pasos.

4.5 Control de la unidad

En la página de inicio, pulse «  » para acceder a la página de control de la unidad.



Fig. 4.5 Control de la unidad

Seleccione la unidad interior haciendo clic en «  IDU » en la esquina superior derecha de esta página. Cuando desee controlar la unidad interior, una vez que haya terminado de ajustar el modo, la temperatura y otros parámetros, haga clic en el botón de control «  » para obtener los datos de control.

Encendido/apagado

Pulse el botón de encendido/apagado para encender o apagar la unidad.

Cuando la unidad está apagada, no se pueden ajustar el modo, la temperatura, la velocidad del ventilador ni la oscilación.

Ajuste del modo

Pulse el botón Modo para definir el modo de funcionamiento de la unidad.

Los modos de las unidades interiores de las distintas series no son todos iguales. Si un modo determinado no está disponible para la unidad interior, no se podrá seleccionar el icono del modo correspondiente.

Ajuste de la temperatura

Utilice las teclas arriba/abajo para seleccionar OK. Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura aumenta/disminuye 1 °C/1 °F.

Ajuste de la velocidad del ventilador

Pulse el botón de velocidad del ventilador para ajustar la velocidad del ventilador de la unidad.



NOTAS !

Por defecto, la unidad funciona a baja velocidad de ventilación en el modo de secado. La velocidad del ventilador no se puede ajustar en el modo de secado ni en el de calefacción por suelo radiante.

Ajuste de la oscilación

Pulse el botón «Left-Right Swing» (oscilación izquierda/derecha) o «Up-Down Swing» (oscilación arriba/abajo) para activar o desactivar la función de oscilación.



NOTAS:

Los tipos de oscilación de las unidades interiores no son todos iguales según las gamas.

Función E-Heater

Esta función está siempre desactivada.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

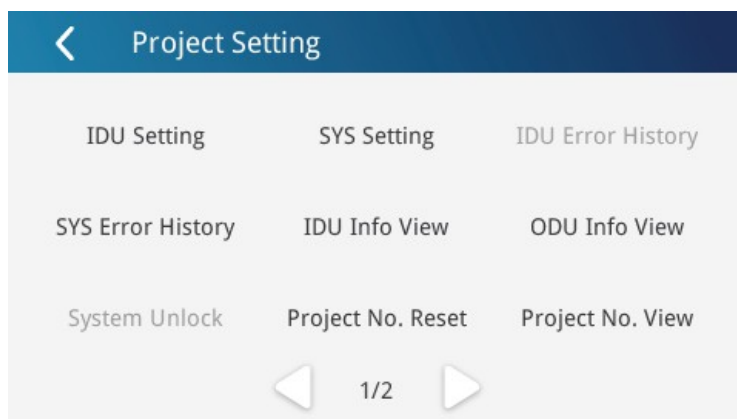


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

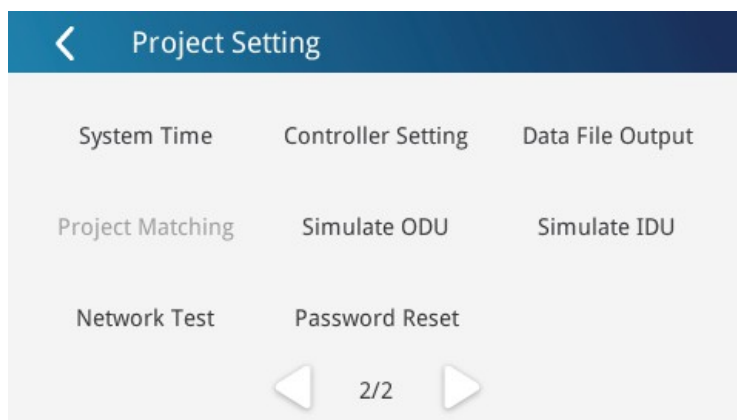


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Parámetros del controlador

En la segunda página de los parámetros de ingeniería, haga clic para **Controller Setting** para acceder a la página de parámetros del controlador.

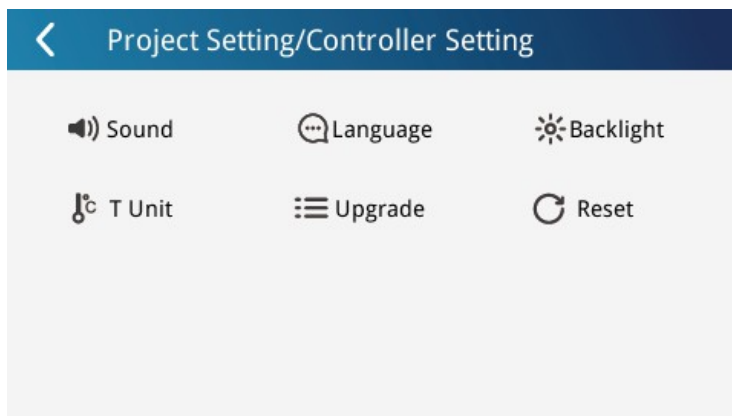


Fig. 4.8 Parámetros del controlador

Los parámetros del controlador incluyen:

Sonido, Idioma, Unidad de temperatura

Pulse el botón para seleccionar un tipo de ajuste.

Ajuste de la retroiluminación

Pulse este botón para definir el tiempo de espera de la retroiluminación de la pantalla. La pantalla se apagará y el producto pasará al modo de espera al finalizar el tiempo de espera.

Ajuste el nivel de retroiluminación pulsando

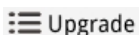


NOTAS:

Cuando el producto está en modo de espera, el usuario puede reactivarlo tocando cualquier parte de la pantalla táctil o el botón situado en la parte superior derecha de la pantalla.

Actualización del programa

En la página de ajustes locales, haz clic en «Actualizar el programa»:



para acceder a la página de actualización

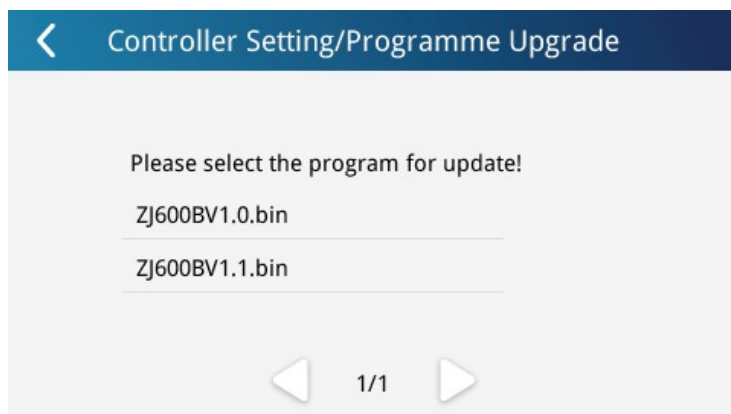


Fig. 4.9 Lista de documentos del programa

**NOTAS:**

Debe crear el archivo de actualización en el directorio raíz de la memoria USB antes de actualizar el programa. A continuación, coloque el programa de actualización en el directorio «Update» (Actualización).

Seleccione el archivo del programa que desea actualizar. Haga clic en el archivo del programa y acceda a la página de información del programa:

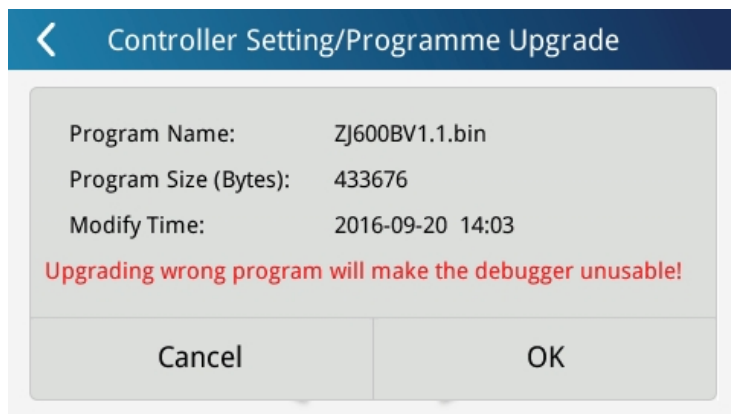


Fig. 4.10 Información sobre el archivo del programa

Haga clic en el botón Aceptar para iniciar la actualización del programa; de lo contrario, la actualización no se llevará a cabo.



¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que el archivo del programa sea correcto; de lo contrario, el producto no funcionará

Durante la actualización del programa, mantenga el producto encendido

Después de copiar el programa, apague y vuelva a encender el producto siguiendo las instrucciones. A continuación, la actualización del programa habrá finalizado

Restablecimiento

Haga clic en  **Reset** para acceder a la página de restablecimiento a los ajustes de fábrica. Tras la confirmación, la configuración local se restablecerá a los ajustes de fábrica.

4.6.2 Exportar el archivo de datos

En la segunda página de los parámetros de ingeniería, haga clic en **Data File Output** para «Acceder a la página de exportación de datos»:

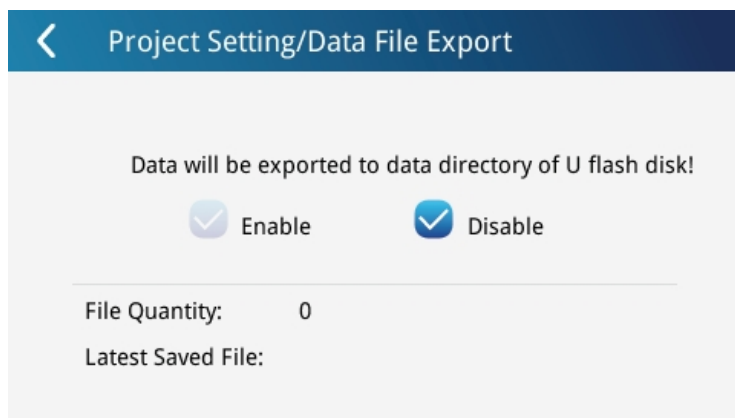


Fig. 4.11 Salida del archivo de datos

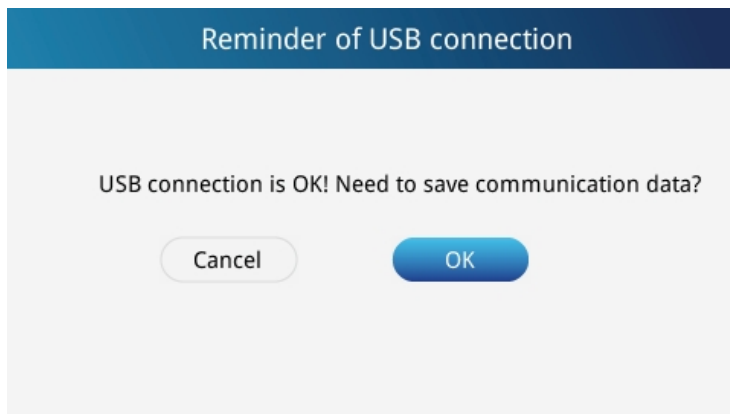


Fig. 4.12 Página de recordatorio para insertar una memoria USB

**NOTAS:**

Si necesita exportar datos, inserte una memoria USB y asegúrese de que se haya reconocido. El proceso de copia de seguridad de los archivos de datos comienza con la selección de los datos de comunicación registrados.

4.7 Función de ayuda

En la página de inicio, haz clic en  **Help** en la esquina superior derecha para acceder a la página «Ayuda».

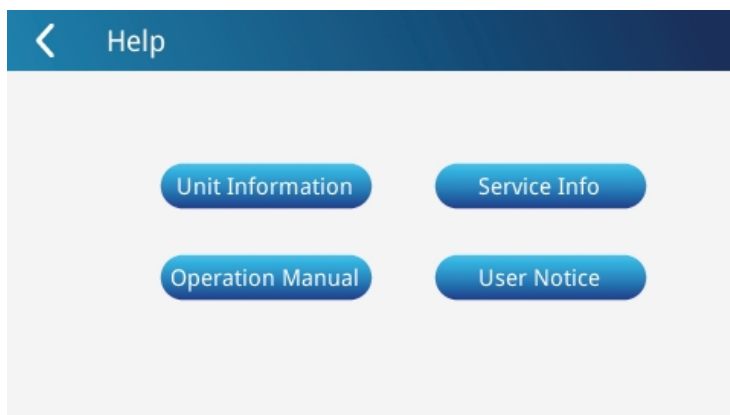


Fig. 4.13 Lista de ayudas



HEIWA

HEIWA France

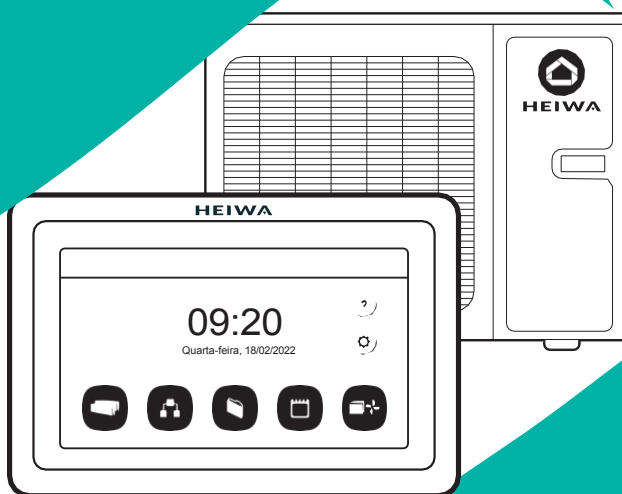
www.heiwa-france.com



FERRAMENTA DE DIAGNÓSTICO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA PORTÁTIL

GUIA DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Instalador



HPVOSAV1-V1



Obrigado por escolher o nosso produto. Desejamos-lhe total satisfação na sua utilização. Leia atentamente este manual de utilização do produto e guarde-o. Se perder este manual, contacte o seu instalador, visite o nosso site www.heiwa-france.com para o descarregar ou envie um e-mail para paracontact@heiwa-france.com para receber a versão eletrónica.



HEIWA

Changez d'air



Comprar um Mini DRV Heiwa é contribuir para o planeta

Compensamos 100% das emissões de carbono relacionadas com os nossos transportes.



Junte-se também à Tree-Nation e à floresta Heiwa.

Com mais de 179 projetos de reforestação distribuídos por mais de 30 países, a ONG Tree-Nation reúne e coordena os esforços de reforestação em todo o mundo numa plataforma única, permitindo que cada cidadão, empresa e plantador faça a sua parte pelo planeta.

www.heiwa-france.com

Atenção ao utilizador



PERIGO

- Não utilize um prolongador para ligar o aparelho à corrente.
- Não partilhe a alimentação elétrica entre vários aparelhos. Uma alimentação inadequada ou insuficiente pode causar incêndios ou choques elétricos.
- Não deixe que substâncias ou gases que não sejam os refrigerantes especificados entrem no aparelho durante a ligação da tubagem de refrigerante. A presença de outros gases ou substâncias reduzirá as capacidades do aparelho e pode causar um aumento anormal da pressão no ciclo de refrigeração. Isto pode causar explosões.
- Não deixe as crianças brincarem com o ar condicionado. As crianças devem ser constantemente vigiadas quando estiverem perto do ar condicionado.



ATENÇÃO

1. A instalação deve ser realizada por um revendedor ou especialista autorizado. Uma instalação incorreta pode causar fugas de água, choques elétricos ou incêndios.
2. A instalação deve ser efetuada de acordo com as instruções de instalação (uma instalação inadequada pode causar fugas de água, choques elétricos ou incêndios). Em França, a instalação e a colocação em funcionamento devem ser efetuadas por pessoal qualificado e certificado, em conformidade com as normas elétricas NF C15-100 e as normas de gás EN 378.
3. Contacte um técnico de assistência autorizado para efetuar reparações ou manutenção neste aparelho.
4. Utilize apenas as peças e acessórios incluídos e especificados para a instalação. A utilização de peças não originais pode causar fugas de água, choques elétricos, incêndios e também pode provocar avarias.
5. Instale os aparelhos em paredes e pisos estáveis e sólidos, capazes de suportar o seu peso. Se o local escolhido não suportar o peso do aparelho, ou se a instalação não for realizada corretamente, o aparelho pode cair e causar ferimentos ou danos graves.

CLAÚSULA DE EXCEÇÃO

O fabricante não será considerado responsável quando os danos pessoais ou materiais forem causados pelas seguintes razões:

1. O produto está danificado devido a uma utilização ou manuseamento incorreto do produto.
2. O produto foi modificado, alterado, submetido a manutenção ou utilizado sem o recurso às ferramentas necessárias recomendadas no manual de instruções do fabricante.
3. Após verificação, a avaria do produto é diretamente causada pelo contacto com um produto corrosivo.
4. Após verificação, constatou-se que os defeitos do produto se devem ao incumprimento dos procedimentos de transporte.
5. Operar, reparar ou fazer a manutenção da unidade sem seguir o manual de instruções ou os regulamentos aplicáveis.
6. Após verificação, o problema ou litígio é causado pelas especificações de qualidade ou pelo desempenho de peças e componentes produzidos por outros fabricantes.
7. Os danos são causados por catástrofes naturais, um ambiente de utilização inadequado ou um caso de força maior.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Se for necessário instalar, deslocar ou fazer a manutenção do ar condicionado, contacte o seu instalador. Isso Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela pode causar danos graves, ferimentos graves ou mesmo a morte.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

AVISO ESPECIAL:

Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais relativos aos gases. Não perfure nem queime.

Não utilize outros métodos de limpeza ou de aceleração do processo de descongelação que não sejam os recomendados pelo fabricante.

Tenha em atenção que os fluidos refrigerantes podem ser inodoros.

O aparelho deve ser instalado, utilizado e armazenado numa divisão cuja área útil seja superior a $Xm^{(2)}$ («X» ver secção 3.1.1).

O aparelho deve ser armazenado numa divisão que não contenha nenhuma fonte de ignição em funcionamento permanente (ex.: chamas nuas, aparelhos a gás ou radiadores électrique en marche).



PROIBIDO: Este símbolo indica uma proibição. Qualquer operação incorreta é suscetível de provocar ferimentos graves ou mesmo mortelles.



AVISO: Existe o risco de lesões corporais graves ou matériels si cette consigne n'est pas respectée.



NOTA: Existe o risco de ferimentos ou danos materiais légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



A RESPEITAR: Este símbolo indica uma instrução a respeitar. Qualquer operação incorreta pode causar danos ao biens ou aux personnes.

**AVISO!**

Este produto não pode ser instalado num ambiente corrosivo, inflamável ou explosivo, nem num local com condições específicas, como por exemplo uma cozinha. Caso contrário, o funcionamento normal e a vida útil da unidade poderão ser comprometidos, podendo mesmo existir risco de incêndio ou de ferimentos graves. Nos locais especiais acima mencionados, utilize um aparelho de ar condicionado especial dotado de uma função anticorrosão ou antiexplosão.

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar a unidade.



Antes de utilizar o ar condicionado, leia este manual de instruções.

Antes de instalar o ar condicionado, leia este manual de instruções.

Antes de reparar o ar condicionado, leia este manual de instruções. Os números mencionados neste manual de instruções podem diferir dos dos objetos físicos; consulte estes últimos para referência.

2 Instructions pour le câblage

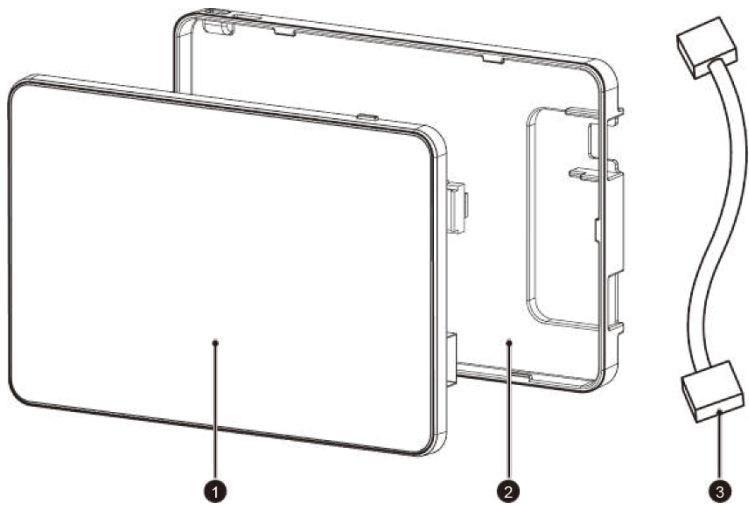


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

N. °	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

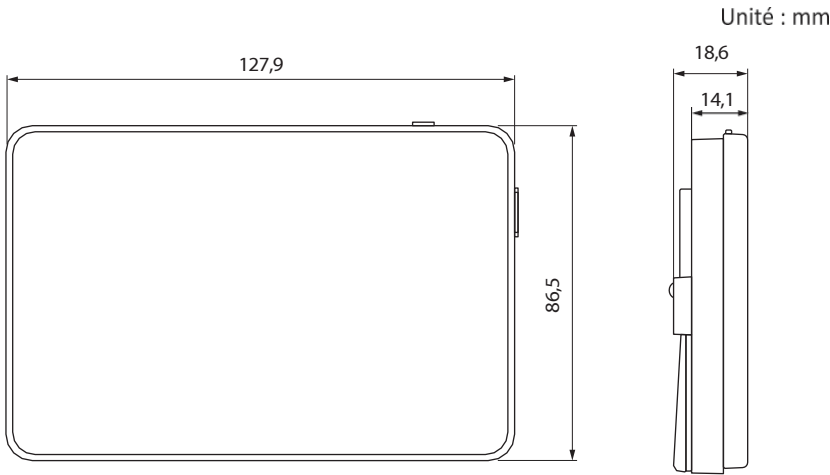


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Condições de funcionamento

Nunca utilize este produto nos seguintes ambientes:

- (1) Locais com gases corrosivos ou uma quantidade considerável de poeira, névoa salina ou fumo de óleo;
- (2) Locais molhados e húmidos ou diretamente expostos à luz solar;
- (3) Locais situados perto de objetos a altas temperaturas e locais onde a unidade possa ficar exposta a salpicos de água.

2.2 Requisitos de configuração do leitor USB Flash

Ao atualizar o programa ou ao exportar um documento de dados, utilize uma pen USB com as seguintes especificações:

- (1) Interface USB 2.0.
- (2) Sistema de ficheiros FAT32.

2.3 Instruções para a ligação

2.3.1 Interfaces de ligação

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Significado	Interface de alimentação e comunicação	O leitor USB pode ser inserido	Interface de alimentação

2.3.2 Métodos de alimentação

Método de alimentação 1: A alimentação é fornecida através de uma interface Micro USB (símbolo POWER).

Método de alimentação 2: Ligação UI ou UE através de um cabo de comunicação de 4 condutores. A alimentação é fornecida pela UI ou pela UE. Este método de alimentação será adotado para o ambiente no local.

2.3.3 Métodos de cablagem

Existem dois métodos para ligar este produto ao sistema de ar condicionado Método 1:

Ligação à rede da UI

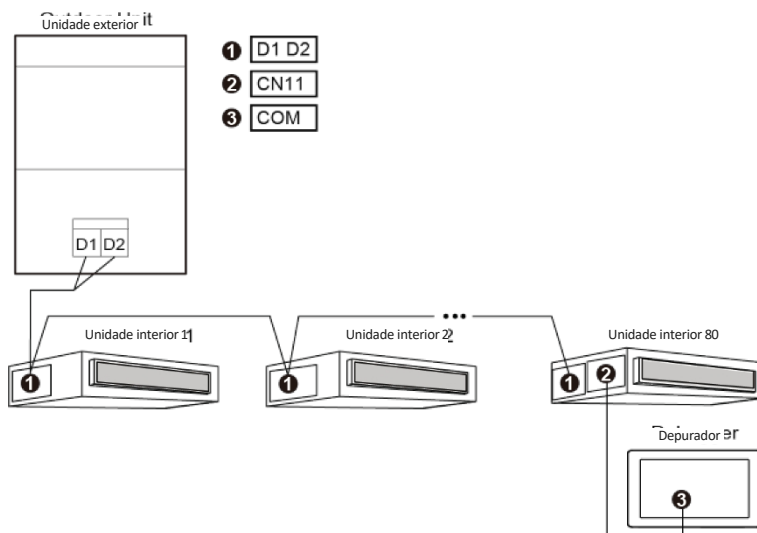


Fig. 2.3 Ligado à rede da IU

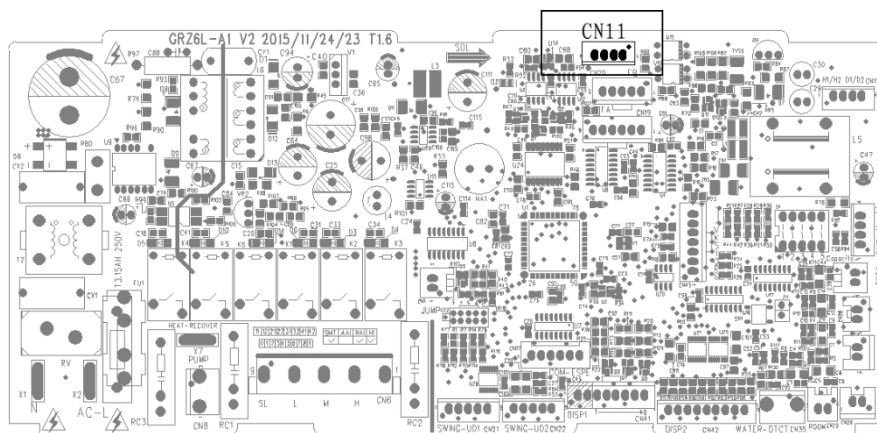


Fig. 2.4 Interface do depurador na placa-mãe da UI

Método 2: Ligação à rede da UE

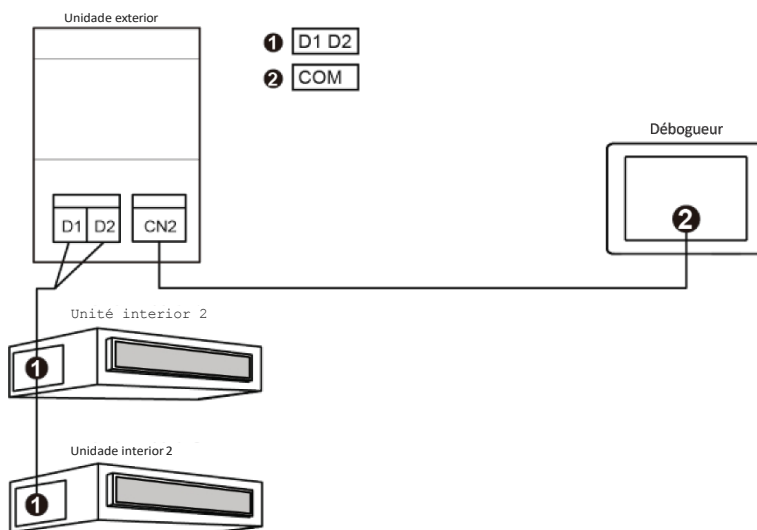


Fig. 2.5 Ligado à rede da UE

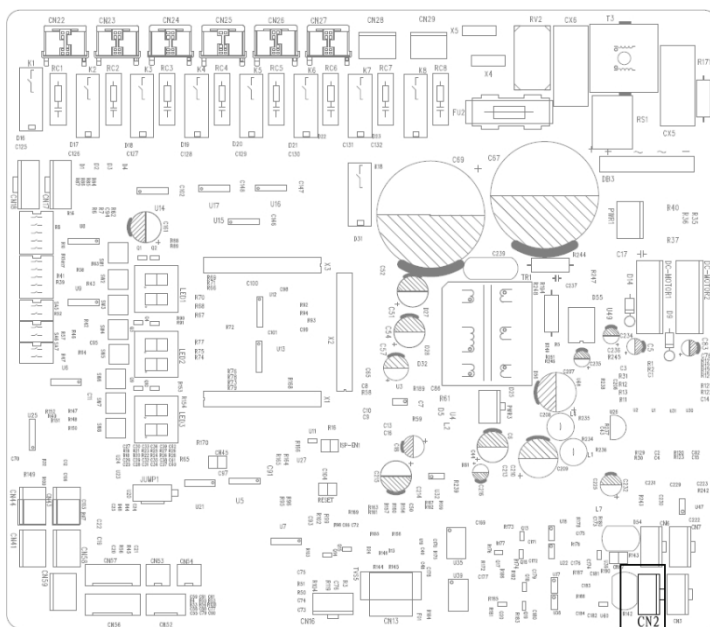


Fig. 2.6 Interface do depurador na placa-mãe da UE

Instruções para a ligação:

Este produto é compatível com unidades multi-VRF, que podem ser ligadas à rede UI ou à rede UE. Se este produto tiver de ser ligado à rede UI, ligue-o de acordo com a Fig. 2.3. Este produto pode ser ligado a qualquer unidade interior em série. Durante a ligação, uma extremidade do cabo de ligação longo de 4 condutores é ligada à interface COM deste produto; a outra extremidade é ligada à interface CN11 da UI (CAN-DEBUG).

Se este produto tiver de ser ligado à rede UE, ligue-o de acordo com a Fig. 2.5. Durante a ligação, uma extremidade do cabo de ligação longo de 4 condutores é ligada à interface COM deste produto; a outra extremidade é ligada à interface CN2 da placa-mãe UE (Fig. 2.5).

O interruptor DIP do endereço UE deve ser ajustado. Deve definir este DIP na unidade de controlo principal UE. O código de configuração (SA8) da unidade de controlo principal deve ser definido para «00». Caso contrário, não é válido.

**NOTAS!**

As interfaces de depuração nas placas-mãe da UI e da UE, conforme ilustrado nas Fig. 2.4 e 2.6, são fornecidas apenas a título de referência. Para obter a localização detalhada da interface, consulte as placas-mãe UI e UE reais.

**AVISO!**

Após terminar de utilizar este produto, volte a ligar o ar condicionado. Caso contrário, isso pode prejudicar a utilização efetiva pelo operador!

3 Affichage et consignes d'utilisation

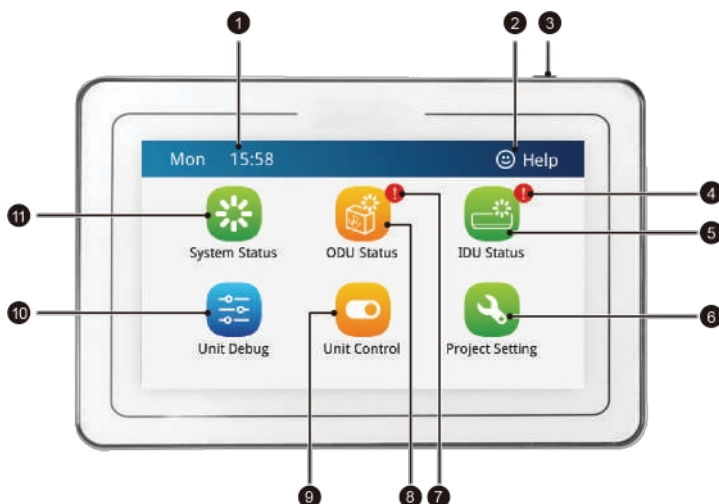


Fig. 3.1 Página principal

3.1 Affichage et boutons de la page principale

N.º	Nom	Instructions
1	Heure système	Quando o controlador está ligado à rede de comunicação, apresenta o dia atual, a hora, minutos, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Ajuda	Prima este botão para aceder à página de ajuda e visualizar as informações de assistência.
3	Botão tátil	o Prima uma vez o botão tátil para ligar/desligar o ecrã deste produto. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Indicação de erro na interface do utilizador	Quando este ícone aparece, indica que a unidade interior apresenta atualmente um erro.
5	Estado da UI	Affiche les paramètres d'état des UI.
6	(Configuração)	
7	Indicação de erro UE	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	Estado ODU (estado da UE)	Exibe os parâmetros de estado das UE.
9	Controlo da unidade	Accès à la commande de l'unité.
10	Depuração de unidade (Estado do sistema dep.)	Acesso à depuração da unidade. Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Botões gerais

Affichage	Nom	Signification	Affichage	Nom	Signification
	Voltar	Appuyez sur ce bouton pour Voltar à página anterior.	 	Opção	A opção está selecionada/não selecionada
	Page anterior	Página anterior		Page seguite	Página seguinte
	Reduzir	Prima este botão para diminuir o valor		Aumentar	Prima este botão para aumentar o valor
	Esquerda	Prima este botão para diminuir o valor		Droite	Prima este botão para aumentar o valor
	Baixo	Prima este botão para diminuir o valor		Acima	Prima este botão para aumentar o valor

3.3 Instruções de utilização dos botões

Este produto utiliza um ecrã tátil capacitivo para que o utilizador possa operar as unidades simplesmente tocando no ecrã.

Os botões do ecrã apresentam-se da seguinte forma: Ícone

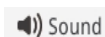
Um botão com ícone pode ser utilizado diretamente. Consulte a secção 2.2 para mais detalhes.

Texto

Toque no botão Texto para aceder à página correspondente; (tome a página de configuração da IU como exemplo); Toque nele para aceder à configuração deste elemento.

Ícone + Texto

Dependendo do significado de Texto, selecione uma determinada função ou aceda a uma determinada página. (Tome como exemplo a configuração de som); Toque nele para aceder à página de configuração do som.



4 Funcionalidades

4.1 Estado do sistema

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.

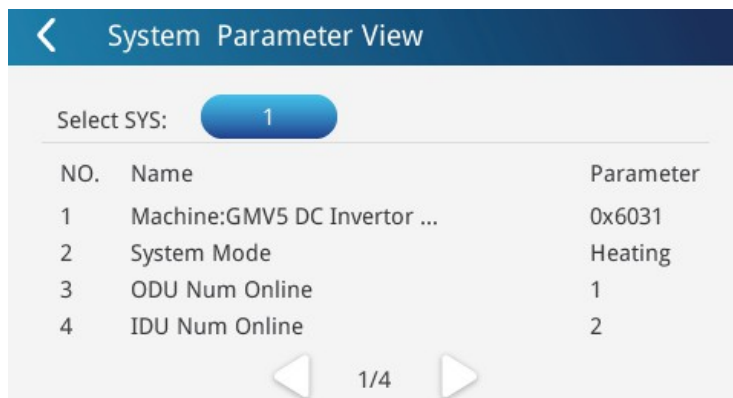


Fig. 4.1 Exibição dos parâmetros do sistema

4.2 Estado UE

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.



Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE

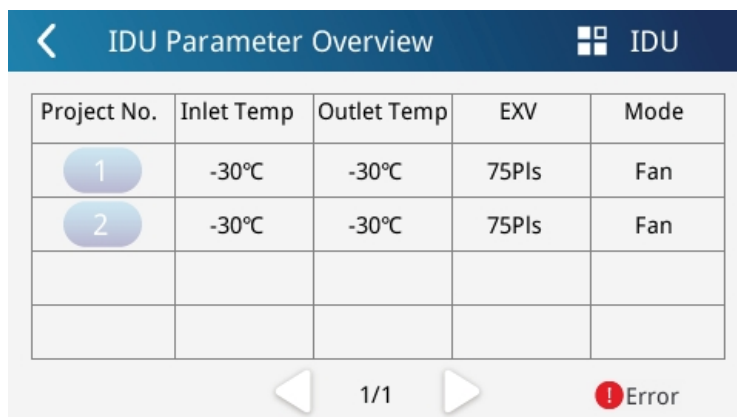


NOTAS!

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error por aqui inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 Estado da IU

Na página inicial, toque em «» para aceder ao estado da IU.



Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

Navigation: Left Arrow, 1/1, Right Arrow, Error (Red exclamation mark icon)

Fig. 4.3 Exibição dos parâmetros da UI



NOTAS!

Quando a unidade interior do sistema atual apresentar um erro, clique em  Error no canto inferior direito para visualizar o erro;

Selecione a unidade interior a visualizar clicando no  IDU em le canto superior direito desta página;

Clique no botão de código de projeto UI  na lista para aceder às parâmetros detalhados da UI.

4.4 Depuração técnica

Na página inicial, toque em  para aceder à página de depuração.

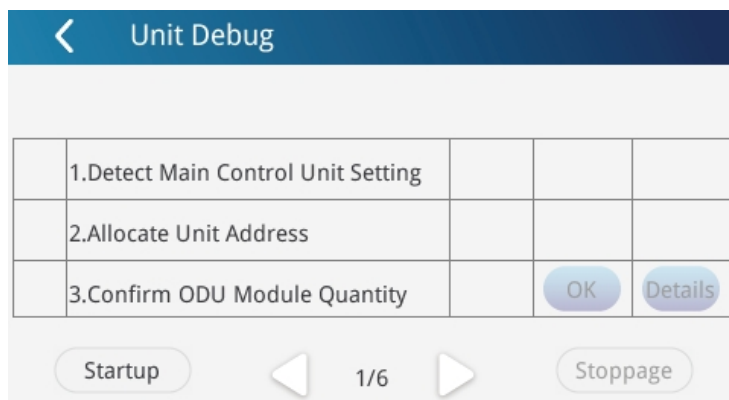


Fig. 4.4 Depuração técnica

NOTAS!

A versão atual deste produto suporta apenas a depuração completa

Durante a depuração, deve clicar em « » para avançar para a depuração seguinte em determinadas etapas.

4.5 Controlo da unidade

Na página inicial, clique em «  » para aceder à página de controlo da unidade.



Fig. 4.5 Comando da unidade

Selecione a unidade interior clicando em  IDU no canto superior direito desta página. Quando pretender controlar a unidade interior, após concluir a configuração do modo, da temperatura e de outros parâmetros, clique no botão de controlo  para obter os dados de controlo.

Ligar/desligar

Prima o botão de ligar/desligar para ligar ou desligar a unidade.

Quando a unidade está desligada, o modo, a temperatura, a velocidade do ventilador e a oscilação não podem ser ajustados.

Ajuste do modo

Prima o botão Modo para definir o modo de funcionamento da unidade.

Os modos das unidades interiores das diferentes séries não são todos iguais. Se um determinado modo não estiver disponível para a unidade interior, o ícone do modo correspondente não poderá ser selecionado.

Regulação da temperatura

Utilizando as teclas para cima/para baixo, selecione OK. Cada vez que pressionar o botão, a temperatura aumenta/diminui 1 °C/1 °F.

Regulação da velocidade do ventilador

Prima o botão de velocidade do ventilador para ajustar a velocidade do ventilador da unidade.



NOTAS!

Por predefinição, a unidade funciona a uma velocidade de ventilação baixa no modo de secagem. A velocidade do ventilador não pode ser ajustada no modo de secagem nem no modo de aquecimento por piso radiante.

Regulação da oscilação

Prima o botão «Left-Right Swing» (oscilação esquerda/direita) ou «Up-Down Swing» (oscilação para cima/para baixo) para ativar ou desativar a função de oscilação.



NOTAS!

Os tipos de oscilação das unidades interiores não são todos iguais, dependendo das gamas.

Função E-Heater

Esta funcionalidade está sempre desativada.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

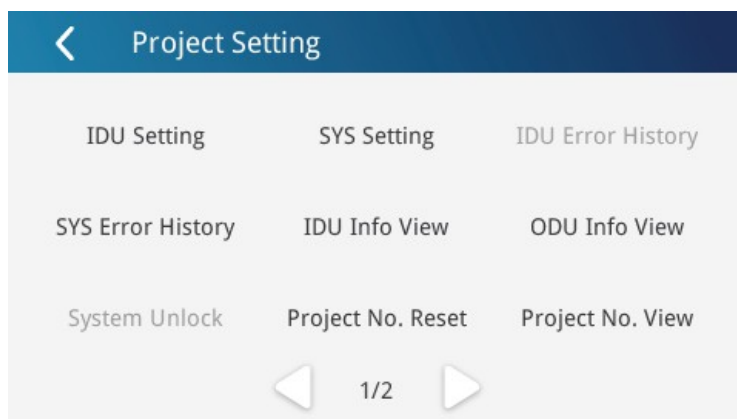


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

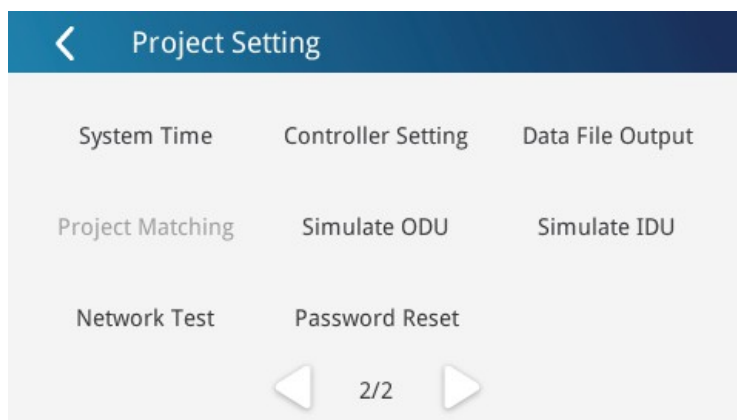


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Parâmetros do controlador

Na segunda página das definições de engenharia, clique em **Controller Setting** para «Aceder à página de definições do controlador».

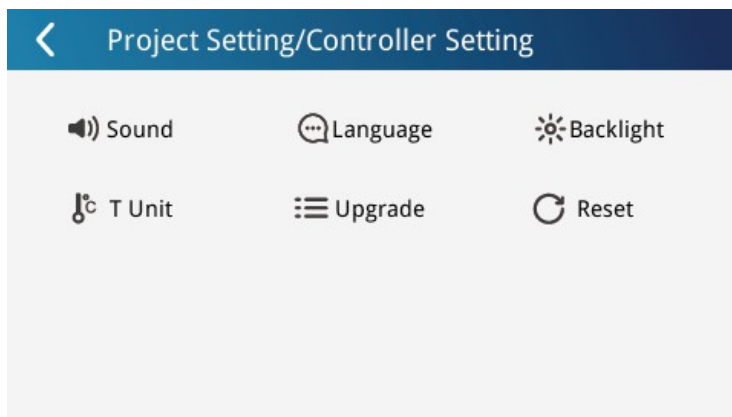


Fig. 4.8 Parâmetros do controlador

Os parâmetros do controlador incluem:

Som, Idioma, unidade de temperatura

Prima o botão para seleccionar um tipo de configuração.

Ajuste da retroiluminação

Prima este botão para definir o tempo de espera da retroiluminação do ecrã. O ecrã desligar-se-á e o produto entrará no modo de espera ao fim do tempo de espera.

Ajuste o nível de retroiluminação premindo



NOTAS!

Quando o produto estiver no modo de espera, o utilizador pode reativá-lo tocando em qualquer parte do ecrã tátil ou no botão no canto superior direito do ecrã.

Atualização do programa

Na página de configurações locais, clique em **Upgrade** para aceder à página de atualização «Atualizar o programa»:

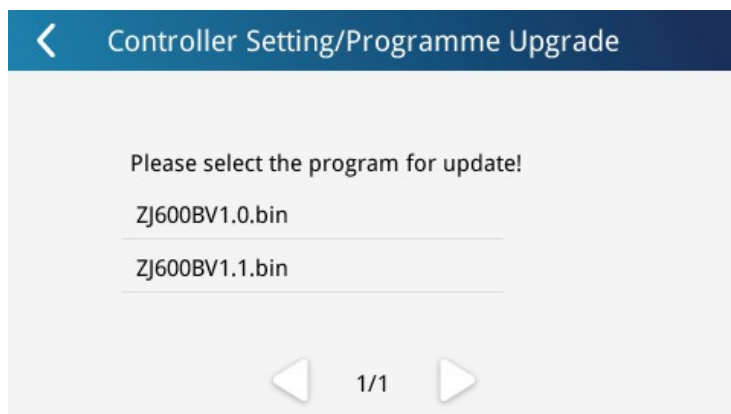


Fig. 4.9 Lista de documentos do programa

 **NOTAS!**

Deve criar o ficheiro de atualização no diretório raiz da pen USB antes de atualizar o programa. Em seguida, coloque o programa de atualização no diretório Update (atualização).

Selecione o ficheiro do programa a atualizar. Clique no ficheiro do programa e aceda à página de informações sobre o programa:

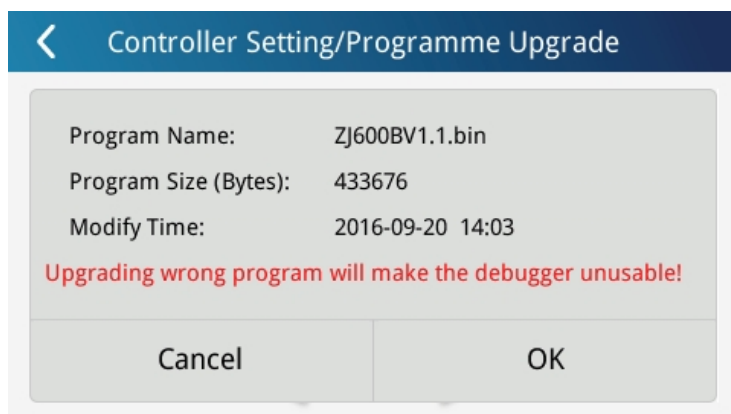


Fig. 4.10 Informações sobre o ficheiro do programa

Clique no botão OK para iniciar a atualização do programa; caso contrário, a atualização do programa não será realizada.



AVISO!

Certifique-se de que o ficheiro do programa está correto; caso contrário, o produto não funcionará

Durante a atualização do programa, mantenha o produto ligado

Após copiar o programa, desligue e volte a ligar o produto de acordo com as instruções. A atualização do programa estará então concluída

Reinicialização

Clique em  **Reset** para aceder à página de redefinição para as configurações de fábrica. Após a confirmação, as configurações locais serão redefinidas para as configurações de fábrica.

4.6.2 Exportar o ficheiro de dados

Na segunda página das definições de engenharia, clique em aceder **Data File Output** para à página de exportação de dados:

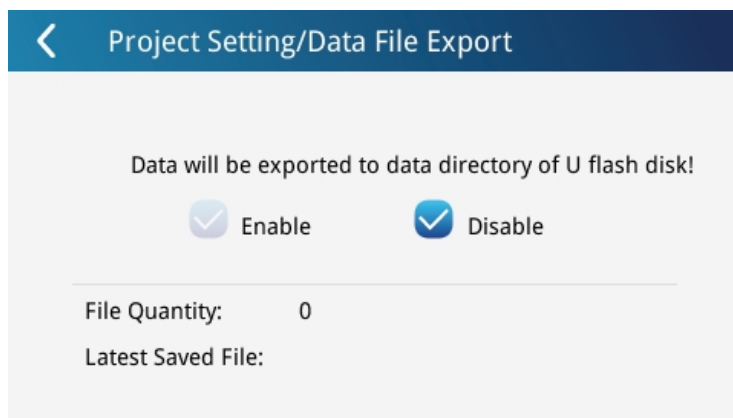


Fig. 4.11 Saída do ficheiro de dados

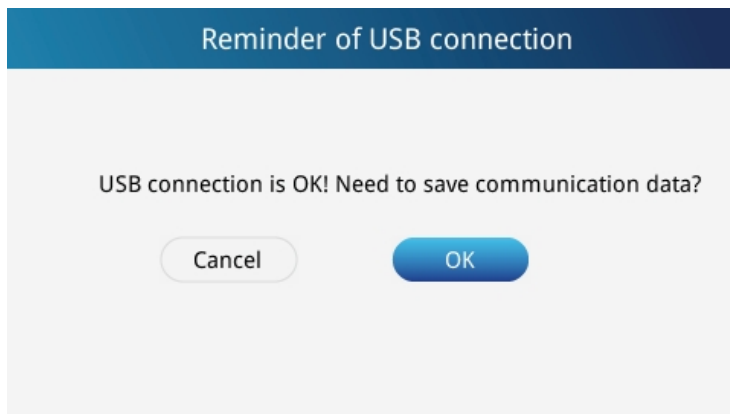


Fig. 4.12 Página de aviso para inserir uma pen USB

**NOTAS!**

Se precisar de exportar dados, insira uma pen USB e certifique-se de que está autenticado. O processo de cópia de segurança dos ficheiros de dados começa com a seleção dos dados de comunicação registados.

4.7 Função de ajuda

Na página inicial, clique em  **Help** no canto superior direito para aceder à página «Ajuda».

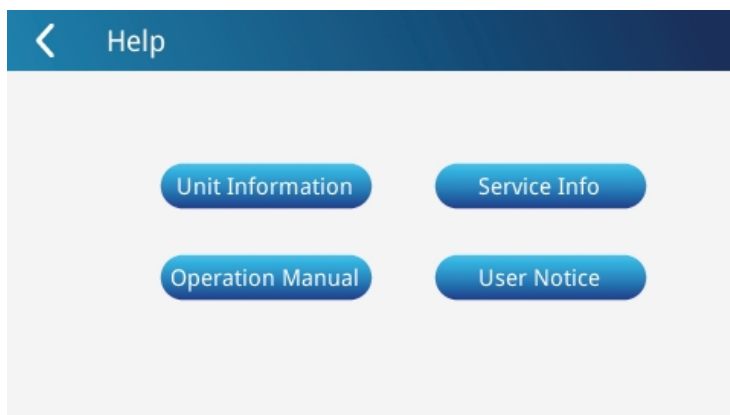


Fig. 4.13 Lista de ajudas



HEIWA

HEIWA France

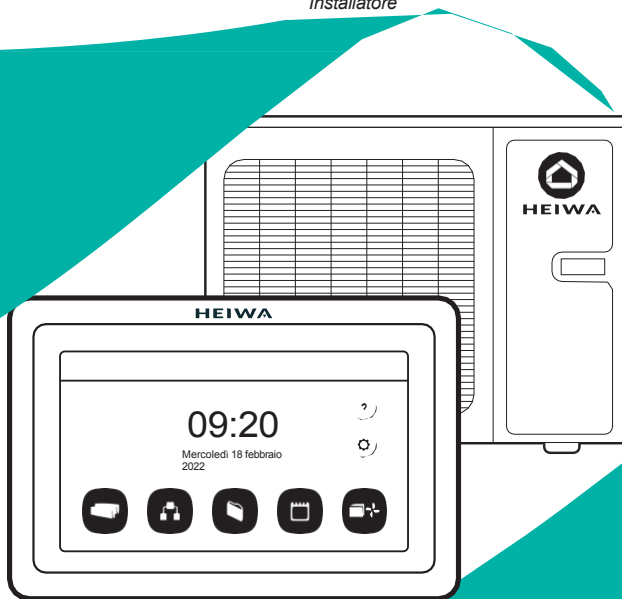
www.heiwa-france.com



STRUMENTO DI DIAGNOSTICA ASSISTENZA TECNICA PORTATILE

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE E ALL'USO

Installatore



HPVOSAV1-V1



Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo piena soddisfazione nell'utilizzo. Leggete attentamente questo manuale d'uso del prodotto e conservatelo. In caso di smarrimento del manuale, contattare l'installatore, visitare il nostro sito web www.heiwa-france.com per scaricarlo o inviare un'e-mail contact@heiwa-france.com per ricevere la versione elettronica.



HEIWA

Changez d'air



Acquistare un Mini DRV Heiwa significa fare la propria parte per il pianeta

Compensiamo il 100% delle emissioni di carbonio legate ai nostri trasporti.



Unisciti anche tu a Tree-Nation e alla foresta Heiwa.

Con oltre 179 progetti di riforestazione distribuiti in più di 30 paesi, l'ONG Tree-Nation riunisce e coordina gli sforzi di riforestazione in tutto il mondo su un'unica piattaforma, consentendo a ogni cittadino, azienda e piantatore di fare la propria parte per il pianeta.

www.heiwa-france.com

All'attenzione dell'utente



PERICOLO

- Non utilizzare una prolunga per alimentare l'apparecchio.
- Non condividere le prese di alimentazione tra più apparecchi. Un'alimentazione inadeguata o insufficiente può causare incendi o scosse elettriche.
- Non lasciare che sostanze o gas diversi dai refrigeranti specificati entrino nell'apparecchio durante il collegamento del tubo del refrigerante. La presenza di altri gas o sostanze ridurrà le prestazioni dell'apparecchio e può causare un aumento anomalo della pressione nel ciclo di refrigerazione. Ciò può causare esplosioni.
- Non lasciare che i bambini giochino con il condizionatore. I bambini devono essere costantemente sorvegliati quando si trovano nelle vicinanze del condizionatore.



ATTENZIONE

1. L'installazione deve essere eseguita da un rivenditore o da un tecnico autorizzato. Un'installazione non corretta può causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
2. L'installazione deve essere effettuata in conformità con le istruzioni di installazione (un'installazione non corretta può causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi). In Francia, l'installazione e la messa in servizio devono essere effettuate da personale qualificato e certificato, nel rispetto delle norme elettriche NF C15-100 e delle norme sul gas EN 378.
3. Contattare un tecnico autorizzato per effettuare riparazioni o manutenzione su questo apparecchio.
4. Utilizzare esclusivamente i componenti e gli accessori inclusi e specificati per l'installazione. L'uso di componenti non standard può causare perdite d'acqua, scosse elettriche, incendi e malfunzionamenti.
5. Installare gli apparecchi su pareti e pavimenti stabili e solidi in grado di sostenerne il peso. Se il luogo scelto non è in grado di sostenere il peso dell'apparecchio, o se l'installazione non viene eseguita correttamente, l'apparecchio potrebbe cadere e causare lesioni o danni gravi.

CLAUSOLA DI ESCLUSIONE

Il produttore non sarà ritenuto responsabile qualora si verificano danni alle persone o alle cose per i seguenti motivi:

1. Il prodotto è danneggiato a causa di un uso improprio o di una manipolazione errata.
2. Il prodotto è stato modificato, alterato, sottoposto a manutenzione o utilizzato senza l'impiego degli strumenti necessari indicati nel manuale di istruzioni del produttore.
3. Dopo verifica, il difetto del prodotto è direttamente causato dal contatto con un prodotto corrosivo.
4. Da una verifica è emerso che i difetti del prodotto sono dovuti al mancato rispetto delle procedure di trasporto.
5. Utilizzo, riparazione o manutenzione dell'unità senza attenersi al manuale di istruzioni o alle normative correlate.
6. Dopo verifica, il problema o la controversia è causato dalle specifiche di qualità o dalle prestazioni di parti e componenti prodotti da altri fabbricanti.
7. I danni sono causati da calamità naturali, da un ambiente di utilizzo inadeguato o da cause di forza maggiore.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano state supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Se è necessario installare, spostare o effettuare la manutenzione del climatizzatore, contattare l'installatore. Ciò Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela pourrait causer de graves dommages, des lésions graves ou addirittura la mort.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

AVVERTENZA SPECIALE:

Rispettare rigorosamente le normative nazionali in materia di gas. Non forare né bruciare.

Non utilizzare metodi di pulizia o di accelerazione del processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal produttore.

Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodori.

L'apparecchio deve essere installato, utilizzato e conservato in un locale con una superficie superiore a $X \text{ m}^2$ (2) («X» vedi sezione 3.1.1).

L'apparecchio deve essere conservato in un locale privo di fonti di accensione in funzionamento continuo (es.: fiamme libere, apparecchi a gas o radiatori électrique en marche).



VIETATO: Questo simbolo indica un divieto. Qualsiasi operazione non corretta può causare lesioni gravi o addirittura mortelles.



AVVERTENZA: Esiste il rischio di gravi lesioni personali o matériels si cette consigne n'est pas respectée.



NOTA: Esiste il rischio di lesioni personali o danni materiali légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



DA RISPETTARE: Questo simbolo indica un'istruzione da rispettare. Qualsiasi operazione errata può causare danni a biens ou aux personnes.

**AVVERTENZA!**

Questo prodotto non deve essere installato in ambienti corrosivi, infiammabili o esplosivi, né in luoghi soggetti a condizioni particolari, come ad esempio una cucina. In caso contrario, il normale funzionamento e la durata dell'unità potrebbero essere compromessi, con il rischio di incendi o addirittura di lesioni gravi. Nei luoghi speciali sopra menzionati, utilizzare un climatizzatore speciale dotato di funzione anticorrosione o antideflagrante.

Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare l'unità.



Prima di utilizzare il climatizzatore, leggere attentamente il presente

manual d'uso. Prima di installare il climatizzatore, leggere attentamente il

presente manuale d'uso.

Prima di riparare il climatizzatore, leggere il presente manuale d'uso. I numeri riportati nel presente manuale d'uso potrebbero differire da quelli presenti sui componenti fisici; fare riferimento a questi ultimi.

2 Instructions pour le câblage

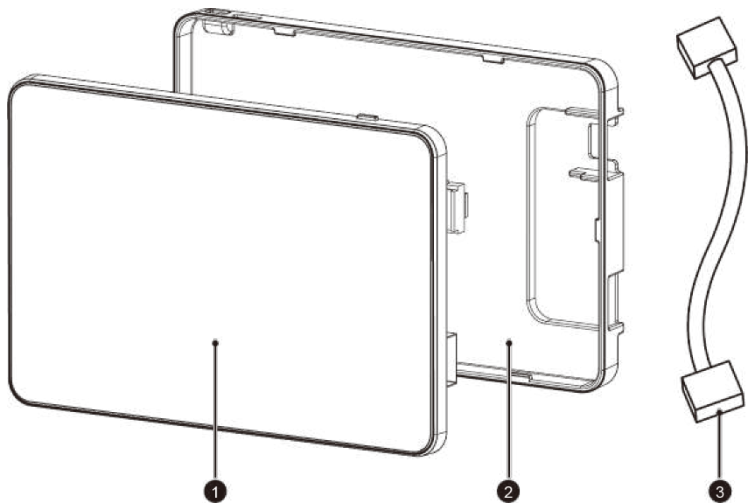


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

N.	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

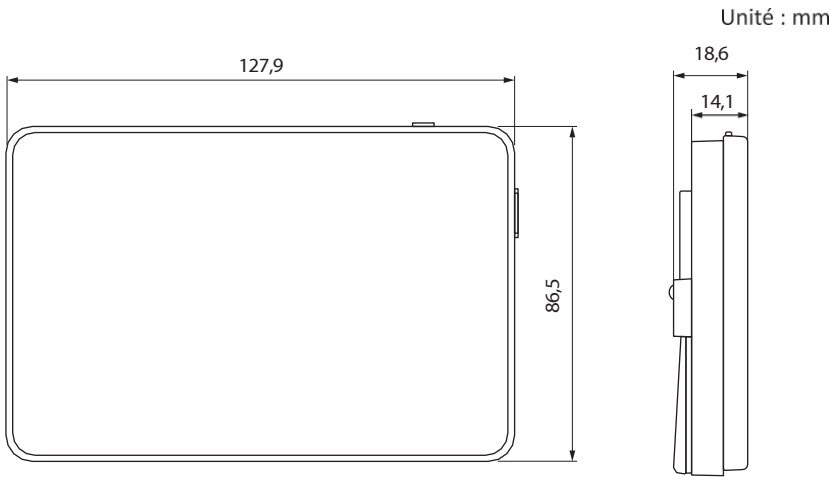


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Condizioni di funzionamento

Non utilizzare mai questo prodotto nei seguenti ambienti:

- (1) Luoghi in cui sono presenti gas corrosivi o una quantità considerevole di polvere, nebbia salina o fumo d'olio;
- (2) Luoghi bagnati e umidi o esposti direttamente alla luce solare;
- (3) Luoghi situati in prossimità di oggetti ad alta temperatura e luoghi in cui l'unità potrebbe essere esposta a schizzi d'acqua.

2.2 Requisiti di sistema per l'unità USB Flash

Quando si aggiorna il programma o si esporta un documento di dati, si prega di utilizzare una chiavetta USB con le seguenti caratteristiche:

- (1) Interfaccia USB 2.0.
- (2) Sistema di file FAT32.

2.3 Istruzioni per il cablaggio

2.3.1 Interfacce di cablaggio

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Significato	Interfaccia di alimentazione e comunicazione	Il lettore USB può essere inserita	L'interfaccia l'alimentazione

2.3.2 Metodi di alimentazione

Metodo di alimentazione 1: L'alimentazione viene fornita tramite un'interfaccia Micro USB (simbolo POWER).

Metodo di alimentazione 2: collegamento UI o UE tramite un cavo di comunicazione a 4 conduttori. L'alimentazione è fornita dall'UI o dall'UE. Questo metodo di alimentazione sarà adottato per l'ambiente in loco.

2.3.3 Metodi di cablaggio

Esistono due metodi per collegare questo prodotto al sistema di climatizzazione. Metodo 1:

Collegamento alla rete UI

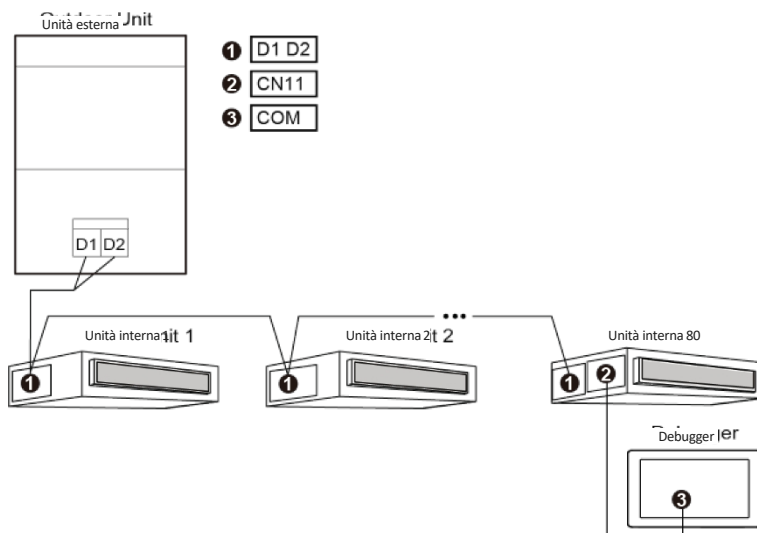


Fig. 2.3 Collegato alla rete dell'UI

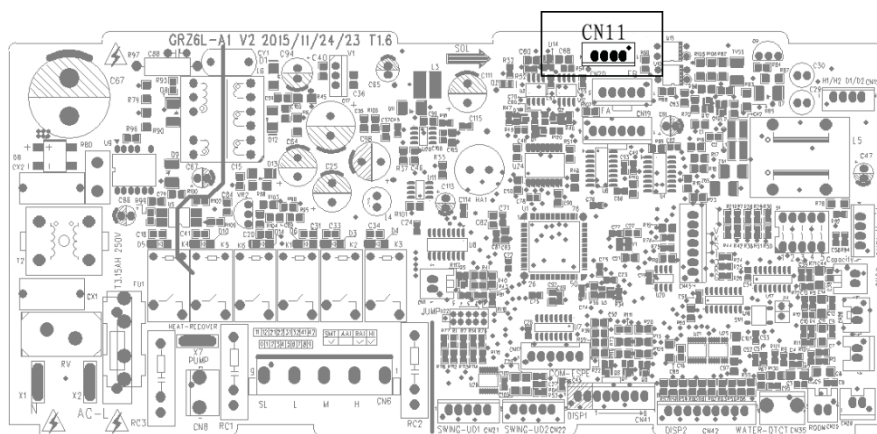


Fig. 2.4 Interfaccia del debugger nella scheda madre dell'UI

Metodo 2: Collegamento alla rete UE

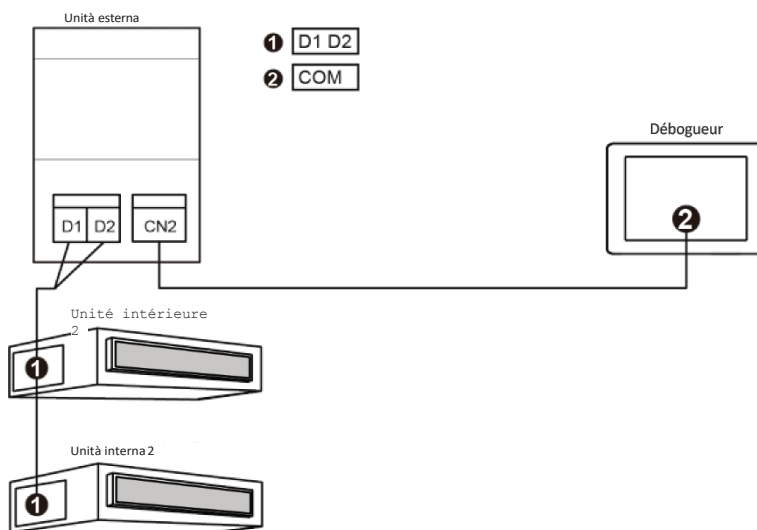


Fig. 2.5 Collegato alla rete UE

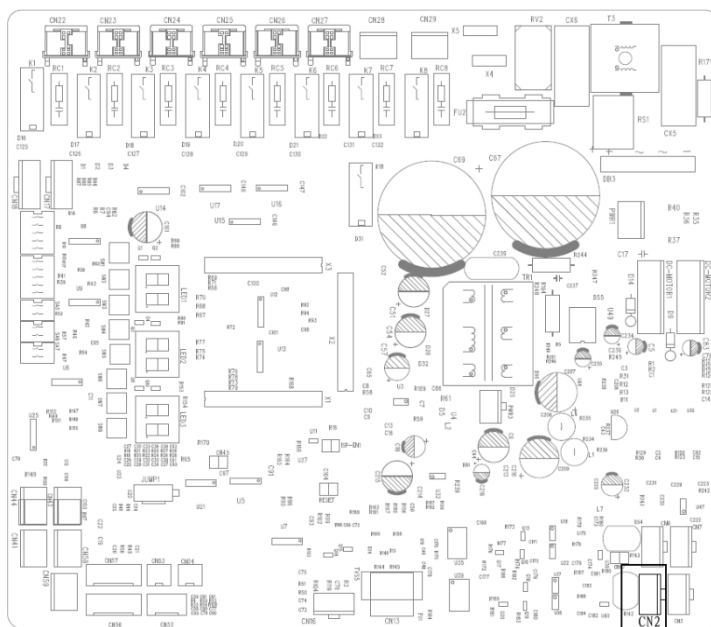


Fig. 2.6 Interfaccia del debugger nella scheda madre dell'UE

Istruzioni per il cablaggio:

Questo prodotto è compatibile con le unità multi VRF, collegabili alla rete UI o alla rete UE. Se si desidera collegare questo prodotto alla rete UI, effettuare il collegamento come illustrato nella Fig. 2.3. Questo prodotto può essere collegato in serie a qualsiasi unità interna. Durante il collegamento, un'estremità del cavo di collegamento lungo a 4 conduttori viene collegata all'interfaccia COM di questo prodotto; l'altra estremità viene collegata all'interfaccia CN11 dell'UI (CAN-DEBUG).

Se questo prodotto deve essere collegato alla rete UE, collegarlo come illustrato nella Fig. 2.5. Durante il collegamento, un'estremità del cavo di collegamento lungo a 4 conduttori va collegata all'interfaccia COM di questo prodotto; l'altra estremità va collegata all'interfaccia CN2 della scheda madre UE (Fig. 2.5).

È necessario impostare l'interruttore DIP dell'indirizzo UE. È necessario impostare questo DIP nell'unità di controllo principale UE. Il codice di impostazione (SA8) dell'unità di controllo principale deve essere impostato su «00». In caso contrario, non è valido.

**NOTE!**

Le interfacce di debug nelle schede madri UI e UE illustrate nelle Fig. 2.4 e 2.6 sono fornite solo a titolo di riferimento. Per la posizione dettagliata dell'interfaccia, fare riferimento alle schede madri UI e UE effettive.

**AVVERTENZA!**

Dopo aver terminato di utilizzare questo prodotto, ripristinare il cablaggio del climatizzatore. In caso contrario, ciò potrebbe compromettere l'uso effettivo da parte dell'operatore!

3 Affichage et consignes d'utilisation

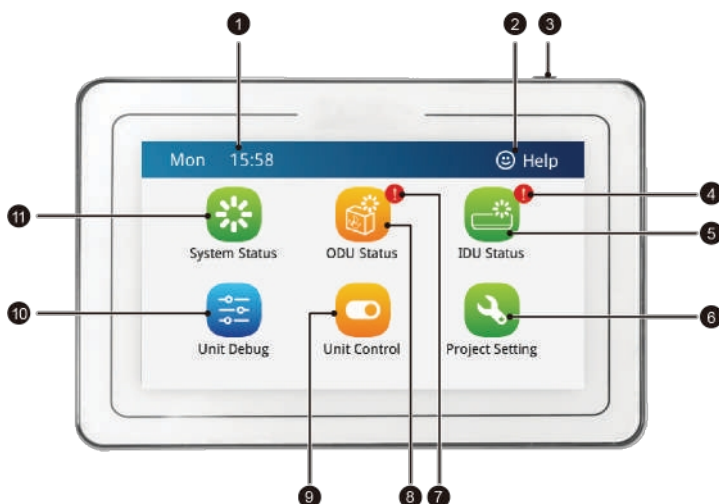


Fig. 3.1 Pagina principale

3.1 Affichage et boutons de la page principale

N.	Nom	Instructions
1	Heure système	Quando il controller è connesso alla rete di comunicazione, visualizza il giorno corrente, l'ora, minutes, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Aiuto	Premere questo pulsante per accedere alla pagina di aiuto e visualizzare le informazioni di assistenza.
3	Pulsante touch	o Premere una volta il pulsante tattile per accendere/spengere lo schermo di questo prodotto. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Indicazione di errore UI	Quando compare questa icona, significa che l'unità interna presenta attualmente un errore.
5	Stato IDU	Affiche les paramètres d'état des UI.
6	(Impostazioni)	
7	Indicazione di errore UE	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	Stato ODU (stato UE) Controllo unità	Visualizza i parametri di stato delle UE.
9		Accès à la commande de l'unité.
10	Stato del sistema Unit debug (debug)	Accesso al debug dell'unità.
		Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Pulsanti generali

Affichage	Nom	Signification
	Indietro	Appuyez sur ce bouton pour Torna alla pagina precedente.
	Page precedente	Pagina precedente
	Riduci	Premere questo pulsante per diminuire il valore
	Sinistra	Premere questo pulsante per diminuire il valore
	In basso	Premere questo pulsante per diminuire il valore

Affichage	Nom	Signification
	Opzione	L'opzione è selezionata/non selezionata
	Page successiv a	Pagina successiva
	Aumenta	Premere questo pulsante per aumentare il valore
	Droite	Premere questo pulsante per aumentare il valore
	Su	Premere questo pulsante per aumentare il valore

3.3 Istruzioni per l'uso dei pulsanti

Questo prodotto utilizza un touchscreen capacitivo che consente all'utente di azionare le unità semplicemente toccando lo schermo.

I pulsanti sullo schermo si presentano come segue: Icona

È possibile utilizzare direttamente un pulsante con icona. Per ulteriori dettagli, consultare la sezione 2.2.

Testo

Premere il pulsante Testo per accedere alla pagina corrispondente; (prendere come esempio la pagina delle impostazioni dell'interfaccia utente); Premilo per passare alle impostazioni di questo elemento.

Icona + Testo

IDU Setting

A seconda del significato di Testo, selezionare una determinata funzione o accedere a una determinata pagina. (Prendere come esempio l'impostazione dell'audio); Premere per accedere alla pagina delle impostazioni audio.

 Sound

4 Funzionalità

4.1 Stato del sistema

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.

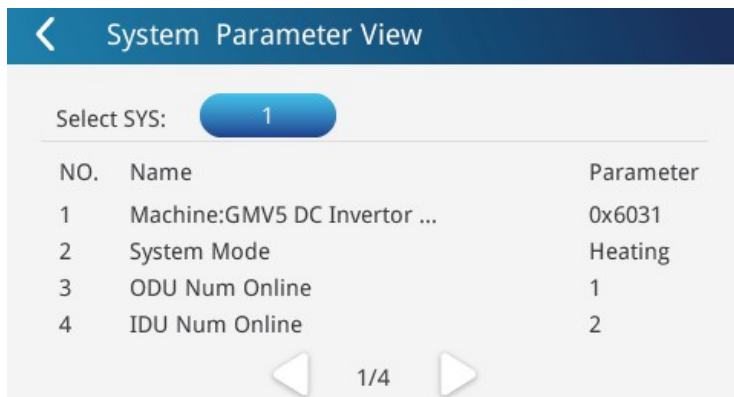


Fig. 4.1 Visualizzazione dei parametri di sistema

4.2 Stato UE

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.

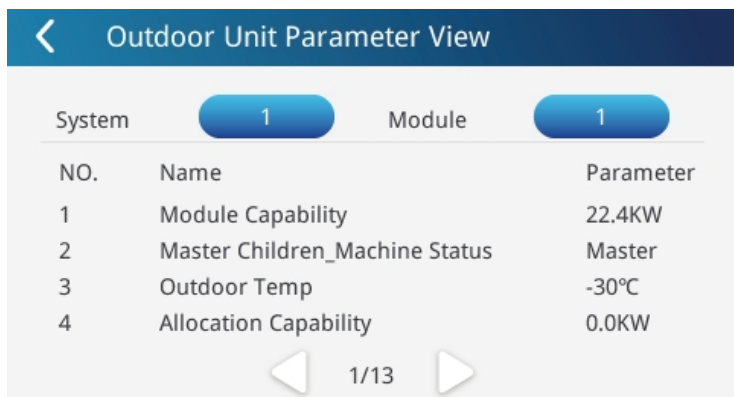


Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE



NOTE!

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Erro da queste parti inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 Stato UI

Nella pagina iniziale, premere  per accedere allo stato dell'interfaccia utente.

IDU Parameter Overview IDU				
Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

◀ 1/1 ▶  Error

Fig. 4.3 Visualizzazione dei parametri UI



NOTA!

Quando l'unità interna del sistema corrente presenta un errore, cliccare su  Error nell'angolo in basso a destra per visualizzare l'errore;

Selezionare l'unità interna da visualizzare cliccando sull'  IDU in l'angolo in alto a destra di questa pagina;

Fare clic sul pulsante del codice progetto UI  nella lista per accedere a impostazioni UI dettagliate.

4.4 Debug tecnico

Nella pagina iniziale, premere  per accedere alla pagina di debug.

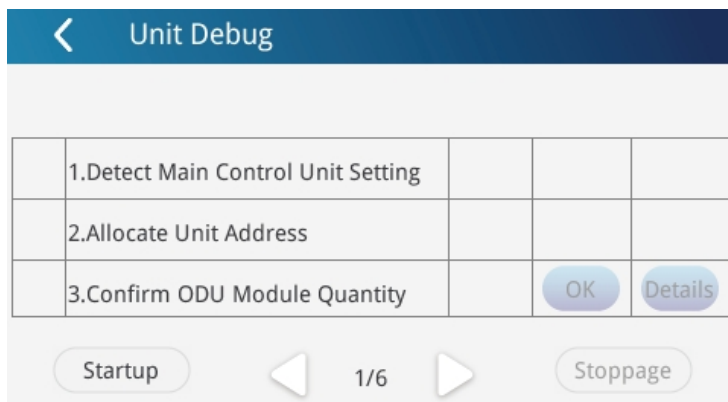


Fig. 4.4 Debug tecnico


NOTE!

La versione attuale di questo prodotto supporta solo il debug completo

Durante il debug, in alcune fasi è necessario fare clic su "  " per passare al debug successivo.

4.5 Controllo dell'unità

Nella pagina iniziale, premere  per accedere alla pagina di controllo dell'unità.



Fig. 4.5 Comando dell'unità

Selezionare l'unità interna cliccando su  IDU nell'angolo in alto a destra di questa pagina. Quando si desidera controllare l'unità interna, dopo aver completato l'impostazione della modalità, della temperatura e di altri parametri, cliccare sul pulsante di controllo  per ottenere i dati di controllo.

Accensione/spegnimento

Premere il pulsante di accensione/spegnimento per accendere o spegnere l'unità.

Quando l'unità è spenta, non è possibile regolare la modalità, la temperatura, la velocità della ventola e l'oscillazione.

Impostazione della modalità

Premere il pulsante Modalità per impostare la modalità di funzionamento dell'unità.

Le modalità delle unità interne delle diverse serie non sono tutte uguali. Se una determinata modalità non è disponibile per l'unità interna, l'icona della modalità corrispondente non può essere selezionata.

Regolazione della temperatura

Utilizzando i tasti su/giù, selezionare OK. Ad ogni pressione del tasto, la temperatura aumenta/diminuisce di 1 °C/1 °F.

Regolazione della velocità del ventilatore

Premere il pulsante della velocità del ventilatore per regolare la velocità del ventilatore dell'unità.



NOTA!

Per impostazione predefinita, l'unità funziona a bassa velocità della ventola in modalità deumidificazione. La velocità della ventola non può essere regolata in modalità deumidificazione o riscaldamento a pavimento.

Regolazione dell'oscillazione

Premere il pulsante "Left-Right Swing" (oscillazione sinistra/destra) o "Up-Down Swing" (oscillazione su/giù) per attivare o disattivare la funzione di oscillazione.



NOTA!

I tipi di oscillazione delle unità interne non sono tutti uguali a seconda delle gamme.

Funzione E-Heater

Questa funzione è sempre disattivata.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

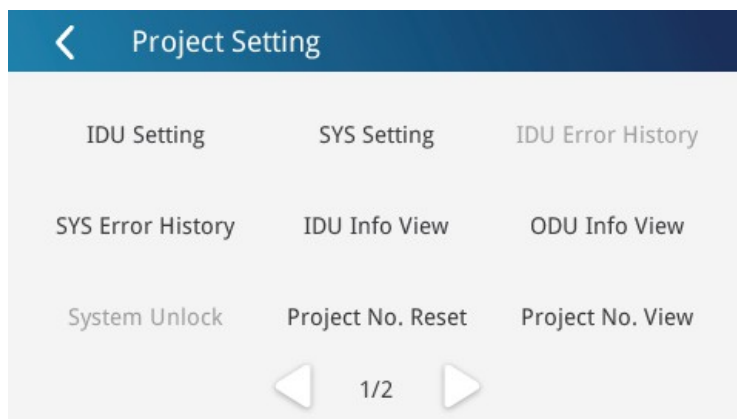


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

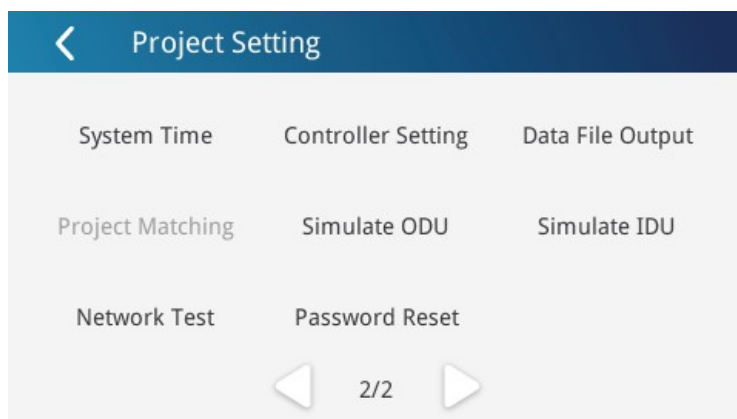


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Impostazioni del controller

Nella seconda pagina delle impostazioni di ingegneria, fare clic su per accedere alla pagina delle impostazioni del controller.

Controller Setting per

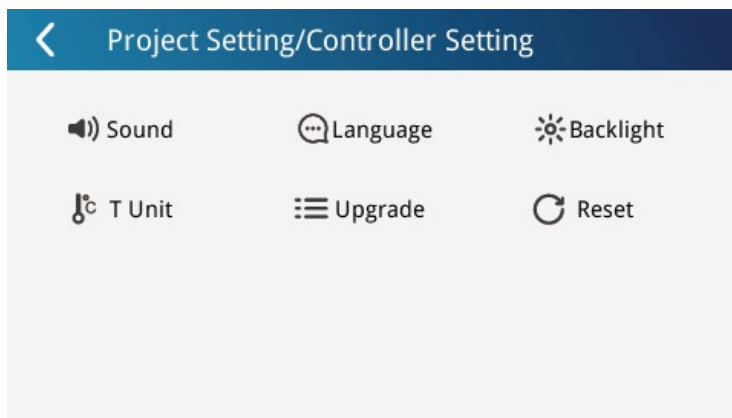


Fig. 4.8 Parametri del controller

I parametri del controller includono: Audio,

Lingua, Unità di misura della
temperatura

Premere il pulsante per selezionare un tipo di impostazione.

Impostazione della retroilluminazione

Premere questo pulsante per impostare il tempo di spegnimento della retroilluminazione dello schermo. Lo schermo si spegnerà e il prodotto entrerà in modalità standby allo scadere del tempo impostato.

Regolare l'intensità della retroilluminazione premendo



NOTA!

Quando il prodotto è in modalità standby, l'utente può riattivarlo toccando qualsiasi parte del touchscreen o il pulsante in alto a destra dello schermo.

Aggiornamento del programma

Nella pagina delle impostazioni locali, clicca su

Aggiornamento del programma:



Upgrade

per accedere alla pagina di
aggiornamento

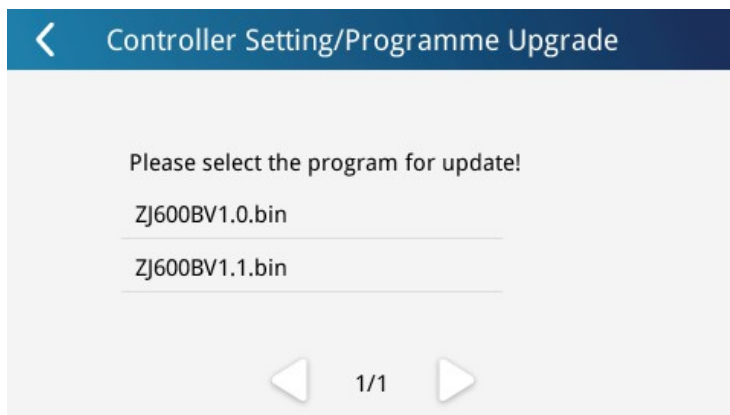


Fig. 4.9 Elenco dei documenti del programma

 **NOTA!**

È necessario creare il file di aggiornamento nella directory principale della chiavetta USB prima di aggiornare il programma. Successivamente, copiare il programma di aggiornamento nella directory Update.

Selezionare il file del programma da aggiornare. Fare clic sul file del programma e accedere alla pagina delle informazioni sul programma:

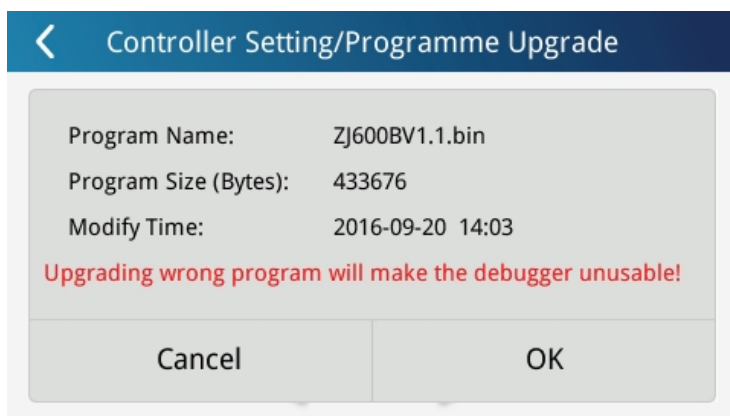


Fig. 4.10 Informazioni sul file del programma

Fare clic sul pulsante OK per avviare l'aggiornamento del programma; in caso contrario, l'aggiornamento non verrà eseguito.



ATTENZIONE!

Assicurarsi che il file del programma sia corretto, altrimenti il prodotto non funzionerà

Durante l'aggiornamento del programma, mantenere il prodotto acceso

Dopo aver copiato il programma, spegnere e riaccendere il prodotto seguendo le istruzioni. A questo punto, l'aggiornamento del programma è completato

Ripristino

Cliccare su  **Reset** per accedere alla pagina di ripristino delle impostazioni di fabbrica. Dopo la conferma, le impostazioni locali verranno ripristinate alle impostazioni di fabbrica.

4.6.2 Esporta il file di dati

Nella seconda pagina delle impostazioni tecniche, cliccare su "Accedi alla pagina di esportazione dei dati":

Data File Output per

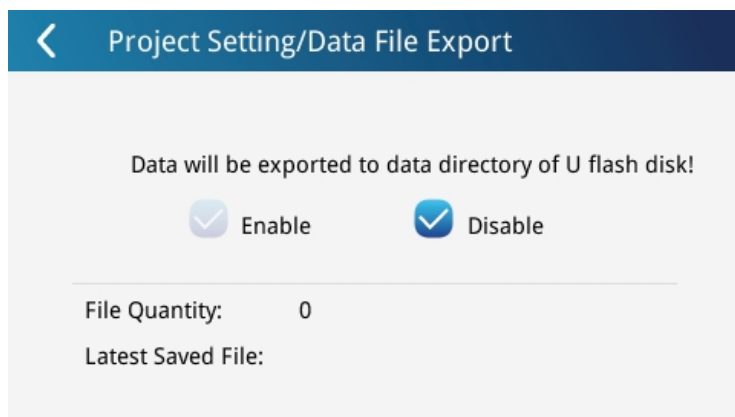


Fig. 4.11 Esportazione del file di dati

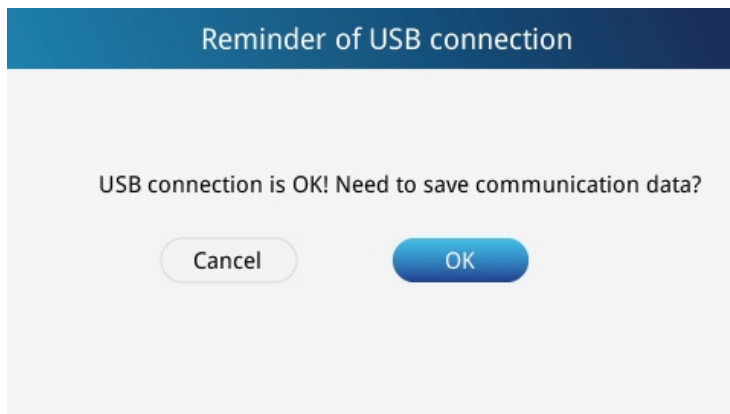


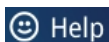
Fig. 4.12 Pagina di richiamo per l'inserimento di una chiavetta USB



Se avete bisogno di esportare dei dati, inserite una chiavetta USB e assicuratevi che sia stata riconosciuta dal sistema. Il processo di salvataggio dei file di dati inizia con la selezione dei dati di comunicazione registrati.

4.7 Funzione di aiuto

Nella pagina iniziale, clicca su "Aiuto".



nell'angolo in alto a destra per accedere alla pagina

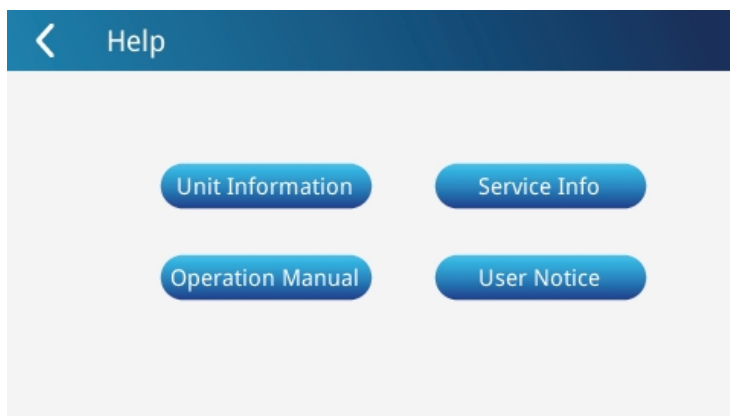


Fig. 4.13 Elenco delle guide



HEIWA

HEIWA France

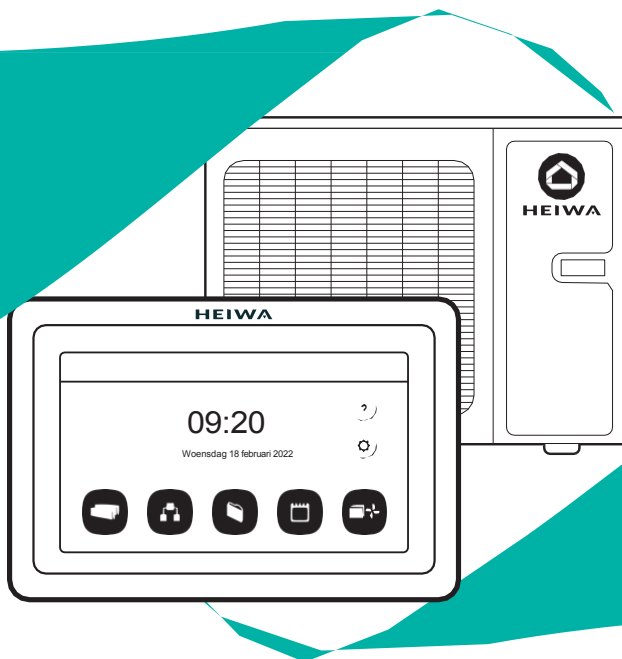
www.heiwa-france.com



DRAAGBARE DIAGNOSTISCHE TOOL VOOR SERVICE

INSTALLATIE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING

Installateur



HPVOSAV1-V1



Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen. We hopen dat u er veel plezier aan beleeft. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem goed. Als u deze handleiding kwijtraakt, neem dan contact op met uw installateur, bezoek onze website www.heiwa-france.com om deze te downloaden of stuur een e-mail naar contact@heiwa-france.com om de elektronische versie te ontvangen.



Een Heiwa Mini DRV kopen is een bijdrage leveren aan de planeet

We compenseren 100% van de CO₂-uitstoot die voortkomt uit ons transport.



Sluit ook aan bij Tree-Nation en het Heiwa-bos.

Met meer dan 179 herbebossingsprojecten verspreid over meer dan 30 landen brengt de ngo Tree-Nation herbebossingsinitiatieven wereldwijd samen en coördineert deze op één platform, waardoor elke burger, elk bedrijf en elke boer zijn steentje kan bijdragen aan de planeet.

www.heiwa-france.com

Ter attentie van de gebruiker



GEVAAR

- Gebruik geen verlengsnoer om het apparaat van stroom te voorzien.
- Deel de stroomvoorziening niet met meerdere apparaten. Een ongeschikte of onvoldoende stroomvoorziening kan brand of elektrische schokken veroorzaken.
- Laat geen andere stoffen of gassen dan de gespecificeerde koelmiddelen in het apparaat komen bij het aansluiten van de koelmiddelleiding. De aanwezigheid van andere gassen of stoffen vermindert de capaciteit van het apparaat en kan een abnormale drukstijging in de koelcyclus veroorzaken. Dit kan explosies veroorzaken.
- Laat kinderen niet met de airconditioning spelen. Kinderen moeten in de buurt van de airconditioning voortdurend in de gaten worden gehouden.



LET OP

1. De installatie moet worden uitgevoerd door een erkende dealer of specialist. Een onjuiste installatie kan leiden tot waterlekage, elektrische schokken of brand.
2. De installatie moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de installatievoorschriften (een onjuiste installatie kan leiden tot waterlekage, elektrische schokken of brand). In Frankrijk moeten de installatie en inbedrijfstelling worden uitgevoerd door gekwalificeerd en gecertificeerd personeel, in overeenstemming met de elektrische normen NF C15-100 en de gasnormen EN 378.
3. Neem contact op met een erkende servicetechnicus voor reparaties of onderhoud aan dit apparaat.
4. Gebruik uitsluitend de meegeleverde en voor de installatie gespecificeerde onderdelen en accessoires. Het gebruik van niet-standaardonderdelen kan leiden tot waterlekage, elektrische schokken, brand en storingen.
5. Installeer de apparaten op stabiele en stevige muren en vloeren die het gewicht ervan kunnen dragen. Als de gekozen locatie het gewicht van het apparaat niet kan dragen, of als de installatie niet correct is uitgevoerd, kan het apparaat vallen en ernstig letsel of schade veroorzaken.

UITZONDERINGSCLAUSULE

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld wanneer lichamelijk letsel of materiële schade wordt veroorzaakt door de volgende redenen:

1. Het product is beschadigd door verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van het product.
2. Het product is aangepast, gewijzigd, onderhouden of gebruikt zonder gebruik te maken van het benodigde gereedschap dat wordt aanbevolen in de handleiding van de fabrikant.
3. Na controle blijkt dat het defect aan het product rechtstreeks is veroorzaakt door contact met een corrosief product.
4. Na controle is gebleken dat de gebreken aan het product te wijten zijn aan het niet naleven van de transportvoorschriften.
5. Het apparaat gebruiken, repareren of onderhouden zonder de instructiehandleiding of de bijbehorende voorschriften te volgen.
6. Na controle blijkt dat het probleem of geschil wordt veroorzaakt door de kwaliteitsspecificaties of prestaties van onderdelen en componenten die door andere fabrikanten zijn geproduceerd.
7. De schade is veroorzaakt door natuurrampen, een ongeschikte gebruiksomgeving of overmacht.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique.....	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in de gaten worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Neem contact op met uw installateur als de airconditioner moet worden geïnstalleerd, verplaatst of onderhouden. Dit kan ernstige

Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela
schade, ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

SPECIALE WAARSCHUWING:

Houd u strikt aan de nationale gasvoorschriften. Niet doorboren of verbranden.

Gebruik geen andere reinigingsmethoden of methoden om het ontdooiproces te versnellen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.

Houd er rekening mee dat koelmiddelen reukloos kunnen zijn.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd, gebruikt en opgeslagen in een ruimte met een vloeroppervlak groter is dan 1m² (zie paragraaf 3.1.1 voor de waarde van "X").

Het apparaat moet worden opgeslagen in een ruimte die geen permanent werkende ontstekingsbronnen bevat (bijv.: open vlammen, gasapparaten of radiatoren

électrique en marche).



VERBODEN: Dit symbool duidt op een verbod. Elke kan leiden tot ernstig letsel of zelfs mortelles.



WAARSCHUWING: Er bestaat een risico op ernstig lichamelijk letsel of matériels si cette consigne n'est pas respectée.



OPMERKING: Er bestaat een risico op letsel of materiële schade légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



IN ACHT TE NEMEN: Dit symbool duidt op een aanwijzing die in acht moet worden genomen. Elk onjuiste handeling kan schade aan de mens of aan de omgeving veroorzaken.

**WAARSCHUWING!**

Dit product mag niet worden geïnstalleerd in een corrosieve, brandbare of explosieve omgeving, of op een plek met bijzondere omstandigheden, zoals bijvoorbeeld een keuken. Anders kunnen de normale werking en de levensduur van het apparaat in gevaar komen en bestaat er zelfs een risico op brand of ernstig letsel. Gebruik in de bovengenoemde speciale omgevingen een speciale airconditioner met een anticorrosie- of explosiebeveiligingsfunctie.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.



Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u de airconditioner in gebruik neemt. Lees

deze gebruiksaanwijzing voordat u de airconditioner installeert.

Lees deze handleiding voordat u de airconditioner repareert. De afmetingen die in deze handleiding worden vermeld, kunnen afwijken van die van de fysieke onderdelen; raadpleeg deze laatste ter referentie.

2 Instructions pour le câblage

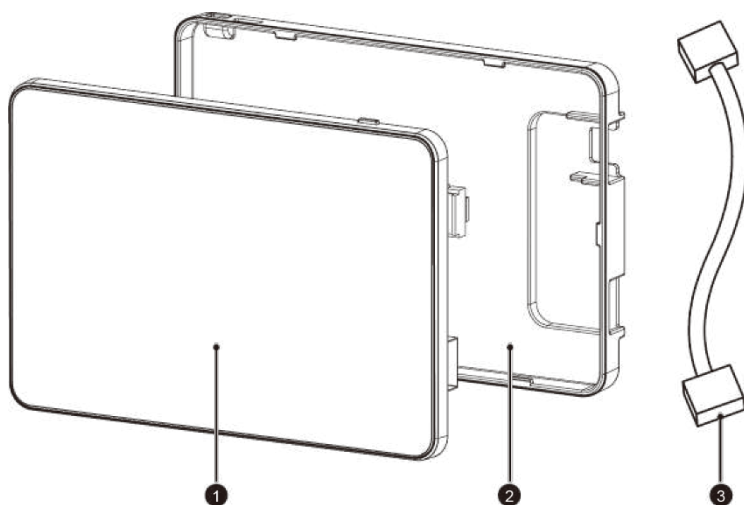


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

Nr.	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

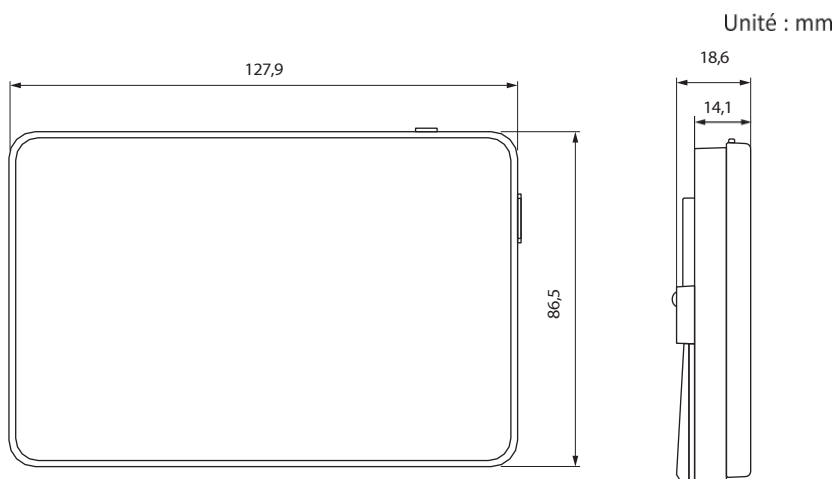


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Bedrijfsomstandigheden

Gebruik dit product nooit in de volgende omgevingen:

- (1) Plaatsen met bijtende gassen of een aanzienlijke hoeveelheid stof, zoutnevel of olierook;
- (2) Natte en vochtige plaatsen of plaatsen die direct aan zonlicht worden blootgesteld;
- (3) Plaatsen in de buurt van voorwerpen met hoge temperaturen, en plaatsen waar het apparaat kan worden blootgesteld aan waterspatten.

2.2 Systeemvereisten voor de USB-flashdrive

Gebruik bij het updaten van het programma of het exporteren van een gegevensdocument een USB-stick met de volgende specificaties:

- (1) USB 2.0-interface.
- (2) FAT32-bestandssysteem.

2.3 Aansluitinstructies

2.3.1 Aansluitingen

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Betekenis	Aansluiting voeding en communicatie	De USB-flashdrive worden aangesloten	Interface kan de voeding

2.3.2 Voedingsmethoden

Voedingsmethode 1: De voeding wordt geleverd via een Micro-USB-interface (symbool POWER).

Voedingsmethode 2: Aansluiting op UI of UE via een 4-aderige communicatiekabel. De voeding wordt geleverd door de UI of de UE. Deze voedingsmethode wordt gebruikt voor de omgeving ter plaatse.

2.3.3 Bekabelingsmethoden

Er zijn twee manieren om dit product op het airconditioningsysteem aan te sluiten. Methode 1: Aansluiting op het UI-netwerk

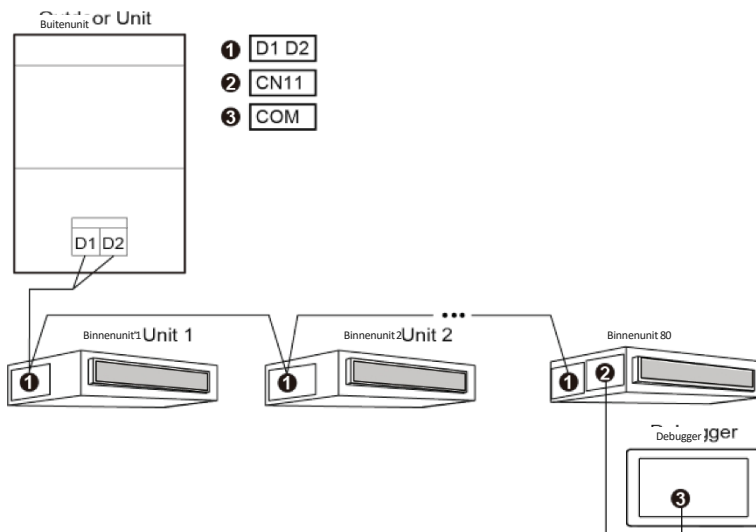


Fig. 2.3 Verbonden met het UI-netwerk

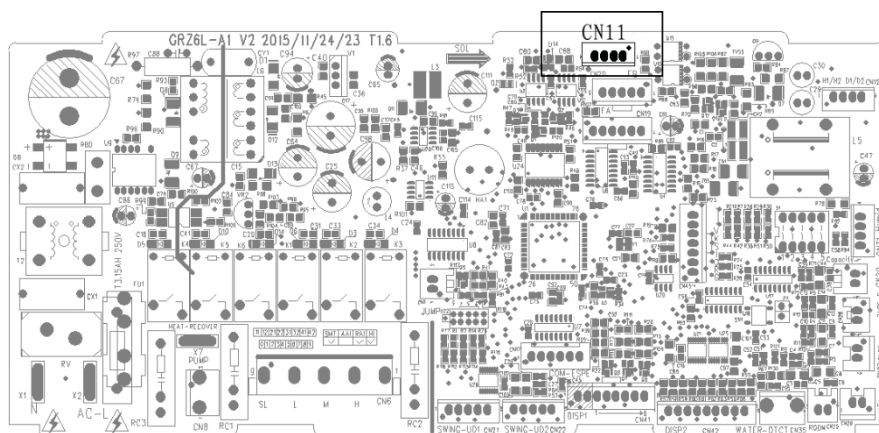


Fig. 2.4 Debugger-interface op het moederbord van de UI

Diagram illustrating the wiring connections for the Buiteneenheid (Outdoor Unit) and Binneneenheid (Indoor Unit) of a split-system air conditioner.

Buiteneenheid (Outdoor Unit) Terminals:

- D1 D2
- COM
- Terminal Block: D1, D2, CN2

Binneneenheid (Indoor Unit) Terminals:

- D1 D2
- Terminal Block: D1, D2, CN2

Wiring Connections:

- The Binneneenheid D1 terminal is connected to the Buiteneenheid D1 terminal.
- The Binneneenheid D2 terminal is connected to the Buiteneenheid D2 terminal.
- The Binneneenheid CN2 terminal is connected to the Buiteneenheid COM terminal.

11

Aanwijzingen voor de bekabeling:

Dit product is geschikt voor multi-VRF-units die kunnen worden aangesloten op het UI-netwerk of het UE-netwerk. Als dit product op het UI-netwerk moet worden aangesloten, sluit het dan aan volgens afb. 2.3. Dit product kan in serie op elke binnenunit worden aangesloten. Tijdens de aansluiting wordt het ene uiteinde van de lange 4-aderige aansluitkabel aangesloten op de COM-interface van dit product; het andere uiteinde wordt aangesloten op de CN11-interface van de UI (CAN-DEBUG).

Als dit product op het UE-netwerk moet worden aangesloten, sluit het dan aan volgens afb. 2.5. Tijdens het aansluiten wordt het ene uiteinde van de lange 4-aderige aansluitkabel aangesloten op de COM-interface van dit product; het andere uiteinde wordt aangesloten op de CN2-interface van het UE-moederbord (afb. 2.5).

De DIP-schakelaar voor het UE-adres moet worden ingesteld. U moet deze DIP-schakelaar in de hoofdbesturingseenheid (UE) instellen. De instellingscode (SA8) van de hoofdbesturingseenheid moet op "00" worden ingesteld. Anders is deze ongeldig.

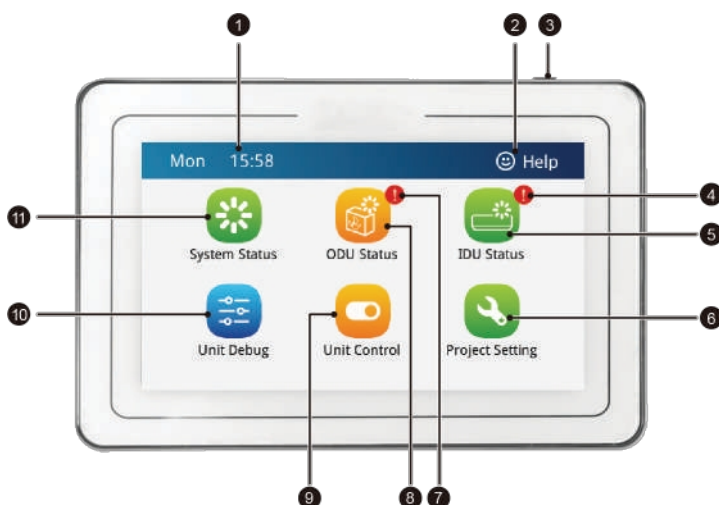
**OPMERKINGEN!**

De debug-interfaces op de UI- en UE-moederborden, zoals weergegeven in Fig. 2.4 en 2.6, worden uitsluitend ter referentie gegeven. Raadpleeg de daadwerkelijke UI- en UE-moederborden voor de exacte positie van de interface.

**WAARSCHUWING!**

Sluit de bedrading van de airconditioner weer aan nadat u klaar bent met het gebruik van dit product. Anders kan dit het effectieve gebruik door de gebruiker belemmeren!

3 Affichage et consignes d'utilisation



Afb. 3.1 Hoofdpagina

3.1 Affichage et boutons de la page principale

Nr.	Nom	Instructions
1	Heure système	Wanneer de controller is aangesloten op het communicatienetwerk, geeft hij de huidige datum, de tijd, minutes, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Help	Druk op deze knop om naar de helppagina te gaan en ondersteuningsinformatie weer te geven.
3	Aanraakknop	o Druk één keer op de aanraakknop om het scherm van dit product in of uit te schakelen. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Foutmelding UI	Wanneer dit pictogram verschijnt, geeft dit aan dat er momenteel een fout is opgetreden in de binneneenheid.
5	IDU-status (status UI)	Affiche les paramètres d'état des UI.
6		
7	Foutmelding EU	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	ODU-status (status van de eindgebruiker) Unit control (besturing van de unit)	Geef de statusinstellingen van de UE's weer.
9		Accès à la commande de l'unité.
10	Unit debug (debuggen van de unit)	Toegang tot het debuggen van de eenheid.
		Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Algemene knoppen

Affichage	Nom	Signification	Affichage	Nom	Signification
	Terug	Appuyez sur ce bouton pour terug naar de vorige pagina.		Optie	De optie is geselecteerd/niet geselecteerd
	Page vorige	Vorige pagina		Page volgende	Volgende pagina
	Verlagen	Druk op deze knop om de waarde te verlagen		Verhogen	Druk op deze knop om de vorige waarde te verhogen
	Links	Druk op deze knop om de waarde te verlagen		Droite	Druk op deze knop om de waarde te verhogen
	Onder	Druk op deze knop om de waarde te verlagen		Omhoog	Druk op deze knop om de waarde te verhogen

3.3 Instructies voor het gebruik van de knoppen

Dit product maakt gebruik van een capacitief touchscreen, zodat de gebruiker de apparaten kan bedienen door het scherm eenvoudigweg aan te raken.

De knoppen op het scherm zien er als volgt uit: Pictogram

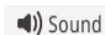
Een pictogramknop kan direct worden gebruikt. Zie paragraaf 2.2 voor meer informatie.

Tekst

Druk op de knop Tekst om naar de bijbehorende pagina te gaan; (neem de UI-instellingenpagina als voorbeeld); Druk erop om naar de instellingen van dit element te gaan.

Pictogram + Tekst

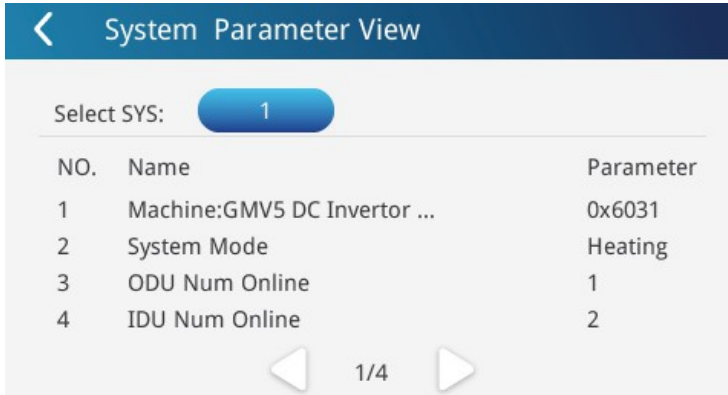
Afhankelijk van de betekenis van Tekst selecteert u een **UI Setting** functie of gaat u naar een bepaalde pagina. (Neem het voorbeeld van de geluidsinstellingen); Druk erop om naar de pagina voor geluidsinstellingen te gaan.



4 Functies

4.1 Systeemstatus

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.



Afb. 4.1 Weergave van de systeeminstellingen

4.2 EU-status

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.

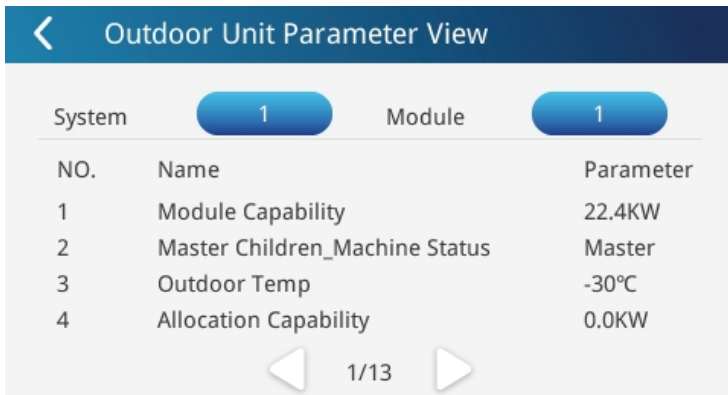


Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE



OPMERKINGEN!

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error inférieur droit pour afficher l'erreur.

in de buurt

4.3 UI-status

Druk op de startpagina op  om de status van de UI's te bekijken.

IDU Parameter Overview IDU				
Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

1/1  Error

Afb. 4.3 Weergave van de parameters van de binnenunits


OPMERKINGEN!

Wanneer de binnenunit van het huidige systeem een fout vertoont, klikt u op  **Error** in de rechteronderhoek om de fout weer te geven;

Selecteer de binnenunit die u wilt bekijken door op  **IDU** in de rechterbovenhoek van deze pagina;

Klik op de knop 'Projectcode UI'  in de lijst om toegang te krijgen tot de gedetailleerde UI-instellingen.

4.4 Technische foutopsporing

Druk op de startpagina op  om naar de foutopsporingspagina te gaan.

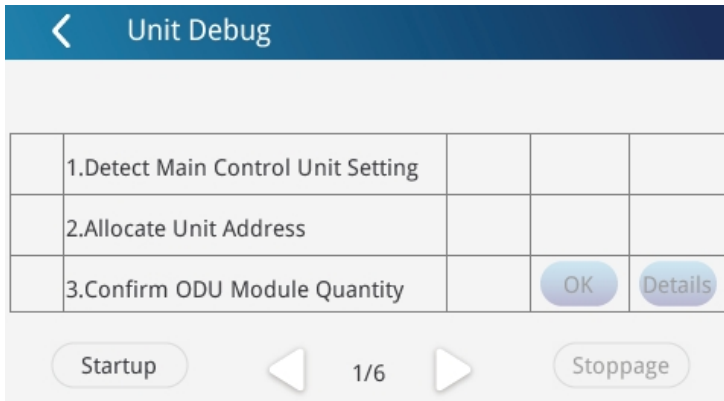


Fig. 4.4 Technische foutopsporing


OPMERKINGEN!

De huidige versie van dit product ondersteunt alleen volledige debugging

Tijdens het debuggen moet u op '  ' klikken om in bepaalde stappen door te gaan naar de volgende debugfase.

4.5 Bediening van het apparaat

Druk op de startpagina op  om naar de bedieningspagina van het apparaat te gaan.



Fig. 4.5 Bediening van het apparaat

Selecteer de binnenunit door rechtsboven op deze pagina op  IDU te klikken. Wanneer u de binnenunit wilt bedienen, klikt u – nadat u de modus, de temperatuur en andere instellingen hebt aangepast – op de bedieningsknop  om de bedieningsgegevens op te halen.

Aan/uit

Druk op de aan/uit-knop om de unit in of uit te schakelen.

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, kunnen de modus, de temperatuur, de ventilatorsnelheid en de oscillatie niet worden ingesteld.

Modus instellen

Druk op de modusknop om de bedrijfsmodus van het apparaat in te stellen.

De bedrijfsmodi van binnenunits uit verschillende series zijn niet allemaal hetzelfde. Als een bepaalde modus niet beschikbaar is voor de binnenunit, kan het bijbehorende pictogram niet worden geselecteerd.

Temperatuur instellen

Selecteer OK met de pijltjestoetsen omhoog/omlaag. Elke keer dat u op de knop drukt, stijgt/daalt de temperatuur met 1 °C/1 °F.

Instelling van de ventilatorsnelheid

Druk op de knop voor de ventilatorsnelheid om de snelheid van de ventilator van de unit in te stellen.



OPMERKINGEN!

Het apparaat staat in de droogstand standaard op een lage ventilatorsnelheid. De ventilatorsnelheid kan niet worden aangepast in de droogstand of bij vloerverwarming.

Instellen van de oscillatie

Druk op de knop 'Left-Right Swing' (links-rechts zwenken) of "Up-Down Swing" (op-neer-swing) om de swingfunctie in of uit te schakelen.



OPMERKINGEN!

De soorten oscillatie van de binnenunits zijn niet voor alle series hetzelfde.

E-Heater-functie

Deze functie is altijd uitgeschakeld.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

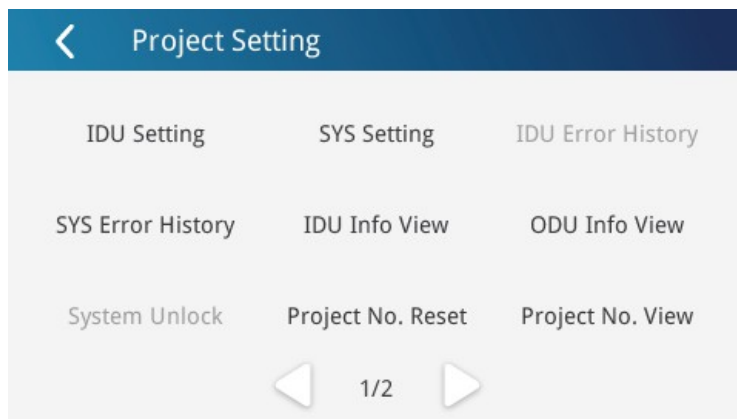


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

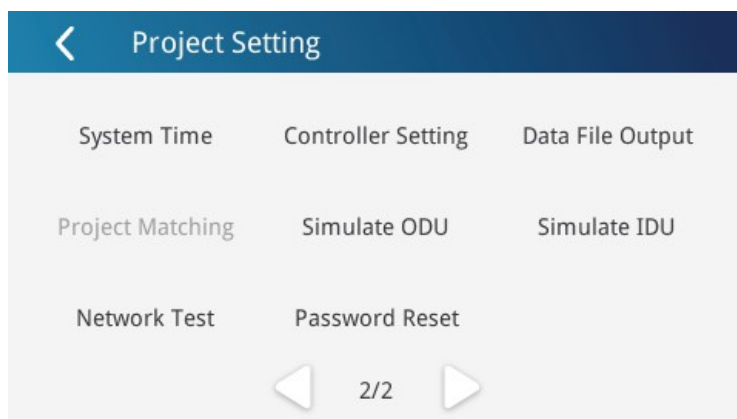
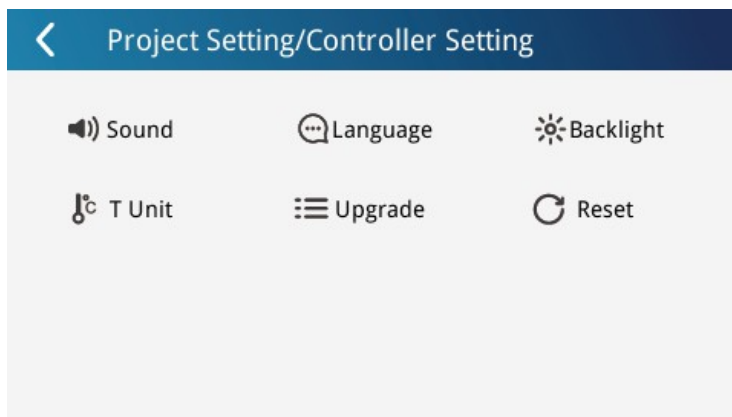


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Instellingen van de controller

Klik op de tweede pagina van de technische instellingen op om naar de pagina met controllerinstellingen te gaan.

Controller Setting voor



Afb. 4.8 Instellingen van de controller

De controllerinstellingen omvatten: Geluid, Taal, temperatuureenheid

Druk op de knop om 1 instelling te selecteren.

Instelling van de achtergrondverlichting

Druk op deze knop om de time-out voor de schermverlichting in te stellen. Het scherm wordt uitgeschakeld en het product gaat in de slaapstand zodra de time-out is verstreken.

Stel de helderheid van de achtergrondverlichting in door op



OPMERKINGEN!

Wanneer het product in de slaapstand staat, kan de gebruiker het opnieuw activeren door een willekeurig deel van het touchscreen of de knop rechtsboven op het scherm aan te raken.

Programma-update

Klik op de pagina met lokale instellingen op 'Programma-update':



Upgrade

om naar de updatepagina te gaan

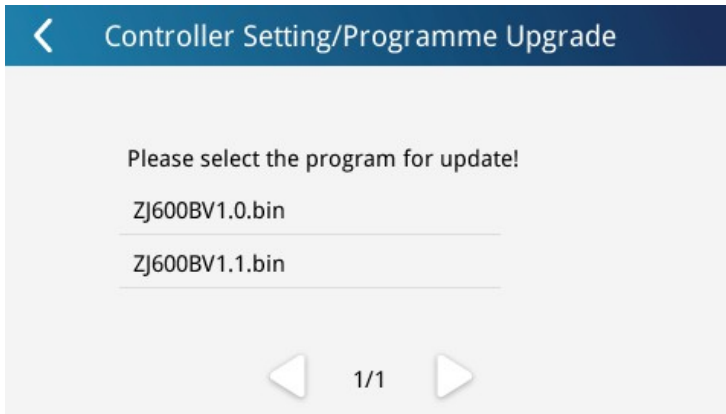
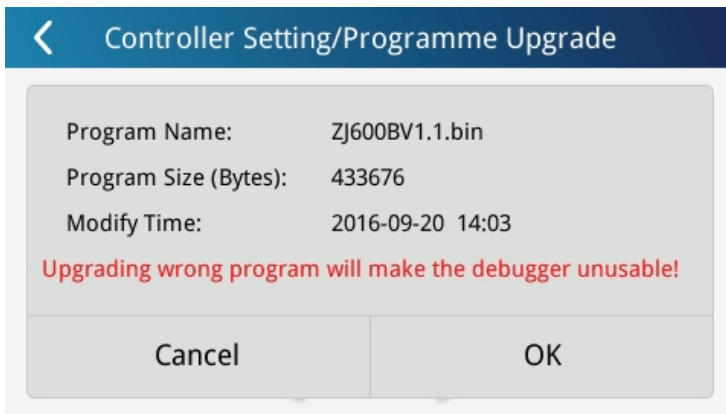


Fig. 4.9 Lijst met programmadocumenten

**OPMERKINGEN!**

U moet het updatebestand in de hoofdmap van de USB-stick plaatsen voordat u het programma bijwerkt. Plaats het updateprogramma vervolgens in de map „Update“.

Selecteer het programmabestand dat u wilt updaten. Klik op het programmabestand en ga naar de pagina met informatie over het programma:



Afb. 4.10 Informatie over het programmabestand

Klik op de knop OK om de programma-update te starten; anders vindt de programma-update niet plaats.



WAARSCHUWING!

Controleer of het programmabestand correct is, anders werkt het product niet

Houd het product ingeschakeld tijdens het updaten van het programma

Schakel het product na het kopiëren van het programma uit en vervolgens weer in volgens de instructies. Daarna is de programma-update voltooid

Resetten

Klik op  **Reset** om naar de pagina voor het terugzetten naar de fabrieksinstellingen te gaan. Na bevestiging worden de lokale instellingen teruggezet naar de fabrieksinstellingen.

4.6.2 Het gegevensbestand exporteren

Klik op de tweede pagina van de technische instellingen op de knop om naar de pagina voor het exporteren van gegevens te gaan:

Data File Output voor

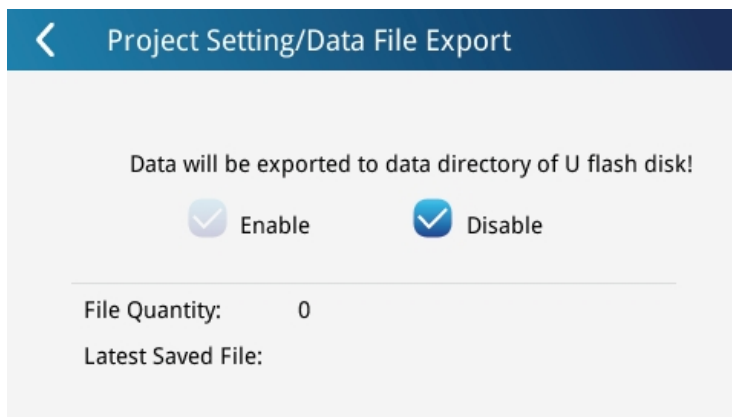
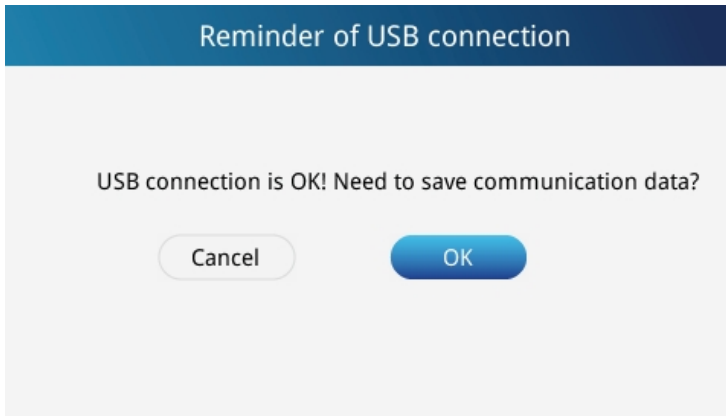


Fig. 4.11 Het gegevensbestand exporteren



Afb. 4.12 Pagina met herinnering voor het aansluiten van een USB-stick

**OPMERKINGEN!**

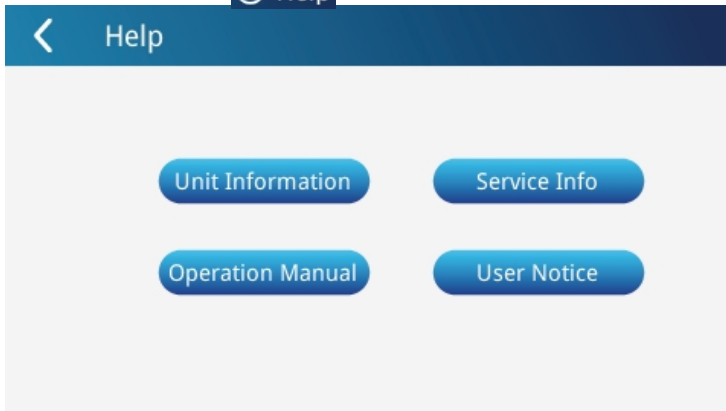
Als u gegevens wilt exporteren, sluit dan een USB-stick aan en zorg ervoor dat u bent ingelogd. Het back-upproces van de gegevensbestanden begint met het selecteren van de opgeslagen communicatiegegevens.

4.7 Helpfunctie

Klik op de startpagina op 'Help'.

**Help**

in de rechterbovenhoek om naar de pagina te gaan



Afb. 4.13 Lijst met hulp



HEIWA

HEIWA France

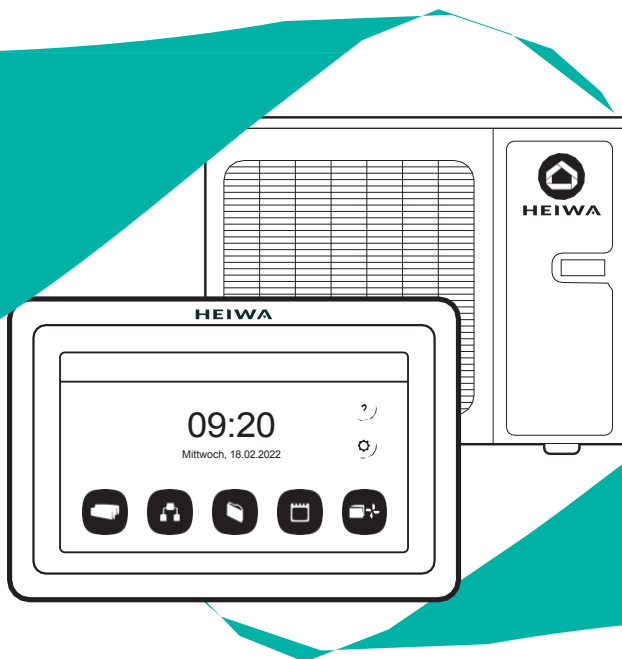
www.heiwa-france.com



TRAGBARES SERVICE-DIAGNOSETOOL

INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Installationsprogramm



HPVOSAV1-V1



Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Sollten Sie diese Anleitung verlieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, besuchen Sie unsere Website www.heiwa-france.com, um sie herunterzuladen, oder senden Sie eine E-Mail ancontact@heiwa-france.com, um die elektronische Version zu erhalten.



HEIWA

Changez d'air



Mit dem Kauf eines Heiwa Mini-DRV leisten Sie einen Beitrag zum Schutz unseres Planeten

Wir kompensieren 100 % der durch unseren Transport verursachten CO₂-Emissionen.



Schließen auch Sie sich Tree-Nation und dem Heiwa-Wald an.

Mit mehr als 179 Aufforstungsprojekten in über 30 Ländern bündelt und koordiniert die NGO Tree-Nation weltweite Aufforstungsbemühungen auf einer einzigen Plattform und ermöglicht es jedem Bürger, jedem Unternehmen und jedem Pflanze, seinen Beitrag für den Planeten zu leisten.

www.heiwa-france.com

Hinweis für den Nutzer



GEFAHR

- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel zur Stromversorgung des Geräts.
- Teilen Sie die Stromversorgung nicht auf mehrere Geräte auf. Eine ungeeignete oder unzureichende Stromversorgung kann Brände oder Stromschläge verursachen.
- Lassen Sie beim Anschließen des Kältemittelschlauchs keine anderen Substanzen oder Gase als die vorgeschriebenen Kältemittel in das Gerät gelangen. Das Vorhandensein anderer Gase oder Substanzen beeinträchtigt die Leistungsfähigkeit des Geräts und kann zu einem ungewöhnlichen Druckanstieg im Kältekreislauf führen. Dies kann Explosionen verursachen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Klimaanlage spielen. Kinder müssen in der Nähe der Klimaanlage stets beaufsichtigt werden.



ACHTUNG

1. Die Installation muss von einem autorisierten Händler oder Fachmann durchgeführt werden. Eine fehlerhafte Installation kann zu Wasserlecks, Stromschlägen oder Bränden führen.
2. Die Installation muss gemäß den Installationsanweisungen erfolgen (eine unsachgemäße Installation kann zu Wasserlecks, Stromschlägen oder Bränden führen). In Frankreich müssen Installation und Inbetriebnahme von qualifiziertem und zertifiziertem Personal unter Einhaltung der elektrischen Normen NF C15-100 und der Gasnormen EN 378 durchgeführt werden.
3. Wenden Sie sich für Reparaturen oder Wartungsarbeiten an diesem Gerät an einen autorisierten Servicetechniker.
4. Verwenden Sie für die Installation ausschließlich die mitgelieferten und dafür vorgesehenen Teile und Zubehörteile. Die Verwendung von nicht originalen Teilen kann zu Wasserlecks, Stromschlägen, Bränden und Funktionsstörungen führen.
5. Installieren Sie die Geräte an stabilen und festen Wänden und Böden, die ihr Gewicht tragen können. Wenn der gewählte Standort das Gewicht des Geräts nicht tragen kann oder die Installation nicht ordnungsgemäß durchgeführt wird, kann das Gerät herunterfallen und Verletzungen oder erhebliche Schäden verursachen.

AUSNAHMERKLÄRUNG

Der Hersteller haftet nicht, wenn Personen- oder Sachschäden aus folgenden Gründen verursacht werden:

1. Das Produkt wurde durch unsachgemäßen Gebrauch oder unsachgemäße Handhabung beschädigt.
2. Das Produkt wurde verändert, modifiziert, gewartet oder verwendet, ohne dass die in der Bedienungsanleitung des Herstellers empfohlenen Werkzeuge verwendet wurden.
3. Nach Überprüfung stellt sich heraus, dass der Defekt des Produkts direkt durch den Kontakt mit einem korrosiven Produkt verursacht wurde.
4. Nach Überprüfung wurde festgestellt, dass die Mängel am Produkt auf die Nichteinhaltung der Transportvorschriften zurückzuführen sind.
5. Betrieb, Reparatur oder Wartung des Geräts ohne Einhaltung der Bedienungsanleitung oder der entsprechenden Vorschriften.
6. Nach Überprüfung wird festgestellt, dass das Problem oder der Streitfall auf die Qualitätsspezifikationen oder die Leistungsmerkmale von Teilen und Komponenten zurückzuführen ist, die von anderen Herstellern produziert wurden.
7. Die Schäden sind auf Naturkatastrophen, eine ungeeignete Einsatzumgebung oder höhere Gewalt zurückzuführen.

Table des matières

2 Instructions pour le câblage	8
2.1 Conditions de fonctionnement.....	9
2.2 Configuration requise du lecteur Flash USB	9
2.3 Instructions pour le câblage	9
3 Affichage et consignes d'utilisation	13
3.1 Affichage et boutons de la page principale	13
3.2 Boutons généraux	14
3.3 Consignes d'utilisation des boutons	14
4 Fonctionnalités	15
4.1 État du système	15
4.2 État UE	15
4.3 État UI	16
4.4 Débogage technique	17
4.5 Commande de l'unité	17
4.6 Réglages d'ingénierie	19
4.7 Fonction d'aide	24

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Wenn die Klimaanlage installiert, versetzt oder gewartet werden muss, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur. Dies Le climatiseur doit être installé, déplacé ou entretenu par une personne habilitée et qualifiée. Sinon, cela pourrait entraîner de graves dommages, de graves blessures ou même la mort.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets domestiques, et ce dans toute l'Union européenne. Afin d'éviter une possible contamination de l'environnement ou tout risque pour la santé résultant de l'élimination non contrôlée de déchets, veuillez à recycler ce produit de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Pour renvoyer votre appareil usagé, veuillez utiliser le système de recyclage et de collecte ou contacter le magasin d'achat. Le magasin pourra récupérer le produit en vue d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1 Consignes de sécurité (à respecter impérativement)

BESONDERER HINWEIS:

Beachten Sie unbedingt die nationalen Gasvorschriften. Nicht durchbohren oder verbrennen.

Verwenden Sie keine anderen Reinigungsmethoden oder Verfahren zur Beschleunigung des Abtauvorgangs als die vom Hersteller empfohlenen.

Beachten Sie, dass Kältemittel geruchlos sein können.

Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche von mehr als Xm^2 beträgt ² („X“ siehe Abschnitt 3.1.1).

Das Gerät muss in einem Raum gelagert werden, in dem sich keine ständig brennende Zündquelle befindet (z. B. offene Flammen, gasbetriebene Geräte oder Heizkörper électrique en marche).



VERBOTEN: Dieses Symbol weist auf ein Verbot hin. Jeder kann zu schweren Verletzungen oder sogar mortelles.



WARNUNG: Es besteht die Gefahr schwerer Körperverletzungen oder matériels si cette consigne n'est pas respectée.



HINWEIS: Es besteht die Gefahr von Personen- oder Sachschäden légers à moyens si cette consigne n'est pas respectée.



BEACHTEN: Dieses Symbol weist auf eine zu beachtende Anweisung hin. Jede falsche Handhabung kann zu Schäden an biens ou aux personnes.

**WARNUNG!**

Dieses Produkt darf nicht in einer korrosiven, brennbaren oder explosionsgefährdeten Umgebung oder an Orten mit besonderen Belastungen, wie beispielsweise in einer Küche, installiert werden. Andernfalls könnten der normale Betrieb und die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigt werden, und es besteht sogar die Gefahr eines Brandes oder schwerer Verletzungen. Verwenden Sie an den oben genannten besonderen Orten eine spezielle Klimaanlage mit Korrosionsschutz- oder Explosionsschutzfunktion.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie die Klimaanlage in

Betrieb nehmen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie die

Klimaanlage installieren.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie die Klimaanlage reparieren. Die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zahlen können von denen auf den physischen Objekten abweichen; bitte beziehen Sie sich zur Orientierung auf diese.

2 Instructions pour le câblage

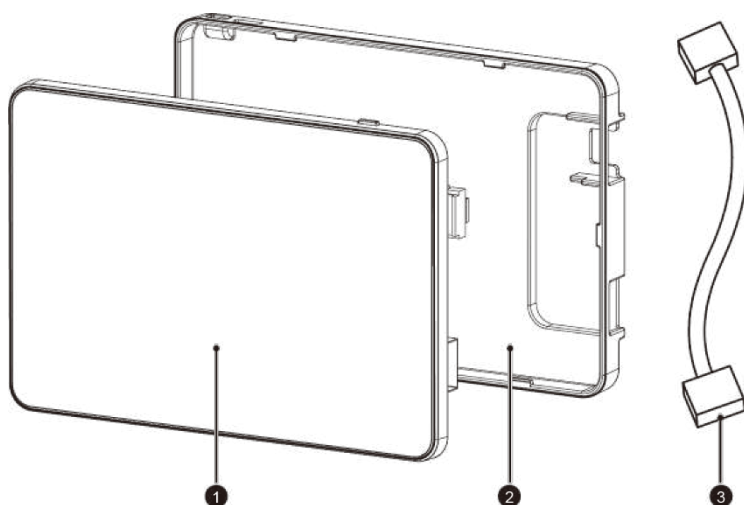


Fig. 2.1 Pièces du contrôleur

Nr.	1	2	3
Nom	Écran tactile du contrôleur	Couvercle arrière du contrôleur	Fil de connexion long
Qté	1	1	1

Unité : mm

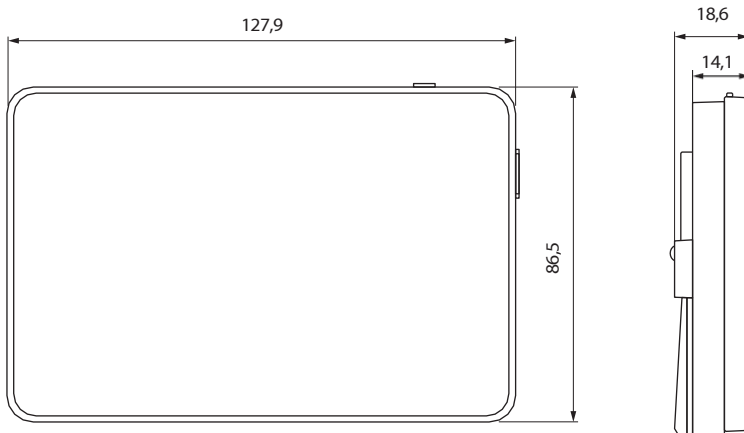


Fig. 2.2 Dimensions

2.1 Betriebsbedingungen

Verwenden Sie dieses Produkt niemals in folgenden Umgebungen:

- (1) Orte, an denen korrosive Gase oder erhebliche Mengen an Staub, Salznebel oder Ölrauch vorhanden sind;
- (2) Feuchte und nasse Orte oder Orte, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind;
- (3) Orte in der Nähe von Gegenständen mit hohen Temperaturen sowie Orte, an denen das Gerät Spritzwasser ausgesetzt sein könnte.

2.2 Systemanforderungen für den USB-Flash-Speicher

Verwenden Sie beim Programm-Update oder beim Exportieren eines Datendokuments bitte einen USB-Stick mit folgenden Spezifikationen:

- (1) USB 2.0-Schnittstelle.
- (2) Dateisystem FAT32.

2.3 Anweisungen zur Verkabelung

2.3.1 Anschlüsse

Symbole d'interface	COM	USB	ALIM.
Bedeutung	Schnittstelle Stromversorgung und Kommunikation	Der USB-Flash-Speicher kann	Schnittstelle Stromversorgu

ng

2.3.2 Stromversorgungsmethoden

Stromversorgungsmethode 1: Die Stromversorgung erfolgt über eine Micro-USB-Schnittstelle (Symbol POWER).

Stromversorgungsmethode 2: Anschluss an UI oder UE über ein 4-adriges Kommunikationskabel. Die Stromversorgung erfolgt über das UI oder das UE. Diese Stromversorgungsmethode wird für den Einsatz vor Ort verwendet.

2.3.3 Verkabelungsmethoden

Es gibt zwei Möglichkeiten, dieses Produkt an die Klimaanlage anzuschließen. Methode 1:

Anschluss an das UI-Netzwerk

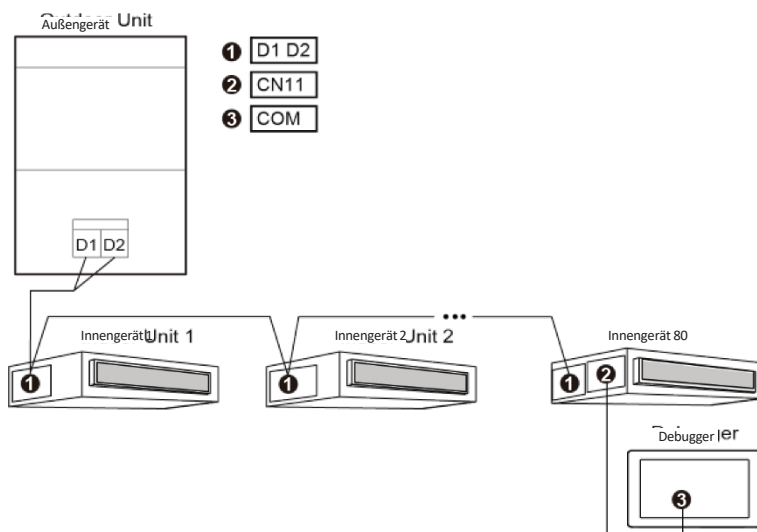


Abb. 2.3 Mit dem UI-Netzwerk verbunden

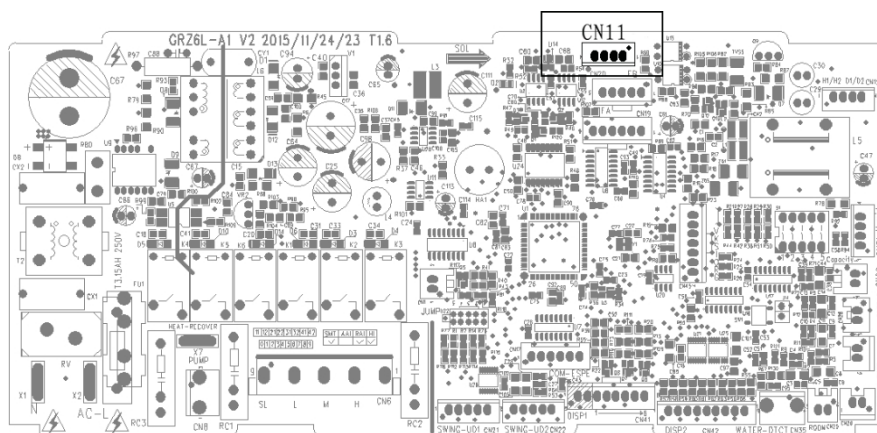


Abb. 2.4 Debugger-Schnittstelle auf der Hauptplatine der UI

Methode 2: Anschluss an das UE-Netzwerk

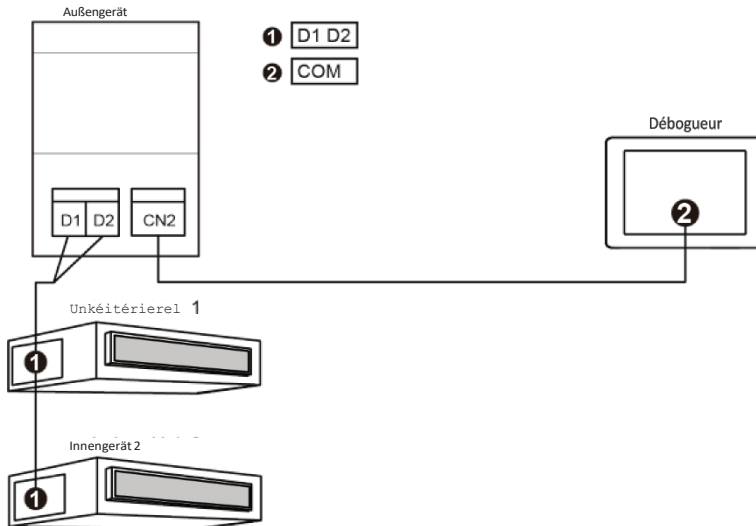


Abb. 2.5 Mit dem EU-Netzwerk verbunden

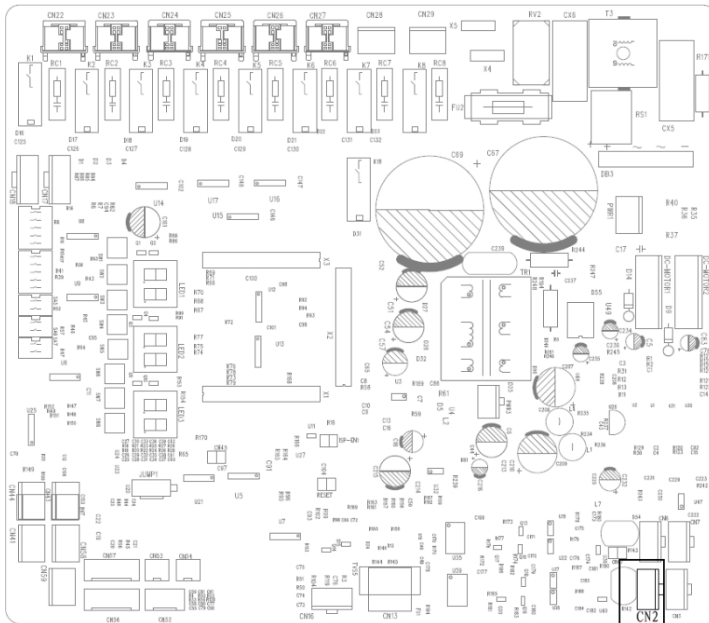


Abb. 2.6 Debugger-Schnittstelle auf der Hauptplatine der UE

Hinweise zur Verkabelung:

Dieses Produkt ist für Multi-VRF-Einheiten geeignet, die an das UI-Netzwerk oder das UE-Netzwerk angeschlossen werden können. Wenn dieses Produkt an das UI-Netzwerk angeschlossen werden soll, schließen Sie es gemäß Abb. 2.3 an. Dieses Produkt kann an jede beliebige Inneneinheit in Reihe angeschlossen werden. Während des Anschlusses wird ein Ende des langen 4-adrigen Verbindungskabels an die COM-Schnittstelle dieses Produkts angeschlossen; das andere Ende wird an die Schnittstelle CN11 des UI (CAN-DEBUG) angeschlossen.

Wenn dieses Produkt an das UE-Netzwerk angeschlossen werden soll, schließen Sie es gemäß Abb. 2.5 an. Beim Anschließen wird ein Ende des langen 4-adrigen Verbindungskabels an die COM-Schnittstelle dieses Produkts angeschlossen; das andere Ende wird an die Schnittstelle CN2 der UE-Hauptplatine angeschlossen (Abb. 2.5).

Der DIP-Schalter für die UE-Adresse muss eingestellt werden. Sie müssen diesen DIP-Schalter in der Hauptsteuerungseinheit UE einstellen. Der Einstellcode (SA8) der Hauptsteuerungseinheit muss auf „00“ gesetzt sein. Andernfalls ist er ungültig.

**HINWEISE!**

Die Debugging-Schnittstellen auf den UI- und UE-Motherboards, wie in Abb. 2.4 und 2.6 dargestellt, dienen nur als Referenz. Die genaue Position der Schnittstelle entnehmen Sie bitte den tatsächlichen UI- und UE-Motherboards.

**WARNUNG!**

Nachdem Sie die Verwendung dieses Produkts beendet haben, stellen Sie die Verkabelung der Klimaanlage wieder her. Andernfalls kann dies die ordnungsgemäße Nutzung durch den Bediener beeinträchtigen!

3 Affichage et consignes d'utilisation

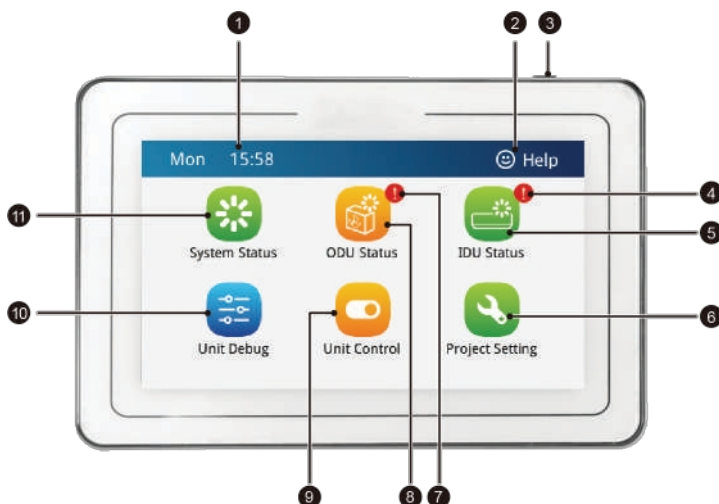


Abb. 3.1 Hauptseite

3.1 Affichage et boutons de la page principale

Nr.	Nom	Instructions
1	Heure système	Wenn der Controller mit dem Kommunikationsnetzwerk verbunden ist, zeigt er das aktuelle Datum, die Uhrzeit, minutes, a.m. (matin) / p.m. (après-midi) (horloge de 12 heures).
2	Hilfe	Drücken Sie diese Taste, um die Hilfeseite aufzurufen und Support-Informationen anzuzeigen.
3	Touch-Taste	o Drücken Sie einmal auf die Touch-Taste, um den Bildschirm dieses Produkts ein- bzw. auszuschalten. Maintenez le bouton tactile enfoncé pendant 5 secondes pour réinitialiser l'écran tactile.
4	Fehleranzeige UI	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, weist es darauf hin, dass derzeit ein Fehler am Innengerät vorliegt.
5	IDU-Status (UI-Status)	Affiche les paramètres d'état des UI.
6	(Einstellungen)	
7	Fehleranzeige EU	Lorsque cette icône apparaît, elle indique que l'unité extérieure présente actuellement une erreur.
8	ODU-Status (EU-Status)	Zeigt die Statusparameter der EUs an.
9	Unit control (G e r ä t e s t e u e r u n g)	Accès à la commande de l'unité.
10	Einheit-Debug (Einheit-Debug) (Systemstatus)	Zugriff auf das Debugging der Einheit. Accès aux paramètres d'état du système.

3.2 Allgemeine Schaltflächen

Affichage	Nom	Signification
	Zurück	Appuyez sur ce bouton pour Zurück zur vorherigen Seite.
	Page Zurück	Vorherige Seite
	Verringern	Drücken Sie diese Schaltfläche, um den Wert zu verringern
	Links	Drücken Sie diese Taste, um den Wert zu verringern

 Nach unten Drücken Sie diese Taste, um
den Wert zu verringern

Affichage	Nom	Signification
	Option	Die Option ist ausgewählt/nicht ausgewählt
	Page Nächste	Nächste Seite
	Erhöhen	Drücken Sie diese Taste, um den Wert zu erhöhen
	Droite	Drücken Sie diese Taste, um den Wert zu erhöhen

 Nach oben Drücken Sie diese Taste, um den Wert zu
erhöhen

3.3 Hinweise zur Verwendung der Tasten

Dieses Produkt verfügt über einen kapazitiven Touchscreen, sodass der Benutzer die Geräte durch einfaches Berühren des Bildschirms bedienen kann.

Die Schaltflächen auf dem Bildschirm sehen wie folgt aus: Symbol

Eine Symbolschaltfläche kann direkt verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 2.2.

Text

Tippen Sie auf die Schaltfläche „Text“, um die entsprechende Seite aufzurufen (nehmen Sie als Beispiel die Seite „UI-Einstellungen“); Tippen Sie darauf, um zu den Einstellungen für dieses Element zu gelangen.

Symbol + Text

IDU Setting

Je nach Bedeutung von „Text“ wählen Sie eine bestimmte Funktion aus oder rufen eine bestimmte Seite auf. (Nehmen Sie als Beispiel die Toneinstellungen); Tippen Sie darauf, um zur Seite für die Toneinstellungen zu gelangen.

 Sound

4 Funktionen

4.1 Systemstatus

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder aux paramètres du système.



Abb. 4.1 Anzeige der Systemparameter

4.2 EU-Status

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'état des UE.

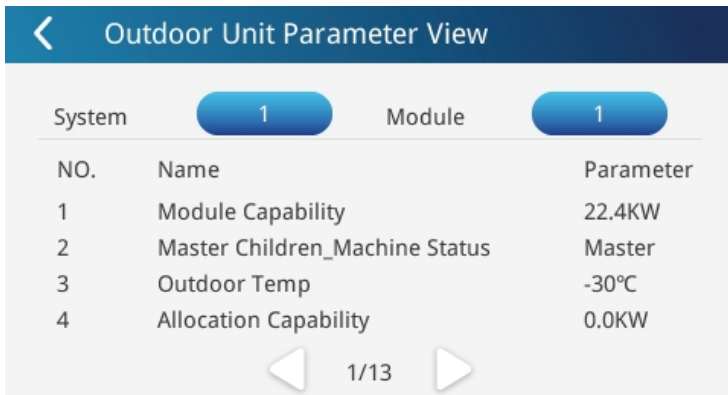


Fig. 4.2 Affichage des paramètres UE



HINWEISE!

Lorsque le module présente une erreur, cliquez sur  Error in der Legend inférieur droit pour afficher l'erreur.

4.3 UI-Status

Tippen Sie auf der Startseite auf „“, um den UI-Status aufzurufen.

IDU Parameter Overview IDU				
Project No.	Inlet Temp	Outlet Temp	EXV	Mode
1	-30°C	-30°C	75PIs	Fan
2	-30°C	-30°C	75PIs	Fan

1/1  Error

Abb. 4.3 Anzeige der UI-Parameter



HINWEISE!

Wenn bei der Inneneinheit des aktuellen Systems ein Fehler vorliegt, klicken Sie

 **Error** in der unteren rechten Ecke, um den Fehler anzuzeigen;

Wählen Sie das anzuzeigende Innengerät aus, indem Sie

 **IDU** in le

Klicken Sie auf die Schaltfläche „Projektcode UI“  in der Liste, um auf die detaillierte UI-Einstellungen.

4.4 Technisches Debugging

Tippen Sie auf der Startseite auf „“, um zur Debugging-Seite zu gelangen.

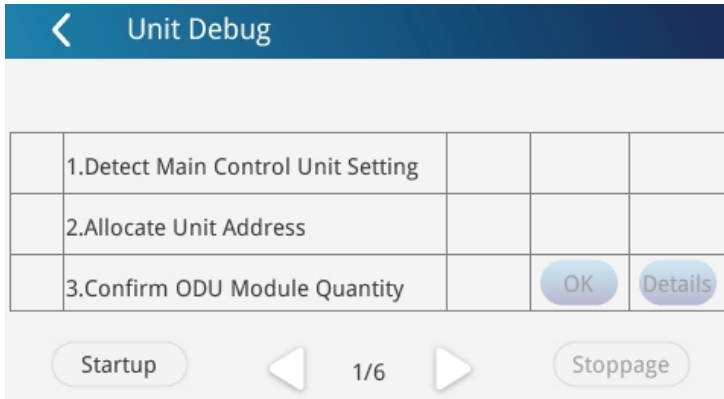


Abb. 4.4 Technisches Debugging


HINWEISE!

Die aktuelle Version dieses Produkts unterstützt nur das vollständige Debugging

Während des Debuggens müssen Sie in bestimmten Schritten auf „“ klicken, um zum nächsten Debugging-Schritt zu gelangen.

4.5 Steuerung des Geräts

Drücken Sie auf der Startseite auf „“, um zur Seite für die Steuerung des Geräts zu gelangen.



Abb. 4.5 Gerätesteuerung

Wählen Sie das Innengerät aus, indem Sie oben rechts auf dieser Seite auf „ IDU“ klicken. Wenn Sie das Innengerät steuern möchten, klicken Sie nach Abschluss der Einstellung von Modus, Temperatur und anderen Parametern auf die Schaltfläche „“, um die Steuerungsdaten abzurufen.

Ein/Aus

Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste, um das Gerät ein- oder auszuschalten.

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, können Modus, Temperatur, Lüftergeschwindigkeit und Schwenkfunktion nicht eingestellt werden.

Modus-Einstellung

Drücken Sie die Modus-Taste, um den Betriebsmodus des Geräts festzulegen.

Die Betriebsarten der Innengeräte verschiedener Baureihen sind nicht alle identisch. Wenn eine bestimmte Betriebsart für das Innengerät nicht verfügbar ist, kann das entsprechende Symbol nicht ausgewählt werden.

Temperatureinstellung

Wählen Sie mit den Auf-/Ab-Tasten „OK“ aus. Mit jedem Tastendruck erhöht/verringert sich die Temperatur um 1 °C/1 °F.

Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

Drücken Sie die Taste für die Lüftergeschwindigkeit, um die Lüftergeschwindigkeit des Geräts einzustellen.



HINWEISE!

Im Trocknungsmodus ist das Gerät standardmäßig auf eine niedrige Lüftungsgeschwindigkeit eingestellt. Die Lüftungsgeschwindigkeit kann im Trocknungsmodus oder im Fußbodenheizungsmodus nicht eingestellt werden.

Einstellung der Schwenkfunktion

Drücken Sie die Taste „Left-Right Swing“ (Schwenken nach links/rechts) oder „Up-Down Swing“ (Auf-Ab-Schwenkung), um die Schwenkfunktion zu aktivieren oder zu deaktivieren.



HINWEISE!

Die Schwenkarten der Innengeräte sind je nach Modellreihe unterschiedlich.

E-Heater-Funktion

Diese Funktion ist standardmäßig deaktiviert.

4.6 Réglages d'ingénierie

Sur la page d'accueil, appuyez sur  pour accéder à l'interface des paramètres d'ingénierie.

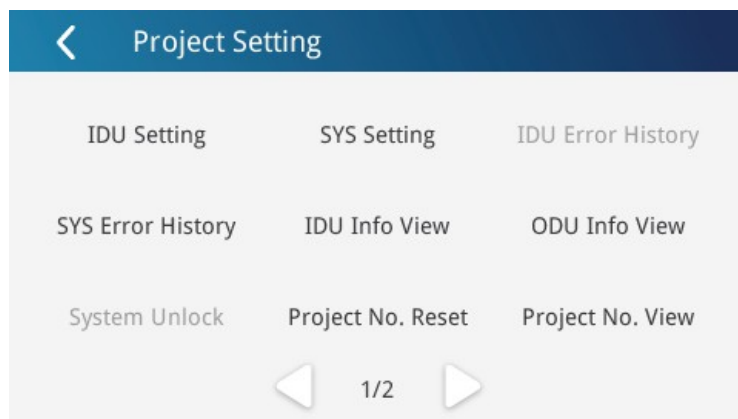


Fig. 4.6 Page 1 de Réglages d'ingénierie

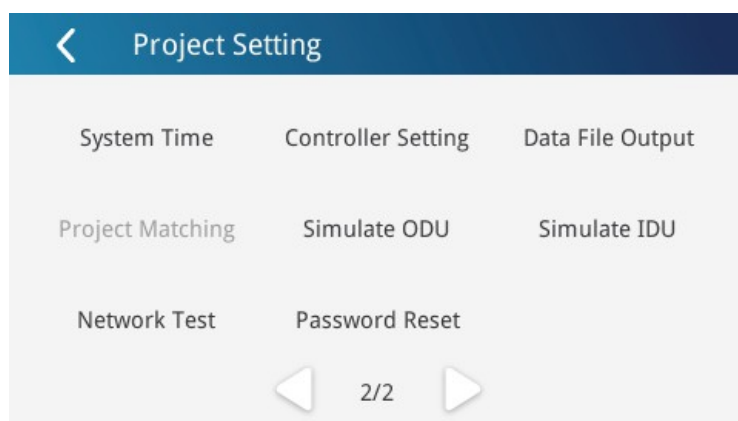


Fig. 4.7 Page 2 de Réglages d'ingénierie

4.6.1 Controller-Einstellungen

Klicken Sie auf der zweiten Seite der Engineering-Einstellungen auf „Zur **Controller Setting**“ für Seite mit den Regler-Einstellungen wechseln“.

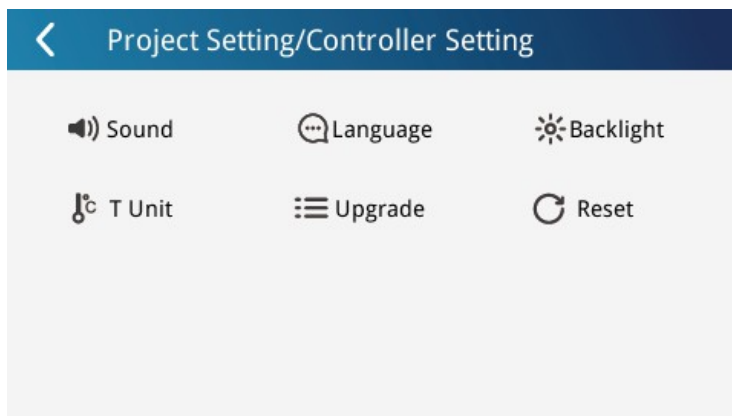


Abb. 4.8 Controller-Einstellungen

Die Controller-Einstellungen umfassen: Ton,
Sprache, Temperatureinheit

Drücken Sie die Taste, um eine Einstellungsoption auszuwählen.

Einstellung der Hintergrundbeleuchtung

Drücken Sie diese Taste, um die Zeit bis zum Erlöschen der Hintergrundbeleuchtung des Bildschirms festzulegen. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet sich der Bildschirm aus und das Gerät wechselt in den Standby-Modus.

Stellen Sie die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ein, indem Sie  oder  oder



HINWEISE!

Befindet sich das Produkt im Standby-Modus, kann der Benutzer es reaktivieren, indem er einen beliebigen Bereich des Touchscreens oder die Schaltfläche oben rechts auf dem Bildschirm berührt.

Programm-Update

Klicken Sie auf der Seite „Lokale Einstellungen“ auf „Programm-Update“:

 **Upgrade**, um zur Aktualisierungsseite zu gelangen

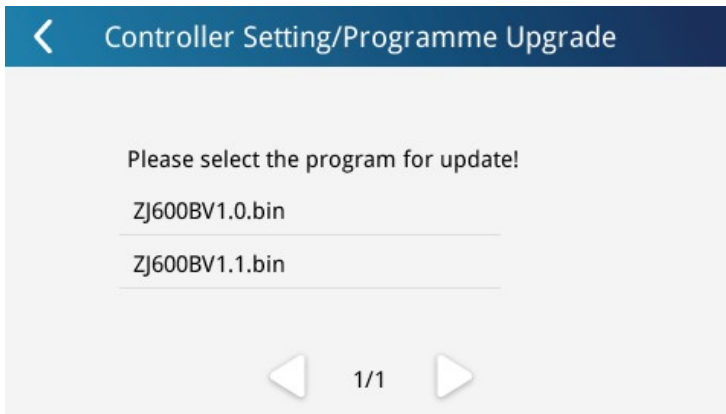


Abb. 4.9 Liste der Programmdokumente

**HINWEISE!**

Sie müssen die Aktualisierungsdatei im Stammverzeichnis des USB-Sticks erstellen, bevor Sie das Programm aktualisieren. Speichern Sie das Aktualisierungsprogramm anschließend im Verzeichnis „Update“ (Aktualisierung).

Wählen Sie die zu aktualisierende Programmdatei aus. Klicken Sie auf die Programmdatei und rufen Sie die Seite mit den Programminformationen auf:

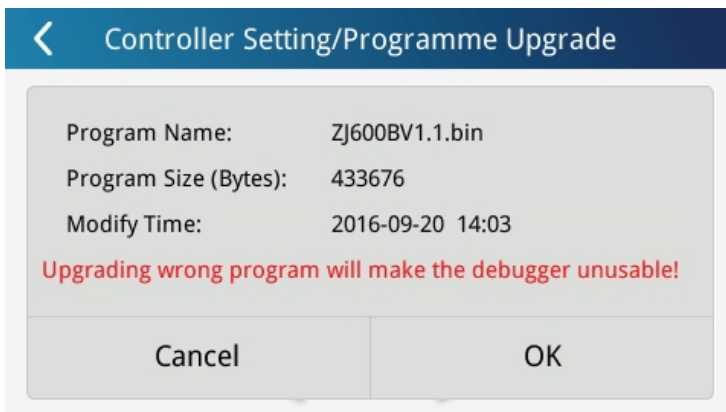


Abb. 4.10 Informationen zur Programmdatei

Klicken Sie auf die Schaltfläche „OK“, um das Programm-Update zu starten; andernfalls findet das Programm-Update nicht statt.



WARNUNG!

Bitte stellen Sie sicher, dass die Programmdatei korrekt ist, da das Produkt sonst nicht funktioniert

Halten Sie das Produkt während des Programm-Updates eingeschaltet

Schalten Sie das Produkt nach dem Kopieren des Programms gemäß den Anweisungen aus und wieder ein. Damit ist das Programm-Update abgeschlossen

Zurücksetzen

Klicken Sie auf „ Reset“, um die Seite zum Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen aufzurufen. Nach der Bestätigung werden die lokalen Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

4.6.2 Datendatei exportieren

Klicken Sie auf der zweiten Seite der technischen Einstellungen auf „Zur **Data File Output** für Datenexportseite wechseln“:

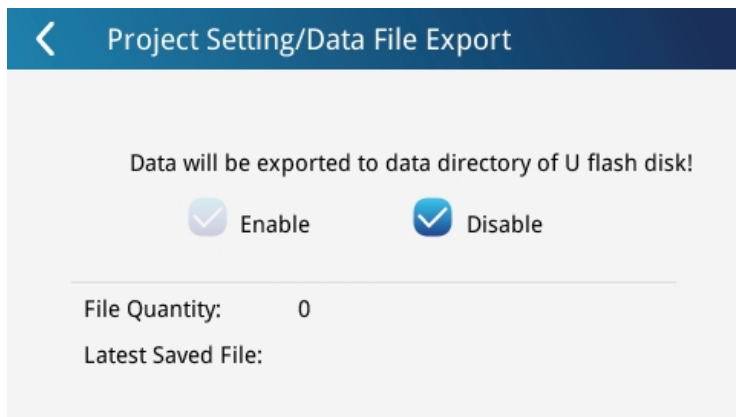


Abb. 4.11 Ausgabe der Datendatei

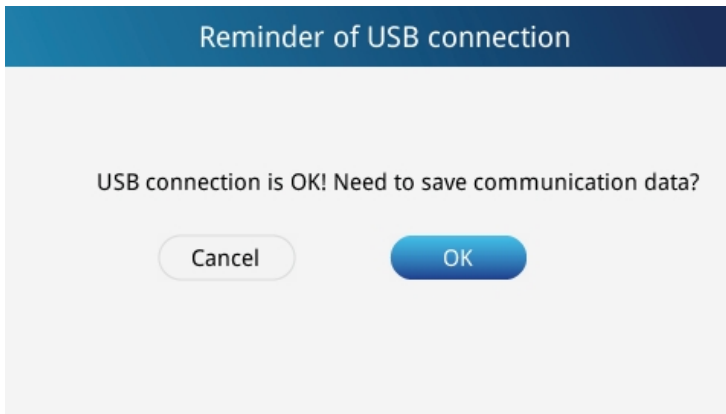


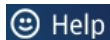
Abb. 4.12 Seite mit der Aufforderung zum Einstecken eines USB-Sticks

 **HINWEISE!**

Wenn Sie Daten exportieren möchten, stecken Sie bitte einen USB-Stick ein und stellen Sie sicher, dass dieser erkannt wird. Der Speichervorgang der Datendateien beginnt mit der Auswahl der gespeicherten Kommunikationsdaten.

4.7 Hilfefunktion

Klicken Sie auf der Startseite auf „Hilfe“.



in der oberen rechten Ecke, um zur Seite zu gelangen

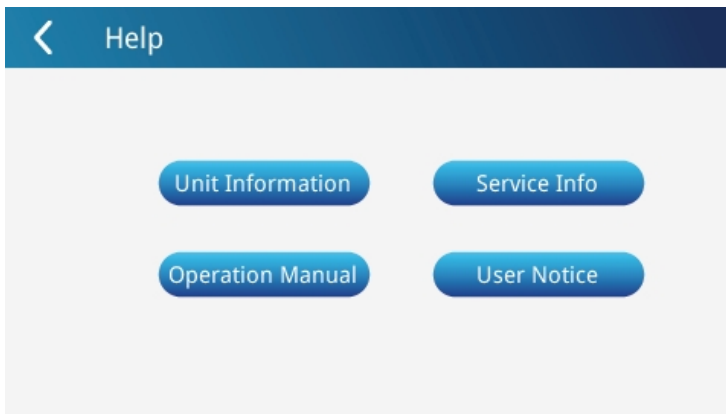


Abb. 4.13 Liste der Hilfen



HEIWA

HEIWA France

www.heiwa-france.com